KOMOON CH'A'TEEM ACHI
COMUNIDAD LINGÜÍSTICA ACHI
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA
IDIOMA MAYA ACHI

INVESTIGADORA
PROFA. NORMA TELMA XITUMUL TOJ
Rabinal, Baja Verapaz.
Mayo 2003

INTRODUCCIÓN

Los idiomas Mayas como cualquier otro idioma del mundo deben tener una Gramática, la que los hablantes utilizan para normar la escritura del idioma. En este caso los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka que existen en Guatemala carecen de una gramática normativa, algunos de éstos idiomas sólo cuentan con gramática descriptiva. Previo a la normativa es necesario indicar cómo está el idioma hasta el momento. A partir de allí se establecen reglas para la escritura, de allí que los hablantes tengan bases fundamentales para dicha escritura.

La presente investigación, se realizó en la Comunidad Lingüística Achi, la cual consistió en la Elaboración de la Gramática Descriptiva del Idioma Achi. La elaboración de la Gramática Descriptiva se desarrolló con base a una guía temática la cual consistió en tres fases:

Primera fase: desarrollo del nivel fonológico
Segunda fase: desarrollo del nivel morfológico
Tercera fase: desarrollo del nivel sintáctico

Cada una las fases se desarrolló tomando en cuenta la variante del municipio de Cubulco Baja Verapaz y las demás variantes, que lo conforman los municipios de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá y San Jerónimo del mismo departamento, la variación entre dichos municipios es mínima.
La Gramática Descriptiva se validó con hablantes de la Comunidad Lingüística Achi, las enmiendas que se hicieron fueron tomadas en cuenta para enriquecer la investigación.

INDICE

FONOLOGÍA

La fonología es la "ciencia que estudia los fonemas o sonidos" de un idioma. La fonología trata del descubrimiento de las reglas generales por las cuales los idiomas diferencian los sonidos uno del otro. También se interesa en el tipo de variación que se encuentra y si es universal o particular a un idioma.

FONÉTICA

Relativo a la voz. Disciplina que tiene como objeto de estudio los sonidos del habla en su concreta manifestación física. La fonética estudia tres puntos importantes:

LA FONÉTICA ARTICULATORIA: Estudia cómo los sonidos se producen por los órganos humanos del habla.

LA FONÉTICA ACUSTICA:
Estudia cuáles son las propiedades acústicas de las ondas sonoras diseminadas entre el hablante y el oyente.

LA FONÉTICA AUDITIVA:
Estudia cuáles son los efectos físicos del habla sobre el oído y sus mecanismos asociados.

Al hablar se produce una corriente de aire, generalmente de los pulmones y se modifica para mover los articuladores del habla contra los puntos de articulación.

LOS ARTICULADORES

Son los árganos movibles que se encuentran en la boca y garganta, los cuales se mueven contra los puntos de articulación para producir los diferentes sonidos del idioma Achi.

a) El labio inferior: Es la parte exterior de la boca y puede moverse contra el labio superior y los dientes superiores. El sonido que se produce a través del labio inferior se llama: "**labial".**

b) La lengua: es el órgano móvil más importante en el habla. Puede moverse desde contra cualquier parte de la boca, desde los dientes hasta la úvula. Las partes de la lengua que se usan para diferentes tipos de sonidos son:

. El ápice o punta de la lengua que puede moverse desde cualquier parte de la boca desde los dientes hasta el paladar. El sonido que se pronuncia usando la punta de la lengua se llama: **"apical".**

.. La lamina de la lengua es la parte más o menos plana atrás de la punta. Se usa más con sonidos pronunciados entre el reborde alveolar y el paladar.

... El dorso de la lengua es la parte de atrás y puede moverse contra los puntos de articulación posteriores de la boca, desde el paladar hasta la úvula.

.... Los músculos de la garganta y la laringe también se mueven para producir sonidos. Los sonidos pronunciados en la garganta o faringe se llaman “faringeales” y los sonidos producidos en la laringe se llaman: “laringeales” o “glotales”.

LOS PUNTOS DE ARTICULACIÓN

. El labio superior: El único articulador que se mueve contra el labio inferior. Los sonidos producidos así se llaman **“bilabiales”.**

.. Los dientes: El labio inferior puede moverse contra los dientes superiores para producir sonidos **“labiodentales”** y también el ápice de la lengua puede tocar los dientes produciendo sonidos **“dentales”** o puede meterse entre los dientes superiores e inferiores para producir sonidos **“interdentales”**.

... El reborde alveolar: Es el hueso donde se encuentran los dientes superiores, la punta o lámina de la lengua se usa contra este punto de articulación para producir sonidos **“alveolares”**.

.... El paladar: se producen los sonidos **“palatales”** tocando el dorso de la lengua al paladar. Si se toca el ápice de la lengua al paladar se produce el sonido “retroflejo”, porque la lengua se dobla hacia atrás.

— El velo: Es la parte suave atrás del paladar. Sonidos “velares” se hacen moviendo el dorso de la lengua contra el velo. Otra función importante del velo es el de abrir o cerrar la cavidad nasal, para que el aire salga por la cavidad nasal u oral.

. La úvula: Si se abre la boca, se puede verla colgando atrás. Sonidos **“uvulares”** o “posvelares” se hacen moviendo el dorso de la lengua contra la úvula.

.. La faringe: Es donde se producen sonidos “faringeales”.

... La glotis: Es el orifico de la laringe donde se encuentran las cuerdas vocales. Cuando los sonidos se hace con tensión o fricción en este punto se llaman: “glotales”. Sonidos que se hacen con vibración producida por tensión en la laringe se llaman: “laringeales”.

MODO DE PRODUCIR UN SONIDO

Existe cuatro modos principales de producir un sonido que vienen de dos modificaciones que se hacen por los órganos del habla.

. Se puede hacer vibrar las cuerdas vocales. Un sonido que se hace con vibración de las cuerdas vocales es **sonoro** mientras que un sonido que se hace sin vibración de las cuerdas vocales es **sordo**.

•• Se puede abrir la cavidad nasal. El aire puede pasar ya sea por la cavidad nasal o por la cavidad oral según la acción del velo. Un sonido que pasa por la cavidad nasal es nasal mientras que un sonido que pasa por la cavidad oral es oral.

MANERAS DE ARTICULACION

Las maneras de articulación tienen que ver principalmente con el tipo de abertura que se hace para la salida del aire. Las maneras principales son de cerrar, medio cerrar, o dejar abierto el canal por donde sale el aire. Las vocales son distintas a las consonantes, el aire sale sin obstrucción es decir con el canal abierto. Las consonantes usan diferentes grados de cerradura del canal. Resultan tres tipos de sonidos consonánticos.

OBSTRUYENTES: canal cerrado; el aire se detiene completamente por un rato. Existen dos subtipos:

• OCLUSIVOS: el aire se para por completo y el articulador se suelta de una vez.

•• AFRICADOS: el aire se para pero se deja pasar gradualmente; entonces empiezan cerrados y terminan con fricción.

... FRICATIVOS: canal medio cerrado; el aire no se para y sale con mucha fricción.

.... RESONANTES: canal abierto; el aire sale libremente y los órganos del habla se usan solamente para cambiar la forma pero no para cerrar la abertura. Hay varios subtipos de resonantes:

1) NASALES: el aire pasa por la cavidad nasal.

2) LATERALES: el aire pasa por los lados de la lengua.

3) SEMIVOCALES: la lengua se acerca a la posición de una vocal.

4) GOLPETE: la lengua pega una vez contra el punto de articulación, muy rápido y fuerte.

5) VIBRANTE: la lengua vibra rápidamente contra el punto de articulación.

Además de las maneras principales, hay varias modificaciones adicionales que se pueden aplicar a un sonido. Primero se dan las modificaciones que se aplican más que todo a las consonantes y que resultan en sonidos:

• GLOTALIZADOS: El aire se detiene en la glotis al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca. La laringe sube un poco, lo que produce tensión entre los dos puntos de articulación. Al soltar el sonido, el aire sale explosivamente en la boca. Estos sonidos se llaman también eyectivos.

•• IMPLOSIVOS: es otro tipo de sonido glotalizado, en el aire se detiene en la glotis al mismo tiempo que se detiene en otra parte de la boca, pero la laringe *baja* para producir un

vacío parcial. Al soltar el sonido, el aire entra implosivamente en la boca por un rato, para llenar el vacío.

… ASPIRADOS: El sonido está seguido por un soplo de aire de la garganta.

.... PALATALIZADOS: El sonido termina en posición palatal, aunque empieza en otra posición.

__ LABIALIZADOS: El sonido termina en posición labial, aunque empieza en otra posición.

_._ DURACION:
En cuanto a la duración al pronunciar las vocales, hay unas largas y otras cortas.

CUADRO FONETICO DE CONSONANTES
Para representar los sonidos que se encuentran en el idioma Achi, se usan símbolos especiales. Para el análisis fonético del idioma se tomó como base principal los símbolos del Alfabeto Fonético Americano (AFA) para conocer cuáles son las maneras y puntos de articulación.

Es importante resaltar que a través del análisis realizado se detectaron que los cambios ocurren más entre los hablantes del municipio de Cubulco con los siguientes fonemas: el uso del cierre glotal / ’ / en algunas palabras se pierde al principio y en medio de las palabras, mientras que en los municipios de Rabinal, Salamá, San Miguel Chicaj y San Jerónimo es consistente en todos los ambientes. Otro fonema que varía su uso entre los hablantes de Cubulco es el sonido faringeal /q'/ donde cambia a un cierre glotal en todos los ambientes, mientras que en las demás variantes se pronuncia con sonido faringeal. Se nota también que el fonema semivocal /w/ está teniendo cambios a un labiodental /v/, en medio de palabras en Cubulco. Se encontró que el fonema /l/ en Cubulco se mantiene como resonante lateral sonoro en todos los ambientes, mientras que en las demás variantes cambia a una lateral sorda al final de palabras y algunas veces en medio cuando le antecede una consonante.

Cuadro fonético de consonantes

MANERA DE ARTICULACIÓN		MODO	BILABIAL	LABIODENTAL	ALVEOLAR	LAMINO/ ALVEOPALATAL	PALATAL	VELAR	UVULAR	FARINGEAL	GLOTAL
OCLUSIVOS	Simples	sor.	p		t			k	q		ʔ
	Glotalizadas	sor.			t'			k'		ʕ	
	Implosivos	sor.	ɓ̥ ɓ̥=								
	Aspiradas	sor.	p^h		t^h			k^h			
AFRICADOS	Simples	sor.			¢	č			q^x		
	Glotalizadas	sor.			¢'	č'					
FRICATIVOS		sor.			s	š		x	x̣		
		son.		v							
RESONANTES	Nasales	son.	m		n			ŋ			
	Laterales	son.			l						
		sor.			l̥						
	Golpetes	son.			r						
		sor.			r̥						
	Semivocales	son.	w				y				

cuadro fonémico de consonantes del idioma Achi.

MANERA DE ARTICULACION		MODO	BILABIAL	ALVEOLAR	LAMINO ALVELOPALA TAL	PALATAL	VELAR	UVULAR	FARINGEAL	GLOTAL
OCLUSIVOS	Simples	sor.	p	t			k	q		'
	Glotalizados	sor		t'			k'		q'	
	Implosivos	sor	b'							
AFRICADOS	Simples	sor		tz	ch					
	Glotalizadas	sor		tz'	ch'					
FRICATIVOS		sor		s	x		j			
RESONANTES	Nasales	son	m	n						
	Laterales			l						
	Golpetes			r						
	Semivocales		w			y				

CUADRO FONÉTICO DE VOCALES

Todas las vocales son sonidos que se pronuncian con el canal de articulación abierto; se modifica la forma de la corriente del aire al mover la lengua y por redondear los labios. Cuando se habla de las vocales, lo más importante es notar si la lengua está elevada en la parte anterior o posterior de la boca, y si los labios son redondeados o no redondeados. Así se puede decir que la lengua es:
Alta
Media
Baja
Y que se levanta o baja en la parte de la boca:
Anterior
Central
Posterior
Y que los labios se ponen en posición:
Redondeados
No redondeados
Las vocales se distinguen de las consonantes por tener siempre abierto el canal; es decir el aire sale sin obstrucción.

Cuadro fonético de vocales.

Posición de la lengua	Anterior		Central		Posterior	
	(No redondeada)				(Redondeada)	
	Cortas	Prolongadas	Corta	Prolongadas	Cortas	Prolongadas
Alta	I	i:			u	u:
Mediana	E	e:			o	o:
Baja			a	a:		

Cuadro fonémico de vocales

Posición de la lengua	Anterior		Central		Posterior	
	(No redondeada)				(Redondeada)	
	Cortas	Prolongadas	Corta	Prolongadas	Cortas	Prolongadas
Alta	i	ii			u	uu
Mediana	e	ee			o	oo
Baja			a	aa		

DESCRIPCIÓN DE SONIDOS
OCLUSIVOS SIMPLES.

En el cuadro fonémico se encuentran los fonemas oclusivos simples, glotalizadas e implosiva.

Oclusivos simples / p, t, k, q, ' / (cierre glotal).

Fonema / p /
En el idioma Achi este fonema tiene dos alófonos: [p] y [pʰ]. El alófono [pʰ] se da al final de palabras y [p] en los demás ambientes, sin embargo [pʰ] también puede darse en medio de una palabra pero únicamente cuando existe una consonante después del mencionado sonido.

La regla del fonema / p / es:

/p/ → [p] /_ _ _

[pʰ] /__ #

Ejemplos del alófono [p]: al principio y en medio de una palabra.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctico	Castellano
[patuš]	[špun]	patux/xpun	pato
[puč']	[pu:č']	puch'/puuch'	llorón
[pre:q]	[pere:č]	preeq/pereech	cresta
[pispi:y]	[pispiʔy]	pispiy /pispi'y	molleja, candado

Ejemplos del alófono [pʰ]: en medio de una palabra, antes de una consonante.

	[kupʰkikʰ]	kupkik	parte de un trozo
	[topʰtikʰ]	toptik	puntiagudo
	[kopʰkikʰ]	kopkik	grosor
	[sopʰsikʰ]	sopsik	en forma de rollizo
	[čapʰɓal̥]	chapb'al	instrumento de trabajo, garrador.

Ejemplos del alófono[pʰ]: al final de una palabra.

[po:pʰ]	[po:pʰ]	poop	petate
[tapʰ]	[tapʰ]	tap	cangrejo

[čikop^h]	[čikop^h]	chikop	ganado
[xupulik^h]	[xupulik^h]	jupulik	embrocado
-----	[si:p^h]	siip	garrapata

Fonema /t/

Es un sonido simple alveolar sordo, en todos los municipios donde se habla el idioma Achi se notó que tiene dos alófonos: [t] simple y [t^h] aspirada. El alófono [t^h] se encuentra al final de palabras y [t] en los demás ambientes. La [t^h] aspirada también se encuentra en medio de una palabra cuando antecede a una consonante.

La regla de este fonema es:

/t/ → [t] /_ _ _

[t^h] /_ _#

Ejemplos del fonema [t] : al principio y en medio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL –SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[tap^h]	[tap^h]	tap	cangrejo
[te:l]	[te:l̥]	teel	agujero
[tiʔ]	[tiʔi:x̣]	ti'/ti'iij	carne
[štu:¢']	[tu:¢']	xtuutz'/tuutz’	rana
[ʔatine:m]	[ʔatine:m]	atineem	bañarse
[šuta:]	[šuto:]	xutaa/xutoo	escuchar/oír
[šutixo]	[šutixo]	xutijo	lo comió
[patan]	[patan]	patan	mecapal

Ejemplos del alófono [t^h]: en medio de una palabra antes de una consonante.

[k'at^{h}ɓ̥al]	[k'at^{h}ɓ̥al̥]	k’atb’al	quemador
[ʔut^{h}ɓ̥al]	[ˁut^{h}ɓ̥al̥]	utb’al /q’utb’al	moledor (objeto de cocina)
[ʔat^{h}ɓ̥al]	[ˁat^{h}ɓ̥al̥]	atb’al/q’atb’al	instrumento para cortar
[kat^{h}čakunik^h]	[kat^{h}čakunik^h]	katchakunik	rabajas
[kat^{h}ɓ̥išanik^h]	[kat^{h}ɓ̥išonik^h]	katb’ixanik/katb’ixonik	cantas

Ejemplos del alófono [t^h]: al final de una palabra.

[yet^h]	[ʔat^h]	yet/at	tú
[šo:t^h]	[šo:t^h]	xoot	teja/comal

[su:tʰ]	[suʔtʰ]	suut/su't	Pañuelo/servilleta

Fonema /k/

Este es un fonema velar sordo, cambia a un sonido [kʰ] aspirada cuando se ubica al final de palabras, también ocurre en medio de una palabra cuando antecede a una consonante, mientras que el alófono [k] se encuentra en los demás ambientes.

La regla de uso del fonema /k/ se presenta así:

K → [k] /_ _ _

[kʰ] /_ #

Ejemplos del fonema [k]: al principio y en medio de una palabra.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[ʔutuke:l]	[ʔutuke:l̥]	utukeel/utukeel	solo (a)
[toka:n]	[tuka:n]	tokaan/tukaan	mora
[čikopʰ]	[čikopʰ]	chikop	animal
[kunɓ̥al]	[kunaɓ̥al̥]	kunb'al/kunab'al	medicina
[kanu:w]	[kanawa]	kanuuw/kanawa	canoa

Ejemplos del alófono [kʰ]: en medio de una palabra antes de una consonante.

[xokʰɓ̥al]	[xokʰɓ̥al̥]	jokb’al	instrumento para recoger
[tikʰɓ̥al]	[tikʰɓ̥al̥]	tikb’al	lugar para cultivar o instrumento para cudltivar
[šo:kʰ]	[šukʰšuɓ̥=]	xook/xukxub’	garabato
[takʰtaʔl]	[takʰtaʔl̥]	takta'l	germinación dispareja
[yikʰyatikʰ]	-----------	yikyatik	brincoteo

Ejemplos del alófono [kʰ]: al final de palabras.

[sanikʰ]	[sanikʰ]	sanik	hormiga
[ku:kʰ]	[ku:kʰ]	kuuk	ardilla
[kulikʰ]	[¢'ulikʰ]	kulik/tz'ulik	sentado
[ko¢'olikʰ]	[ko¢'olikʰ]	kotz'olik	acostado
[wortalikʰ]	[wortalikʰ]	wortalik	agujereado

Fonema /q/

Este es un sonido uvular sorda en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. Tiene dos alófonos: [q] y [q^x]. El alófono [q^x] se encuentra al final de palabras, también puede darse antes de consonantes y [q] se encuentra en los demás ambientes.

Su regla de uso es:

q → [q] /_ _ _

[q^x] /_ #

Ejemplos del fonema [q]: al principio y en medio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[qul]	[qul̥]	qul	pescuezo,voz, nuca,vocal
[qe:x̣]	[qe:x̣]	qeej	pared de madera
[qi:x̣]	[qi:x̣]	qiij	nuestra espalda
[ʔaqa:x̣]	[ʔaqa:x̣]	aqaaj	avispa/panal
[taqo:m]	[taqo:m]	taqoom	enviado
[quli:x̣]	[qula:ɓ̥=]	qulaaj/qulaab’	vocales, pescuezos, voces
[aqan]	[aqan]	aqan	pie

Ejemplos del alófono [q^x] en medio de una palabra antes de una consonante.

[ʔeq^{x}mu:x̣	[ʔeq^{x}mu:x̣]	eqmuuj	nublado
[saq^{x}mo:l]	[saq^{x}molo:ɓ̥=]	saqmool/saqmoloob'	huevo
[saq^{x}ɓ̥ač]	[saq^{x}ɓ̥ač]	saqb’ach	granizo
[xeq^{x}ɓ̥al]	[xeq^{x}ɓ̥al̥]	jeqb’al	inicio, principio
[kaq^{x}kox̣]	[kaq^{x}kox̣]	kaqkoj	rojizo
[poq^{x}la:x̣]	[poq^{x}la:x̣]	poqlaaj	tierra blanca

Alófono [q^x] al final de palabras.

[pačinoq^x]	[činoq^x]	pachinoq/chinoq	quién
[ʔa:q^x]	[ʔa:q^x]	aaq	cerdo
[ʔišoq^x]	[ʔišoq^x]	ixoq	mujer
[ɓ̥a:q^x]	[ɓ̥a:q^x]	b’aaq	hueso

[saqx]	[saqx]	saq	blanco
[kaqx]	[kaqx]	kaq	rojo
[laqx]	[laqx]	laq	plato

Fonema /'/ (cierre glotal)

En el municipio de Cubulco el sonido faringeal cambia a un cierre glotal, mientras que en las demás variantes es consistente en los diferentes ambientes. En el municipio de Cubulco el cierre glotal también cambia a vocal prolongada.

La regla del fonema es el siguiente:

/ ' / → [ʔ] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

[V:] /_ # En el municipio de Cubulco el cierre glotal cambia a una vocal prolongada al final de palabras.

Ejemplos del fonema [ʔ]:al principio de palabras.

CUB. Fonetica	RAB-SM-SAL-SJ Fonetica	Practica	Castellano
[ʔa:qx]	[ʔa:qx]	aaq	cerdo
[ʔeqx]	[ʔeqx]	eq	negro
[ʔu¢]	[ʔu¢]	utz	bueno
[ʔiix̣]	---	iij	sol, dia
[ʔo:x̣]	[ʔo:x]	ooj	aguacate

Ejemplos del fonema [ʔ]: en medio y al final de palabra.

[wiʔix̣]	[wiʔa:x̣]	wi'ij/wi'aaj	cabello
[šuʔano]	[šuʔano]	xu'ano	lo hizo
[ʔa:ʔ]	---	aa'	fuego
[miʔin]	----	mi'in	caliente
[kuʔano]	[kuʔano]	ku'ano	lo hace
-----	[kaʔiɓ̥=]	ka'ib'	dos
[woʔor]	--------	wo'or	ahora, hoy
[miʔaal]	[miʔa:l̥]	mi'aal/mi'aal	hija de padre

Ejemplos del fonema [ʔ] cuando cambia a vocal prolongada en el municipio de Cubulco.

CUB. Fonetica	RAB-SM-SAL-SJ Fonetica	Practica	Castellano

[¢a:m]	[¢aʔm]	tzaam/tza'm	nariz
[¢'a:l]	[¢'aʔl̥]	tz'aal/tza'l	machetón
[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato
[č'ami:y]	[č'amiʔy̥]	ch'amiiy/ch'ami'y	bastón
[tura:s]	[turaʔs]	turaas/tura's	durazno
[mu:x̣]	[muʔx̣]	muuj/mu'j	sombra
[ya:]	[*ya*ʔ]	yaa/ya'	agua
[¢'ii]	[¢'iʔ]	tz'ii/tz'i'	perro
[su:tʰ]	[suʔt]	suut/su't	servilleta/pañuelo
[ʔixa:]	[ʔixaʔ]	ijaa/ija'	semilla
[saqˣmo:l]	[moʔl̥]	saqmool/mo'l	huevo
[čwe:q]	[čweʔq]	chweeq/chwe'q	mañana

OCLUSIVOS GLOTALIZADOS

Fonema /t'/

Este es un fonema sordo. En todas las comunidades donde se habla el idioma Achi no existe ninguna variación en ninguno de los ambientes. Es alófono del mismo fonema.

La regla del fonema es:

/ t' / $\rightarrow$ [t'] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del fonema [t'] *al principio de palabra.*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[t'iso:m]	[t'iso:m]	t'isoom	cosido (costura)
[t'uɓ̥ulikʰ]	[t'uɓ̥ulikʰ]	t'ub'ulik	amontonado
[t'uqˣ]	[t'uqˣ]	t'uq	gallina clueca
[t'isanikʰ]	[t'isonikʰ]	t'isanik/t'isonik	coser
[t'isane:l]	[t'isone:el̥]	t'isaneel/t'isoneel	costurero/a, sastre

Ejemplos del fonema [t'] *en medio y al final de palabras.*

[xat'inikʰ]	[x̣at'inikʰ]	jat'inik	fruncir/amarrar
[šut'iso]	[šut'iso]	xut'iso	lo cosió
[t'o:t']	[t'o:t']	t'oot'	sapillo/caracol
[xat'a:t']	[x̣at'a:t']	jat'aat'	muy apretado

Fonema /k'/

Este es un fonema sordo velar, hasta el momento no registra ningún cambio en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. Es alófono del mismo fonema.

La regla del fonema es:

/ k' / → [k'] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del fonema [k'] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL -SJ Fonética	Práctica	Castellano
[k'im]	[k'im]	k'im	Porraje
[k'a:s]	[k'a:s]	k'aas	deuda
[k'uč]	[k'uč]	k'uch	zope
[k'aq^{x}]	[k'aq^{x}]	k'aq	pulga
[k'i]	[k'i]	k'i	mucho
[k'a]	[k'a]	k'a	amargo
[k'a:t^{h}]	[k'a:t^{h}]	k'aat	red
[k'i:š]	[k'i:š]	k'iix	espina
[k'o:x]	[k'o:x]	k'ooj	máscara

Ejemplos del fonema [k'] en medio de una palabra.

[kanak'anik^{h}]	[kanak'akik^{h}]	kanak'anik/kanak'ak'ik	pegajoso
[ruk'a:ʔ]	[ruk'a:ʔ]	ruk'aa'	su cacho
[ʔišk'aq^{x}]	[ʔišk'aq^{x}]	ixk'aq	uña
[tak'alik^{h}]	[tak'alik^{h}]	tak'alik	parar
[ʔak'al]	[ʔak'a:]	ak'al/ak'aa	niño/nene (a)
[nik'a:x]	[nik'a:x]	nik'aaj	mitad

Ejemplos del fonema [k'] al final de una palabra.

[kik']	[kik']	kik'	sangre
[k'a:k']	[k'a:k']	k'aak'	nuevo
[pok']	[po:k']	pok'/pook'	gorgojo
[sa:k']	[sa:k']	saak'	saltamonte
[ʔuk']	[ʔuk']	uk'	piojo
[ši:k']	[ši:k']	xiik'	ala

Fonema /q'/ = [ʕ]

Es necesario aclarar que en el idioma Achi el fonema /q'/ es un sonido faringeal sorda glotalizada y su escritura fonética es [ˤ].

En el municipio de Cubulco el fonema /q'/= [ˤ] se ha cambiado a un cierre glotal [ˀ] en todos los ambientes. En los demás municipios el sonido faringeal es consistente en todos los ambientes.

La regla del fonema es:

/ ˤ / → [ˀ] /_ _ _ En Cubulco
[ˤ] /_ _ _ En las demás variantes

Ejemplos del fonema [ˤ] y el cierre glotal [ˀ] al principio de palabras

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[ˀi:x̣]	[ˤi:x̣]	iij/q'iij	sol/día
[ˀab̥=]	[ˤab̥=]	ab'/q'ab'	mano
[ˀan]	[ˤan]	an/q'an	amarillo
[ˀo:r]	[ˤo:r̥]	oor/q'oor	masa
[ˀenum]	[ˤenum]	enum/q'enum	jocote
[ˀab̥arikʰ]	[ˤab̥arikʰ]	ab'arik/q'ab'arik	emborracharse

Ejemplos del fonema [ˤ] y el cierre glotal [ˀ] en medio de palabras

[čaˀab̥=]	[čaˤab̥=]	Cha'ab'/chaq'ab'	noche
[ˀeč:aˀ]	[x̣iˤob̥al̥]	echaa'/jiq'ob'al	fruta
[čiˀmanikʰ]	[či ˤimanikʰ]	chi'manik/chiq'imanik	préstamo
[ˀuˀa:ˤ čikopʰ]	[ˀuˀa:ˤ čikopʰ]	u'aa' chikop/u'aaq' Chikop	luciérnaga
[suˀul]	[saˤu]	su'uul/saq'u	banano
[ˀiliˀo:m]	[ˀeleˤo:m]	ili'om/eleq'oom	ladrón

Ejemplos del fonema [ˤ] y el cierre glotal [ˀ] al final de palabras

[kaˤ]	[kaˤ]	ka'/kaq'	guayaba
[kinaˤ]	[kinaˤ]	kina'/kinaq'	frijol
[ˀilaˤ]	[ˀeleˤ]	ila'/eleq'	robo
[me:ˤ]	[me:ˤ]	mee'/meeq'	chivo
[ˀncha:ˤ]	[ˀncha:ˤ]	inchaa'/nuchaaq'	mi hermano/a menor

FONEMAS OCLUSIVOS IMPLOSIVOS

Fonema /b'/

Este es un fonema bilabial sorda [ɓ̥], este fonema tiene dos alófonos en todos los municipios donde se habla el idioma Achi: [ɓ̥] y [ɓ̥=]. El alófono [ɓ̥=] ocurre al final de palabras y [ɓ̥] en los demás ambientes en todos los municipios donde se habla el idioma.

La regla del fonema /b'/ es:

/b'/ → [ɓ̥=] /_ # Al final de palabras en todas las variantes del idioma Achi.

[ɓ̥] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del fonema [ɓ̥] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[ɓ̥a:qˣ]	[ɓ̥a:qˣ]	b'aaq	hueso
[ɓ̥iya:x̣]	[ɓ̥iʔa:x̣]	b'iyaaj/b'i'aaj	nombre
[ɓ̥i:š]	[ɓ̥i:š]	b'iix	canción
[ɓ̥e]	[ɓ̥e:]	b'e/b'ee	camino
[ɓ̥i:s]	[ɓ̥i:s]	b'iis	tristeza
[ɓ̥alam]	[ɓ̥alam]	b'alam	tigre
[ɓ̥elexe:ɓ̥=]	[ɓ̥elexeɓ̥=]	b'elejeeb'/b'elejeb'	nueve

Ejemplos del fonema [ɓ̥] en medio de palabras.

[ʔaɓ̥i:š]	[ʔaɓ̥i:š]	ab'iix	milpa
[šu¢'uɓ̥a:x]	[šu¢'uɓ̥u]	xutz'ub'aaj/xutz'ub'u	lo besó
[ʔaɓ̥ax̣]	[ʔaɓ̥ax̣]	ab'aj	piedra
[ʔiɓ̥o:y]	[ʔiɓ̥o:y]	ib'ooy	armadillo
[yoɓ̥i:l]	[yaɓ̥i:l̥]	yob'iil/yab'iil	enfermedad
[ɓ̥elexe:ɓ̥=]	[ɓ̥elexeɓ̥=]	b'elejeeb'b'elejeb'	nueve
[ʔiɓ̥oč']	[ʔiɓ̥oč']	ib'och'	vena
[ʔaɓ̥arikʰ]	[ʔaɓ̥arikʰ]	ab'arik/q'ab'arik	emborracharse

Ejemplos del alófono: [ɓ̥=] al final de palabr.

[teɓ̥=]	[teɓ̥=]	teb'	matate/morral
[x̣aɓ̥=]	[x̣aɓ̥=]	jab'	lluvia
[ʔošiɓ̥=]	[ʔošiɓ̥=]	oxib’	tres
[č'ex̣eɓ̥=]	[č'ex̣eɓ̥=]	ch'ejeb'	pájaro carpintero
[x̣yuɓ̥=]	[x̣ʊyuɓ̥=]	jyub'/juyub'	cerro
[keɓ̥=]	[kaʔiɓ̥=]	keb’/ka’ib’	dos
[siɓ̥=]	[siɓ̥=]	sib’	humo
[ʔaʔaɓ̥=]	[ʔaʕaɓ̥=]	a’ab’/aq’ab’	noche

SONIDOS AFRICADOS SIMPLES

Fonema / ¢ /

Este sonido es un fonema alveolar sordo y no presenta ninguna variación alofónica en ninguno de los municipios donde se habla el idioma Achi.

La regla del fonema es:

/ ¢ / → [¢] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [¢] *al principio de palabra.*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[¢a:m]	[¢aʔm]	tzaam/tza’m	nariz
[¢a¢ʔor]	[¢a¢ʕo:r̥]	tzatz-or/tzatzq'oor	cerebro
[¢i]	[¢i]	tzi	nixtamal
[¢a]	[¢a]	tza	salado
[¢ali:x̣]	[¢elex̣]	tzalij/tzelej	sábila
[¢e:x̣]	[¢eʔ]	tzeej/tze’	risa
[¢ayalikʰ]	[¢ayalikʰ]	tzayalik	colgado
-----	[¢oxtzox̣]	tzojtzoj	chinchin
[¢ukunikʰ]	[¢ukunikʰ]	tzukunik	buscar
[¢a¢]	[¢a:¢]	tzatz/tzaatz	espesura

Ejemplos del fonema [¢] *en medio de palabra*

[ʔi¢e:l]	[ʔi¢e:l̥]	itzeel	Diablo/pecado
[šu¢ukux̣]	[šu¢ukux̣]	xutzukuj	lo buscó
[ʔu¢i:l]	[ʔu¢i:l̥]	utziil	favor/paz
[qa¢i:x̣]	[qa¢i:x̣]	qatziij	cierto

Ejemplos del fonema [¢] *al final de palabra*

[ʔa¢]	[ʔa¢]	atz	mayor
[ʔu¢]	[ʔu¢]	utz	bueno
[ʔi:¢]	[ʔi:¢]	iitz	hechicería

Fonema /č/

Este sonido es un fonema simple lámino-alveopalatal sordo, tampoco se le encontró ninguna variación alofónica en ningún ambiente especifico.

La regla del fonema es:

/č/ → [č] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplo del fonema [č] *al principio de palabras.*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[ču:n]	[ču:n]	chuun	cal
[če:ʔ]	[če:ʔ]	chee'	árbol
[čaqi:x̣]	[čaqiʔx̣	chaqiij/chaqi'j	seco
[čakunikʰ]	[čakunikʰ]	chakunik	trabajar
[čo:m]	[čo:m]	choom	bonito
[ču]	[ču]	chu	hediondo
[čwe:qˣ]	[čweʔqˣ]	chweeq/chwe'q	mañana
[čax̣]	[čax̣]	chaj	ocote/pino
[ča:x̣]	[ča:x̣]	chaaj	ceniza
[čupa:m]	[čupa]	chupaam/chupa	adentro

Ejemplo del fonema [č] *en medio de palabras.*

---	[račapo:m]	rachapoom	incensario
[šučupu]	[šučupu]	xuchupu	lo apagó
[šučaʔsa:x̣]	[šučaˤisa:x̣]	xucha'saaj/xuchaq'isaaj	lo cocinó
[ʔiča:x̣]	[ʔiča:x̣]	ichaaj	hierba

Ejemplo del fonema [č] *al final de palabras.*

[čikač]	[čakač]	chikach/chakach	canasta
[ɓ̥awač]	[wač]	b'awach/wach	ojo
[so:č]	---	sooch	chinchín
[wač]	[saʔč]	wach/sa'ch	cómo/que

-----	[tal̥tapač]	taltapach	cucaracha
[saqˣɓ̥ač]	[saqˣɓ̥ač]	saqb'ach	granizo
[mawač]	[mawač]	mawach	ciego

Sonidos africados glotalizados

Fonema /¢'/

Este es un fonema alveolar sordo, tampoco presenta variación alguna en ningún ambiente en todos los municipios del idioma Achi. Es alófono del mismo fonema.

La regla del fonema es:

/¢'/ → [¢'] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del fonema [¢'] *al principio de palabras*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[¢'i:]	[¢'iʔ]	tz'ii/tz'i'	perro
[¢'unun]	[¢'unun]	tz'unun	colibrí
[¢'i:n]	[¢'i:n]	tz'iin	yuca
[¢'i:l]	---	tz'iil	sucio/basura
[¢'ikin]	[¢'ikin]	tz’ikin	pájaro
[¢'aqa:tʰ]	[¢'aqa:tʰ]	tz’aqaat	cabal
[¢'iɓ̥anikʰ]	[¢'iɓ̥anikʰ]	tz’ib’anik	escribir
[¢'uɓ̥anikʰ]	[¢'uɓ̥=]	tz'ub'anik/tz’ub’	beso
[¢'um]	[¢'u:m]	tz'um/tz’uum	pecho de mujer
[¢'alam]	[¢'alam]	tz’alam	tabla

Ejemplos del fonema [¢'] *en medio de palabras*

[šu¢'uɓ̥a:x̣]	[šu¢'uɓ̥u]	xutz'ub’aaj/xutz’ub’u	lo besó
[ko¢'olikʰ]	[ko¢'olikʰ]	kotz'olik	acostado
[ʔe¢'anikʰ]	[ʔe¢'anikʰ]	etz’anik	jugar
[yi¢'anikʰ]	[yi¢'onikʰ]	yitz'anik/yitz’onik	ordeñar
[ʔa¢'a:m]	[ʔa¢'a:m]	atz’aam	sal
[ko¢'iij]	[ko¢'iʔj]	kotz’iij/kotz’I’j	flor
[ʔe¢'aɓ̥a:l]	[ʔe¢'aɓ̥aʔl̥]	etz’ab’aal/etz’ab’a’l	juguete

Ejemplos del fonema [¢'] *al final de palabras*

[su:¢']	[su:¢']	suutz'	nube
[xtu:¢']	[tu:¢']	xtuutz'/tuutz'	rana
[xe¢']	[xe¢']	jetz'	cojo
[po:¢']	[po:¢']	pootz'	ciego

[so:¢']	[so:¢']	sootz’	murciélago

Fonema / č'/

El sonido /ch'/ es un fonema lámino alveopalatal sordo y se encuentra en todos los ambientes sin variación alguna en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. También es alófono del mismo fonema.

La regla del fonema es:

/č'/ → [č'] /_ _ _   En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del fonema [č'] *al principio de palabras.*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[č'eken]	[č'eken]	ch'eken	zompopo
[č'u:x̣]	[č'u?x̣]	ch’uuj/ch'u'j	loco/rabia
[č'i:č']	[č'i:č']	ch'iich'	hierro/carro
[č'a:t^h]	[č'a:t^h]	ch’aat	cama
[č'ima]	[č'ima:?]	ch’ima/ch’imaa’	güisquil
[č'am]	[č'am]	ch’am	ácido/shuco
[č'eket^h]	[č'akat^h]	ch'eket/ch’akat	almohada
[č'enen]	[č'anan]	ch’enen/ch’anan	mojado
[č'axanik^h]	[č'axanik^h]	ch’ajanik	lavar
[č'aqa:p^h]	[č'aqa:p^h]	ch’aqaap	mitad, pedazo
[č'exeɓ̥=]	[č'exeɓ̥=]	ch'ejeb'	pájaro carpintero
[č'i:l]	[č'itilik^h]	ch'ii/ch'itilik	persona delicada

Ejemplos del fonema [č'] *en medio de palabras.*

[pač'u:m]	[pač'u:m]	pach'uum	trenzado
[xač'o:m]	[xač'o:m]	jach'oom	tapiscado
[xič'anik^h]	[xič'onik^h]	jich'anik/jich'onik	chicotear
[xuč'unik^h]	[xuč'unik^h]	juch’unik	rayar
[pač'unik^h]	[pač'unik^h]	pach’unik	trenzar
[xeč'elik^h]	[xeč'elik^h]	jech’elik	despepitar/desnivelado
[poč'onik^h]	[poč'onik^h]	poch’onik	romper (tierra)

Ejemplos del fonema [č'] *al final de palabras.*

[vuč']	[wu:č']	wuch'/wuuch'	tacuacín
[ka:č']	[ka:č']	kaach'	chicle
[xoč']	[xo:č']	joch'/jooch'	chilate
[puč']	[pu:č']	puch'/puuch’	chillón/llorón
[?o:č']	[?o:č']	ooch’	jilote

----	[nenuč']	nenuch’	sombra de persona
[ri:č']	[ri:č']	riich'	roto/onomatopeya de romper
[mu:č']	[mu:č']	muuch’	chipilín

SONIDOS FRICATIVOS

Fonema /s/

Este fonema es un sonido alveolar sordo y tampoco representa ninguna variación en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. También es alófono del mismo fonema.

/s/ → [s] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [s] *al principio de palabras.*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[sene:ɓ̥=]	[sanye:ɓ̥=]	seneeb'/sanyeeb'	arena
[su:¢']	[su:¢']	suutz'	nube
[saq^{x}mo:l]	[šaq^{x}molo:ɓ̥=]	saqmool/saqmoloob'	huevo
[sese:ɓ̥=]	[sase:ɓ̥=]	seseeb'/saseeb’	hígado
[saq^{x}]	[saq]	saq	blanco
[sa:k']	[sa:k']	saak’	saltamonte
[sanik^{h}]	[sanik^{h}]	sanik	hormiga
[suʔu:l]	[saʕu]	su’uul/saq’u	banano
[siɓ̥=]	[siɓ̥=]	sib’	humo

Ejemplos del alófono [s] *en medio de palabras.*

[ʔisma:l]	---	ismaal	vello/pluma/pelo de animal
[t'iso:m]	[t'iso:m]	t'isoom	cosido(costura)
[mesɓ̥al]	[mesaɓ̥al̥]	mesb'al/mesab'al	escoba
[miske:l]	[miskeʔl̥]	miskeel/miske'l	axila
[ɓ̥isɓ̥al]	[ɓ̥isɓ̥al]	b'isb'al	tristeza
[k'aslema:l]	[k'asle:m]	k’aslemaal/k’asleem	vida
[k'astaxɓ̥al]	[k'astaxiɓ̥al̥]	k’astajb’al	resurrección
------	[k'asaq^{x}]	k’asaq	nuevo
[k'isanik^{h}]	[k'isonik^{h}]	k’isanik/k’isonik	terminar

Ejemplos del alófono [s] *en medio de palabras.*

[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato
[ki:s]	---	kiis	excremento/popó
------	[ʔi:s]	iis	camote
[pa:s]	[pa:s]	paas	banda/faja de mujer

[k'a:s]	[k'a:s]	k’aas	deuda
[k'isi:s]	[k'isi:s]	k’isiis	ciprés
[mo:s]	------	moos	ladino

Fonema / š /

Este es un fonema lámino-alveoapalatal sordo y se encuentra en todos los ambientes, en todos los municipios del idioma Achi.

La regla del fonema es la siguiente:

/ š / → [š] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [š] *al principio de palabras:*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[šikin]	[šikin]	xikin	oreja
[šepu]	[šepu]	xepu	grasa/cebo
[šuta]	[šuto:]	xuta/xutoo	oyó
[šuč'axo]	[šuč'ax̣o]	xuch'ajo	lo lavó
[šaxaɓ̥=]	[šax̣aɓ̥=]	xajab’	caite
[šɓ̥o:n]	[šaɓ̥o:n]	xb'oon/xab’oon	jabón
[ša:n]	[šaʔn]	xaan/xa’n	zancudo
[ši:k^{h}]	[ši:k^{h}]	xiik	gavilan

Ejemplos del alófono [š] *en medio de palabras:*

[ʔišoq^{x}]	[ʔišoq^{x}]	ixoq	señora, mujer
[mušanik^{h}]	[mušanik^{h}]	muxanik	nadar
[mušu:š]	[ʔišmut^{h}]	muxuux/ixmut	ombligo
[ʔošiɓ̥=]	[ʔošiɓ̥=]	oxib’	tres
[ʔušlanik^{h}]	[ʔušlanik^{h}]	uxlanik	descansar
[ʔuša:q^{x}]	[ʔuša:q^{x}]	uxaaq	hoja de...
[ʔašuš]	[ʔašuš]	axux	ajo
[ɓ̥išanik^{h}]	[ɓ̥išonik^{h}]	b’ixanik/b’ixonik	cantar
[ɓ̥išane:l]	[ɓ̥išone:l̥]	b'ixaneel/b'isoneel	cantante

Ejemplos del alófono [š] *al final de palabras:*

[raš]	[raš]	rax	verde
[piš]	[piš]	pix	tomate
[ɓ̥oyeš]	[ɓ̥oyeš]	b’oyex	buey
[k'aš]	[k'aš]	k’ax	dolor

[tiš]	[tiš]	tix	elefante
----	[maŋkaš]	mankax	chamarra
[ʔaranšeš]	[ʔaraŋšeš]	aranxex	naranja
[tu:š]	[tu:š]	tuux	retoño/sarna
[k'u:š]	[k'uʔš]	k'uux	corazón/pecho

Fonema / x /

Este es un sonido velar sordo [x] en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. Tiene dos alófonos: [x] y [x̣]. El alófono [x̣] es un sonido uvular sordo y se marca más al final de palabras en todos los municipios de habla Achi, mientras que el alófono [x] se da en los demás ambientes en todas las variantes.

La regla del fonema /x/ es:

/ x / → [x] /_ _ _ en todas las variantes del idioma Achi.

[x̣] / ___# al final de palabras en todos los municipios.

jemplos del fonema[x] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[xu:n]	[xun]	juun/jun	uno
[xyuɓ̥=]	[xuyuɓ̥=]	jyub'/juyub'	cerro/montaña
[xe]	[xe:ʔ]	je/jee'	cola
[konoxe:l]	[konoxe]	konojeel/konoje	todos

Ejemplos del fonema [x] en medio de palabras.

[šuxoko]	[šuxoko]	xujoko	lo recogió
[ʔuxe:r]	[ʔoxe:r̥]	ujeer/ojeer	antiguamente
[ʔačiyaɓ̥=]	[ʔačixa:ɓ̥=]	achiyab'/achijaab'	hombres
[xuxun]	[xuxun]	ǰujun	algunos
[kaxiɓ̥=]	[kaxiɓ̥=]	kajib'	cuatro
[ʔuxoɓ̥=]	[ʔoxoɓ̥=]	ujob'/ojob'	tos

Ejemplo del alófono [x̣] al final de palabras en el municipio de Cubulco

[šu¢ukux̣]	[šu¢ukux̣]	xutzukuj	lo buscó
[šuk'ulax̣]	---	xuk'ulaj	lo encontró
[šupač'ux̣]	[šupač'ux̣]	xupach'uj	lo trenzó
[ča:x̣]	[ča:x̣]	chaaj	ceniza

[ri:x̣]	[ri:x̣]	riij	cáscara/sazón/viejo
[wiʔix̣]	[wiʔa:x̣]	wi'ij/wi'aaj	cabello
[ʔaɓ̥ax̣]	[ʔaɓ̥ax̣]	ab’aj	piedra
[čax̣]	[čax̣]	chaj	ocote/pino
[ʔax̣]	[ʔax̣]	aj	elote
[k'ax̣]	[k'ax̣]	k'aj	pinol

SONIDOS RESONANTES

Fonema /m/

Este sonido es un fonema nasal bilabial sonoro y se encuentra en todos los ambientes sin presentar variación alofónica, es aófono del mismo fonema.

Ejemplos del fonema /m/ *al principio de palabras.*

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[mu:x̣]	[muʔx̣]	muuj/mu'j	sombra
[ma:m]	[ma:m]	maam	anciano/abuelo
[mušanikʰ]	[mušanikʰ]	muxanik	nadar
[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato
[mapʰ]	[mapʰ]	map	coyol
[me:r]	[meryo]	meer/meryo	dinero

Ejemplos del fonema /m/ *en medio de palabras.*

[ʔimuutʰ]	[ʔimuʔtʰ]	imuut/imu't	macuy
[saqˣmo:l]	[saqˣmolo:ɓ̥=]	saqmool/saqmoloob'	huevo
[¢ami:x̣]	[¢aʔma:x̣]	tzamiij/tza'maaj	nariz, moco
[č'umi:l]	[č'umi:l̥]	ch'umiil	estrella
[č'ima]	[č'ima:ʔ]	ch'ima/ch'imaa'	güisquil
[numikʰ]	[numikʰ]	numik	hambre

Ejemplos del fonema /m/ *al final de palbras.*

[nim]	[nim]	nim	grande
[pa:m]	[pa]	paam/pa	estómago
[č'am]	[č'am]	ch'am	ácido
[ʔam]	[ʔam]	am	araña
[¢'alam]	[¢'alam]	tz'alam	tabla
[ʔa¢'a:m]	[ʔa¢'a:m]	atz'aam	sal

Fonema /n/

El sonido [n] es un fonema alveolar nasal sonoro. En todos los municipios donde se habla el idioma. Tiene dos alófonos: [ŋ] y [n]. El alófono [ŋ] aparece cuando le antecede una consonante velar /k/ y una semivocal /w/ aunque el cambio se da en pocas palabras porque sólo se descubrieron únicamente en dos; el fonema [n] se da en los demás ambientes.

La regla de la variación del fonema /n/ es:

/n/ → [n]/_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi

[ŋ] /_ C Antes de consonante en todas las variantes

Ejemplos del alófono [n] al Principio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ne:ʔ]	[ne:ʔ]	nee'	nene (a)
[nax̣]	[nax̣]	naj	lejos
[nu:pʰ]	[ʔinu:pʰ]	nuup/inuup	ceiba
[noxnaqˣ]	[noxinaqˣ]	nojnaq/nojinaq	lleno
[nima:qˣ]	[nimaʔqˣ]	nimaaq/nimaʔq	grandes
[noʔo:x̣]	[naʔo:x̣]	no'oj/na'ooj	sabiduria/pensamiento
[naɓ̥e]	[naɓ̥e:]	nab'e/nab'ee	primero

Ejemplos del alófono [n] en medio de palabras.

[winaqˣ]	[winaqˣ]	winaq	gente
[sene:ɓ̥=]	[šanye:ɓ̥=]	seneeb'/sanye:b'	arena
---------	[ʔanim]	anim	temprano
[kamnaqˣ]	[kaminaqˣ]	kamnaq/kaminaq	muerto
[pačinoqˣ]	[činoqˣ]	pachinoq/chinoq	quién
[ɓ̥inikʰ]	[ɓ̥inikʰ]	b'inik	caminar
[ʔošwinaqˣ]	[ʔošwinaqˣ]	oxwinaq	sesenta

Ejemplos del alófono [n] en medio de palabras.

[¢'unun]	[¢'unun]	tz'unun]	colibrí
---	[šun]	xun	olla
[yin]	[ʔin]	yin/in	yo
[č'enen]	[č'anan]	ch'enen/ch'anan	mojado
[patan]	[patan]	patan	mecapal
[xoron]	[xoron]	joron	frio
[ʔan]	[ˀan]	an/q'an	amarillo

Ejemplos del alófono [ŋ]

CUB.	RAB-SM-SAL		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
---	[maŋkaš]	mankax	chamarra
[ʔiŋware]	---	inware	mi diente
[ʔaraŋšeš]	[ʔaraŋšeš]	aranxex	naranja

Fonema /l/

En el municipio de Cubulco el fonema [l] no presenta ninguna variación, es decir se mantiene en todos los ambientes. En las demás variantes del idioma Achi este fonema tiene dos alófonos: [l] y [l̥]. El alófono [l̥] aparece al final de palabras y [l] se encuentra en los demás ambientes. Sin embargo el sonido [l̥] también aparece antes de consonantes en algunas palabras.

La regla del fonema es:

/l/ → [l] /_ _ _ En Cubulco

[l̥] / _ # En las demás variantes

[l] /_ _ _ En las demás variantes

Ejemplos del fonema [l] al principio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL -SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[la]	[la]	la	chichicaste
[lelox̣]	[leʔlox̣]	leloj/le'loj	desabrido
[lax̣]	[lax̣]	laj	tal vez/casi
[lapanikʰ]	------	lapanik	dialogar
[laxu:x̣]	[laxu:x̣]	lajuuj/lajuuj	diez

Ejemplos del fonema [l] en medio de palabras.

[ʔule:w]	[ʔule:w]	uleew	tierra
[xolo:m]	[x̣olo:m]	joloom	cabeza
[šrilo]	[šrilo]	xrilo/xrilo	lo vió
[kulikʰ]	[¢'ulikʰ]	kulik/tz'ulik	sentado
[palax̣]	[palax̣]	palaj	rostro
[molonikʰ]	[molonikʰ]	molonik	recoger
[ʔule:w]	[ʔule:w]	uleew	tierra
[ʔalaɓ̥o:m]	[ʔalaɓ̥o:]	alab'oom/alab'oo	muchachos
[teleɓ̥=]	[teleɓ̥=]	teleb'	hombro

Ejemplos del alófono [l̥] al final de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[miske:l]	[miskeʔl̥]	miskeel/miske'l	axila
[k'aslema:l]	[k'aslema:l̥]	k'aslemal/k'aslemaal	vida
[kunɓ̥al]	[kunaɓ̥al̥]	kunb'al/kunab'al	medicina
[risma:l]	[risma:l̥]	rismaal/rismaal	pelo
[ʔimul]	[ʔimul̥]	imul	conejo
[ʔutike:l]	[ʔutuke:l̥]	utikeel/utukeel	sólo
[č'umil]	[č'umi:l̥]	ch'umil/ch'umiil	estrella
[saq^{x}mo:l]	[saq^{x}moʔl̥]	saqmool/saqmo'l	huevo
[qul]	[qul̥]	qul	cuello, pescuezo
------	[mal̥kate:m]	malkateem	paseo
[taltapač]	[tal̥tapač]	taltapach	cucaracha

Fonema /r/

Es un fonema resonantes golpete sonoro. Tiene dos alófonos que es [r̥] y [r]. El alófono [r̥] se encuentra al final de palabras en todos los municipios donde se habla el idioma Achi, mientras que el alofono [r] se mantiene en los demás ambientes en todos los municipios.

La regla es:

/r/ → [r] / _ _ _ En todos los municipios.

[r̥] /_ # En las demás variantes(Rab.SnM.Sal.SJ)

Ejemplos del alófono [r] al principio de palabras:

CUB.	RAB-SM-SAL		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[rok'a:ʔ]	[ruk'a:ʔ]	rok'aa'/ruk'aa'	cacho
[ri:x̣]	[ri:x̣]	riij	cáscara
[ra:ʔ]	[ra¢'iya:q^{x}]	raa'/ratz'iyaaq	raíz
[raš]	[raš]	rax	verde
[ronoxel]	[ronoxe]	ronojel/ronoje	todo

Ejemplos del alófono [r] al final de palabras

[xoron]	[xoron]	joron	frío
[ʔaɓ̥are:l]	[ʕaɓ̥are:l̥]	ab'areel/ q'ab'areel	bolo
[šuriʔo]	[šuriʕo]	xuri'o/xuriq'o	lo lamió

[ripʰri:š]	[ripʰriʔš]	ripriix/ripri'x	mariposa
[saqirikʰ]	[saqirikʰ]	saqirik	amanecer
[warikʰ]	[warikʰ]	warik	dormir

Ejemplos del alófono [r̥]al final de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
[ʔuxe:r]	[ʔox̣e:r̥]	ujeer/ojeer	antiguamente
[ʔo:r]	[ˤo:r̥]	oor/q'oor	masa
[pa:r]	[pa:r̥]	paar	zorrillo
[kar]	[kar̥]	kar	pescado
[me:r̥]	-----	meer	dinero
-----	[xoroʔr̥]	joro’r	fresco
----	[koroʔr̥]	koro’r	flojo

Fonema /w/

Se pudo notar que en Cubulco este fonema cambia a un sonido fricativo labiodental sonoro [v] aunque también se hace uso de la semivocal bilabial /w/ en los mismos ambientes, es decir existe variación libre. En las demás variantes el sonido resonante semivocal bilabial, se mantiene en los tres ambientes.

La regla es:

/w/ → [v] /_ _ _ En Cubulco, no tiene consistencia, varía con la semivocal / w /

[w] /_ _ _ En Cubulco, no tiene consistencia, varía con la semivocal / v /

[w] /_ _ _ En las demás variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [w]:

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL -SJ Fonética	Práctica	Castellano
[wači:x̣]	[wač]	wachiij/wach	mal de ojo/ojo
[wanima:]	[wanimaʔ]	wanimaa/wanima'	mi corazón
[wa]	[wa]	wa	tortilla
[wiʔix̣]	[wiʔa:x̣]	wi'ij/wi'aaj	cabello
[ʔiwa:ɓ̥=]	[yawa:ʔ]	iwaab'/yawaa'	enfermo
[šruwax̣]	[šrewax̣]	xruwaj/xrewaj	lo escondió
[kuma¢ ʔule:w]	[ral̥ule:w]	kumatz uleew/raluleew	lombriz
[te:w]	[te:w]	teew	aire
[ʔuti:w]	[ʔuti:w]	utiiw	coyote
[axa:w]	[rax̣a:w]	rajaaw	dueño

Ejemplos del alófono de: [v]

CUB.	RAB-SM-SAL -SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔuvi]	---	uwi	su pelo/sobre de
[vuč']	---	wuch’	tacuazín
[ʔave yet^{h}]	---	awe yet	tuyo
[šeč'avik^{h}]		xech’awik	habló
[xruvax̣ riɓ̥=]	--	xruwaj rib’	se escondió
[ʔoyval]	---	oywal	enojo
[muq vač]	---	muq wach	pestaña
[ʔuva:l ʔavač] ---		uwaal awach	tus lágrimas
[kava:y]	---	kawaay	caballo
[vinaq^{x}]	---	winaq	gente
[ʔušaq^{x} vuux̣]	---	uxaq wuuj	hoja de papel

Fonema /y /

En todos los municipios donde se habla el idioma Achi el fonema [y] no sufre variación en ningún ambiente, es decir es alófono del mismo fonema.

La regla del fonema es:

/y/ →[y] /_ _ _ En todos los municipios donde se habla el idioma Achi.

Ejemplos del alófono [y] al principio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[yin]	---	yin	yo
[yet^{h}]	---	yet	tú
[ya:]	[yaʔ]	yaa/ya'	agua
[yo:č]	[yo:č]	yooch	escalera
[ya:k^{h}]	[ya:k^{h}]	yaak	gato de monte
[yič'onik^{h}]	[yič'onik^{h}]	yitz’onik	ordeñar
[yo:š]	[yoʔš]	yoox/yo’x	gemelo (a)
[yaʔik^{h}]	[yaʔik^{h}]	ya’ik	dar
[yoɓ̥il]	[yaɓ̥i:l̥]	yob'il/yab’iil	enfermedad

Ejemplos del alófono [y] en medio de palabras.

[šuyaʔo]	[šuyaʔo]	xuya'o	lo dio
[šiyaɓ̥=]	[šiyaɓ̥=]	xiyab'	peine
[ʔoyva:l]	[ʔoyowa:l̥]	oywaal/oyowaal	enojo
[kava:y]	[kawayuʔ]	kawaay/kawayu'	caballo
[ɓ̥eyo:m]	[ɓ̥eyo:m]	b'eyoom	rico (tiene bienes)
[č'ayanikʰ]	[č'ayanikʰ]	ch'ayanik	pegar, golpear
[vaʔya:x̣]	[weʔya:x̣]	wa'yaaj/we'yaaj	dentadura
[xyuɓ̥=]	[xuyuɓ̥=]	juyub'/juyub'	cerro, montaña
[k'ayinikʰ]	[k'ayinikʰ]	k'ayinik	vender
[k'eɓ̥al]	[k'ayɓ̥al̥]	k'eb'al/k'ayb'al	mercado

Ejemplos del alófono [y] al final de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[č'ami:y]	[č'amiʔy]	ch'amiiy/ch'ami'y	bastón
[ɓ̥uyu:y]	[ɓ̥uyuʔy]	b'uyuuy/b'uyu'y	suave
[t'o:y]	[t'oʔy]	t'ooy/t'o'y	puño, tamal condimentado sin carne
[xyu:ɓ̥=]	[xuyuɓ̥=]	juyuub'/juyub'	cerro, montaña
[lo:y]	[lo'y]	looy/o'y	hijito, tierno
[pispi:y]	[pispiʔy]	pispiiy/pispi'y	molleja, candado
[k'o:y]	[k'o:y]	k'ooy	mico
[ʔiɓ̥o:y]	[ʔiɓ̥o:y]	ib'ooy	armadillo
[po:y]	[po:y]	pooy	espanta pájaro
[šaq]	[xay]	xaq / jay	y
[šučuyaax]	[šučuuy]	juchuyaaj/juchuuy	un manojo
[šuyu:y]	[šuyuy]	xuyuuy/xuyuy	arbol de caulote

Descripción de vocales

Las vocales son sonidos de un idioma, son producidos por la vibración de las cuerdas vocales con el canal de articulación abierto.
En el idioma Achi existen cinco vocales cortas y cinco largas. Las vocales cortas se pronuncian de igual manera a las vocales existentes en el idioma Castellano. La prolongación de las vocales no se efectúa por separado, es decir no existen dos fonemas diferentes sino únicamente se alarga el sonido. Cada una de las vocales ocurre en los distintos ambientes sin mostrar mayores problemas en toda la Comunidad Lingüística Achi.

En el municipio de Cubulco se hace uso de una vocal prolongada cuando corresponde a un cierre glotal en los demás municipios.

Ejemplos de la correspondencia del cierre glotal a una prolongación de vocal en Cubulco.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[č'ami:y]	[č'amiʔy]	ch'amiiy/ch'ami'y	bastón
[ɓ̥uyu:y]	[ɓ̥uyuʔy]	b'uyuuy/b'uyu'y	suave
[t'o:y]	[t'oʔy]	t'ooy/t'o'y	puño/tamal condimentado sin carne
[lo:y]	[loʔy]	looy/lo'y	mijito/tierno
[pispi:y]	[pispiʔy]	pispiiy/pispi'y	molleja, candado
[¢'i:]	[¢'iʔ]	tz'ii/tz'i'	perro
[ša:n]	[šaʔn]	xaan/xa'n	zancudo
[ya:]	[yaʔ]	yaa/ya'	agua
[ko¢'i:x̣]	[ko¢'iʔx̣]	kotz'iij/kotz'i'j	flor
[k'u:š]	[k'uʔš]	k'uux/k'u'x	pecho
[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato

Vocales cortas:

Fonema /i/

La vocal / i / es un fonema corto, alta anterior no redondeada, en el idioma Achi es alófono del mismo fonema.

Ejemplos del fonema /i/ al principio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔišoqˣ]	[ʔišoqˣ]	ixoq	señora, mujer
[ʔis]	[ʔis]	is	pelo, vello
[ʔiča:x̣]	[ʔiča:x̣]	ichaaj	hierba
[ʔiši:m]	[ʔiši:m]	ixiim	maíz
[ʔixaa]	[ʔixaʔ]	ijaa/ija'	semilla
[ʔilikʰ]	[ʔilikʰ]	ilik	ver

Ejemplos del fonema /i/ en medio de palabras.

[yin]	[ʔin]	yin/in	yo
[winaqˣ]	[winaqˣ]	winaq	gente
[nim]	[nim]	nim	grande
[t'iso:m]	[t'iso:m]	t'isoom	cosido
[wiʔix̣]	[wiʔ]	wi'ij/wi'	pelo/cabello
[kik']	[kik']	kik'	sangre
[kamikʰ]	[kamikʰ]	kamik	morir
[ɓ̥inikʰ]	[ɓ̥inikʰ]	b'inik	caminar

Ejemplos del fonema /i/ al final de palabras.

[k'i]	[k'i]	k'i	mucho
[ʔači]	[ʔači]	achi	hombre
[¢i]	[¢i]	tzi	maíz cocido
[tani]	[tani]	tani	vara (tanil)

Fonema /e/
La vocal / e / es un fonema con pronunciación corta, mediana, anterior no redondeada, es alófono del mismo fonema en el idioma Achi.

Ejemplos del alófono /e/ al principio de palabras:

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
[waʔya:x̣]	[ʔeʔya:x̣]	wa'yaaj/e'yaaj	dientes
[ʔeq^{x}]	[ʔeq^{x}]	eq	negro
[ʔequ:m]	[ʔequʔm]	equum/equ'm	oscuro
[ʔe¢'anik^{h}]	[ʔe¢'anik^{h}]	etz'anik	jugar
[ʔeqaan]	[ʔeqaʔn]	eqaan/eqa'n	carga
[ʔelsanik^{h}]	[ʔesanik^{h}]	elsanik/esanik	sacar
[ʔelsa:m]	[ʔesa:m]	elsaam/esaam	quitado

Ejemplos del alófono /e/ en medio de palabras:

[yet^{h}]	---	yet	tú
[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato
[k'eɓ̥al]	---	k'eb'al	mercado
[xe¢']	[xe¢']	jetz'	renco
[xexen]	[xexen]	jejen	mosquito/jojón
[k'aveš]	[k'eveš]	k'awex/k'ewex	anona

Ejemplos del alófono /e/ al final de palabras:

[kape]	[kape]	kape	café
[re]	[re]	re	de él(ella)
[ɓ̥e]	[ɓ̥e:]	b'e/b'ee	camino
[če]	[če]	che	a el (ella)
[čike]	[čike]	chike	a ellos (ellas)

Fonema /a/
Este sonido es un fonema central no redondeada baja con pronunciación corta, es alófono del mismo fonema en el idioma Achi.

Ejemplos del fonema /a/ *al principio de palabras.:*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔaqul]	[ʔaqul̥]	aqul	tu cuello
[ʔaqan]	[ʔaqan]	aqan	pie, horcón, patada
[ʔači]	[ʔači]	achi	hombre
[ʔaɓ̥ax̣]	[ʔaɓ̥ax̣]	ab'aj	piedra
[ʔak']	[ʔak']	ak’	pollo/gallina
[ʔax̣]	[ʔax̣]	aj	elote
[ʔaɓ̥i:š]	[ʔaɓ̥i:x̣]	ab’iix	milpa

Ejemplos del fonema /a/ *en medio de palabras.:*

[ɓ̥avač]	[wač]	b'awach/wach	ojo
[čaʔaɓ̥=]	[čaˤaɓ̥=]	cha'ab'/chaq'ab'	noche
[x̣aɓ̥=]]	[x̣aɓ̥=]	jab'	lluvia
[winaq^{x}]	[winaq^{x}]	winaq	gente
[raš]	[raš]	rax	verde
[k'aš]	[k'ax̣]	k’ax	dolor/duele
[saq^{x}]	[saq^{x}]	saq	blanco
[kaq^{x}]	[kaq^{x}]	kaq	rojo
[čaj]	[čaj]	chaj	pino, ocote

Ejemplos del fonema /a/ *al final de palabras.:*

[wa]	[wa]	wa	tortilla
[¢a]	[¢a]	tza	salado
[k'a]	[k'a]	k'a	amargo
[ɓ̥a]	[ɓ̥a]	b'a	taltuza
[la]	[la]	la	chichicaste
[pa]	[pa]	pa	a, en

Fonema /u/

Este es un fonema posterior redondeada alta con pronunciación corta, también es alófono del mismo fonema.

Ejemplos del fonema /u/ *al principio de palabras:*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔuk']	[ʔuk']	uk'	piojo
[ʔule:w]	[ʔule:w]	uleew	tierra
[ʔuɓ̥aʔ]	[ʔʊɓ̥aˤ]	ub'a’/ub'aq’	semilla/pepita

[ʔu¢'umali:l]	[ʔu¢'umali:l̥]	utz'umaliil	su piel
[ʔus]	[ʔus]	us	mosca
[ʔu¢]	[ʔu¢]	utz	bien, bueno
[ʔuti:w]	[ʔuti:w]	utiiw	coyote

Ejemplos del fonema /u/ *en medio de palabras:*

[xu:n]	[x̣un]	juun/jun	uno
[xyu:ɓ̥=]	[x̣uyuɓ̥=]	jyuub'/juyub'	cerro
[qul]	[qul̥]	qul	pescuezo/nuca/voz
[šuyuy]	[šuyuy]	xuyuy	caulote (arbol)
[ruma:l]	[ruma]	rumaal/ruma	por
[tukur̥]	[tukur̥]	tukur	tecolote
[tulul]	[tulul̥]	tulul	zapote

Ejemplos del fonema /u/ *al final de palabras:*

[šuk'utu]	[šuk'utu]	xuk'utu	lo enseñó
[šumuqu]	[šumuqu]	xumuqu	lo enterró
---	[¢u]	tzu	tecomate
[ču]	[ču]	chu	hediondo
[xuč'uqu]	[xuč'uqu]	xuch'uqu	lo tapó

Fonema /o/ = [o]

El fonema /o/ es un sonido mediana posterior, corta redondeado. Tampoco presenta variación en la Comunidad Linguistica Achi.

Ejemplos del fonema /o/ *al principio de palabras.*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔokik^{h}]	[ʔokik^{h}]	okik	entrar
[ʔokɓ̥al]	[ʔokiɓ̥al̥]	okb'al/okib'al	entrada.
[ʔuxoɓ̥=]	[ʔoxoɓ̥=]	ujob'/ojob'	tos
[ʔošiɓ̥=]	[ʔošiɓ̥=]	oxib’	tres
[ʔuponik^{h}]	[ʔoponik^{h}]	uponik/oponik	llegar

Ejemplos del fonema /o/ *en medio de palabras.*

[pačinoq^{x}]	[činoq^{x}]	pachinoq/chinoq	quién
[xoloma:x̣]	[xolo:m]	jolomaaj/joloom	cabeza
[ʔamol]	[ʔamolo]	amol/amolo	gusano
[kokoš]	[kokoš]	kokox	codorniz

[moši:m]	[moš]	moxiim/mox	izquierdo
[k'oxonik^h]	[k'oxonik^h]	k’ojonik	remendar

Ejemplos del fonema /o/ *al final de palabras.*

[šuyaʔo]	[šuyaʔo]	xuya'o	lo dio
[šuʔano]	[šuʔano]	xu'ano	lo hizo
[šrilo]	[šrilo]	xrilo	lo vió
[šuč'ayo]	[šuč'ayo]	xuch’ayo	le pegó un golpe
[šutixo]	[šutixo]	xutijo	lo comió

Vocales largas

Fonema /ii/

Este es un fonema de posición alta, anterior no redondeada con pronunciación prolongada.

Ejemplo del fonema /ii/ *al principio de palabras.:*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔi:k']	[ʔi:k']	iik'	luna
[ʔišoq^x]	[ʕišoq^x]	ixoq	mujer/señora
[ʔi:k^h]	[ʔi:k^h]	iik	chile

Ejemplo del fonema /ii/ *en medio de palabras.:*

[ri:x̣]	[ri:x̣]	riij	cáscara/su espalda
[ʔaɓ̥i:š]	[ʔaɓ̥i:š]	ab’iix	milpa
[pi:m]	[pi:m]	piim	grueso
[ši:k^h]	[ši:k^h]	xiik	gavilan
[k'isi:s]	[k'isi:s]	k’isiis	sipres
[či:m]	[či:m]	chiim	matate
[si:p^h]	[si:p^h]	siip	garrapata
[č'umi:l]	[č'umi:l̥]	ch'umiil	estrella
[si:ʔ]	[si:ʔ]	sii'	leña
[či:ʔ]	[či:ʔ]	chii'	boca
[ʔismači:ʔ]	[ʔismači:ʔ]	ismachii'	barba

Ejemplo del fonema /ii/ *al final de palabras.:*

[¢'i:]	-----	tz'ii	perro
[ʔali]	[ʔali:]	ali/alii	señorita

Fonema /ee/

Este es un sonido mediana, anterior no redondeada con pronunciación prolongada.

Ejemplo del fonema /ee/ al principio de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
-----	[ʔe:ʔ]	ee'	diente
[ʔe:s]	----	ees	monte

Ejemplo del fonema /ee/ en medio de palabras.

[sene:ɓ̥=]	[sanye:ɓ̥=]	seneeb'/sanyeeb'	arena
[me:m]	me:m]	meem	mudo/necio, decidido
[qe:x̣]	[qe:x̣]	qeej	pared de vara/de madera
[ke:x̣]	[ke:x̣]	keej	venado
[če:ʔ]	[če:ʔ]	chee'	árbol, palo
[se:s]	[laɓ̥ise:s]	labisees	bledo

Ejemplo del fonema /ee/ al final de palabras.

[xe]	[x̣e:ʔ]	je/jee'	cola
[ɓ̥e]	[ɓ̥e:]	b'e/b'ee	camino

Fonema /aa/

Es un fonema, central baja no redondeada, con pronunciación prolongada.

Ejemplos del fonema **/aa/** *al principio de palabras.*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔa:ʔ]	[ʔa:ʕ]	aa'/aaq'	fuego
[ʔa:l]	[ʕa:l̥]	aal	pesado
[ʔa:q^{x}]	[ʔa:q^{x}]	aaq	cerdo

Ejemplos del fonema **/aa/** *en medio de palabras.*

[¢a:m]	---	tzaam	nariz
[sa:k']	[sa:k']	saak'	saltamonte
[ʔuwa:x̣]	[ʔowa:x̣]	uwaaj/owaaj	collar
[ʔaqa:x̣]	[ʔaqa:x̣]	aqaaj	panal/avispa

Ejemplos del fonema **/aa/** *al final de palabras.*

[ka:ʔ]	[ka:ʔ]	kaa'	piedra de moler
[xa]	[xa:]	ja/jaa	casa
[č'ima]	---	ch'imaa	güisquil

Fonema /uu/

Fonema prolongada alta, posterior, redondeada, sin variación alguna en todos los municipios del idioma Achi.

Ejemplos:

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔu:q^{x}]	[ʔu:q^{x}]	uuq	corte
[ʔu:l]	[ʔu:l̥]	uul	derrumbe

Ejemplos del fonema /uu/ *en medio de palabras*

[tu:š]	[tu:š]	tuux	pollita(cubulco)/sarna(Rabinal-Cubulco)
[su:¢']	[su:¢']	suutz'	nube
[ču:n]	[ču:n]	chuun	cal
[k'u:m]	[k'u:m]	k'uum	ayote
[čulu:x̣]	[čulu:x̣]	chuluuj	orina
[čalu:m]	[čalu:m]	chaluum	especie de macheton
[č'u:m]	[č'u:m]	tz’uum	mama, pezón, ubre.

Fonema /oo/

Es un sonido mediana, posterior, redondeada, es un fonema con pronunciación prolongada.

Ejemplos del fonema /oo/ *al principio de palabras.:*

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔo:x̣]	[ʔo:x̣]	ooj	aguacate
[ʔo:č']	[ʔo:č']	ooch'	jilote
[ʔo:l]	[ʕo:l̥]	ool/q'ool	trementina

Ejemplos del fonema /oo/ *en medio de palabras.:*

[xoloma:x̣]	[x̣olo:m]	jolomaaj/joloom	cabeza
[k'o:š]	---	k'oox	guacal
[po:m]	[po:m]	poom	copal
[pok']	[po:k']	pok'/pook'	gorgojo
[sakato:n]	[sakato:n]	sakatoon	zacate

[so:¢']	[so:¢']	sootz’	murciélago
[šo:č']	[šo:č']	xooch’	lechusa

Ejemplos del fonema /oo/ *al final de palabras.*

[šuto:]	[šuto:]	xutoo	ayudó/oyó
[č'o]	[č'o:]	ch'o/ch'oo	ratón
[ʔuxo:ʔ]	[ʔuro:ʔ]	ujoo’/uroo'	quinto
-----	[čoo:]	choo	hondo
-----	[ʔalaɓ̥o:]	alab’oo	muchachos
-----	[ʔalit:o]	alitoo	señoritas

Distribución contrastiva

La distribución contrastiva se refiere a dos sonidos existentes en el mismo ambiente que tiene la capacidad de cambiar el significado de una palabra. Se da cuando en su alrededor se encuentran los mismos sonidos.
Para la comprobación de estos sonidos diferentes, lo más fácil es encontrar **pares mínimos**, pares de palabras que sólo difieren por un sonido, con capacidad de cambiar el significado.

Pares mínimos de consonantes oclusivos simples y glotalizados

Estos ejemplos pertenecen a todas las comunidades del idioma Achi:

p ≠ b'

	paa	estómago
	b'a	taltuza
	apiix	tu tomate
	ab'iix	milpa

t ≠ t'

	yoot'	doblado
	yot	falda

k ≠ k'

	kaq	rojo
	k'aq	pulga
	iik’	mes, luna
	iik	chile
	chakalik	agachado
	chak’alik	desnudo

q ≠ q'

	kaq	rojo

kaq'	guayaba
qaaq	nuestro marrano
qaaq'	nuestro lengua

b’iqonik	desgranar
b’iq’onik	comer

Pares mínimos de consonantes africados simples y glotalizados

tz ≠ tz'

tz’u’uum	cuero
tzu’uum	observado

ch ≠ ch'

choo	hondo/profundidad
ch'oo	ratón
chapa'	agárralo
ch'apa'	mételo
chupinik	apagar
ch’upunik	cortar
chit	corto
ch’it	canario

Pares mínimos con consonantes fricativos.

s ≠ x ≠ j

saan	paterna
xaan	adobe
b'iis	tristeza
b'iix	canto
b’ixonik	cantar
b’isonik	entristecer
k’ooj	máscara
k’oos	mañoso

Pares mínimos de consonantes resonantes nasales.

m ≠ n

mo’s	ladino
no's	chompipe
turuum	desatado
turuun	miedoso

Pares mínimos de consonantes resonantes laterales y golpetes.

l ≠ r	Ri’j	sazón

Li’j	Elijia (o)
qoro’r	voz ronca
qolo’l	tos suave
q’oor	masa
q’ool	crementina

Pares mínimos de consonantes resonantes semivocales.

w ≠ y

wa'	esto
ya'	agua
wa	tortilla
yaa	agua (Cubulco)

Pares mínimos de vocales cortas y prolongadas

i ≠ ii

k'ix	vergüenza
k'iix	espina
is	pelo
iis	camote

e ≠ ee

awe	tuyo
awee'	tu diente
che	a él
chee'	árbol

u ≠ uu

tux	retoño
tuux	sarna
aqul	tu cuello
aquul	bravura
ukuk	sapo
ukuuk	su ardilla
atz’u’m	flor de ayote
atz’uum	tu pecho

o ≠ oo

oj	nosotros
ooj	aguacate

a ≠ aa

xaq	talpetate
xaaq	tizne
q'ab'	mano
q'aab'	hamaca
chaj	pino
chaaj	ceniza

PROCESOS FONOLÓGICOS

Variación alofónica

Un alófono es una de las variantes de un sonido. Muchas veces la pronunciación de un sonido cambia al encontrarse en un ambiente diferente o sea su posición en la palabra, por ejemplo, si va al principio, en medio o al final. En el idioma Achi se encuentran alófonos muy marcados, generalmente la variación se da al final de las palabras.

Ejemplos de casos específicos de variación alofónica en el idioma Achi.

Fonema /b'/

Este es un fonema bilabial sorda, este fonema tiene dos alófonos en todos los municipios donde se habla el idioma Achi: [ɓ̥ y [ɓ̥=]]. El alófono [ɓ̥=] ocurre al final de palabras y [ɓ̥] en los demás ambientes en todos los municipios.

La regla del fonema /b'/ es:

/b'/ → [ɓ̥=] /_ # En todas las variantes del idioma Achi.

[ɓ̥] /_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [ɓ̥] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[ɓ̥a:qˣ]	[ɓ̥a:qˣ]	b'aaq	hueso
[ɓ̥iya:x̣]	[ɓ̥iʔa:x̣]	b'iyaaj/b'i'aaj	nombre
[ɓ̥i:š]	[ɓ̥i:š]	b'iix	canción
[ɓ̥e]	[ɓ̥e:]	b'e/b'ee	camino
[ɓ̥i:s]	[ɓ̥i:s]	biis	tristeza
[ɓ̥alam]	[ɓ̥alam]	b'alam	tigre
[ɓ̥elexe:ɓ̥=]	[ɓ̥elexeɓ=]	b'elejeeb'/b'elejeb'	nueve

Ejemplos del alófono [ɓ̥] en medio de palabras.

[ʔaɓ̥i:š]	[ʔaɓ̥i:š]	ab'iix	milpa
[šuȼ'uɓ̥a:x]	[šuȼ'uɓ̥u]	xutz'ub'aaj/xutz'ub'u	lo besó
[ʔaɓ̥ax̣]	[ʔaɓ̥ax̣]	ab'aj	piedra
[ʔiɓ̥o:y]	[ʔiɓ̥o:y]	ib'ooy	armadillo

[yoɓ̥i:l]	[yaɓ̥i:l̥]	yob'iil/yab'iil	enfermedad
[ɓ̥elexe:ɓ̥=]	[ɓ̥elexeɓ̥=]	b'elejeeb'/b'elejeb'	nueve
[ʔiɓ̥oč']	[ʔiɓ̥oč']	ib'och'	vena
[ʔaɓ̥arikʰ]	[ʔaɓ̥arikʰ]	ab'arik/q'ab'arik	embolar

Ejemplos del alófono: [ɓ̥=] al final de palabra.

[teɓ̥=]	[teɓ̥=]	teb'	matate/morral
[x̣aɓ̥=]	[x̣aɓ̥=]	jab'	lluvia
[ʔošiɓ̥=]	[ʔošiɓ̥=]	oxib'	tres
[č'ex̣eɓ̥=]	[č'ex̣eɓ̥=]	ch'ejeb'	pájaro carpintero
[x̣yuɓ̥=]	[x̣ʊyuɓ̥=]	jyub'/juyub'	cerro
[keɓ̥=]	[kaʔiɓ̥=]	keb'/ka'ib'	dos
[siɓ̥=]	[siɓ̥=]	sib'	humo
[ʔaʔaɓ̥=]	[ʔaʕaɓ̥=]	a'ab'/aq'ab'	noche

Fonema / x /

Este es un sonido velar sordo [x] en todos los municipios donde se habla el idioma Achi. Tiene dos alófonos: [x] y [x̣] El alófono [x̣] es un sonido uvular sordo y se marca más al final de palabras en todos los municipios de habla Achi, mientras que el alófono [x] se da en los demás ambientes en todas las variantes.

La regla del fonema /x/ es:

/ x / → [x] /_ _ _ en todas las variantes del idioma Achi.

[x̣] _ _ _ al final de palabras en todos los municipios.

Ejemplos [x] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL-SJ Fonética	Práctica	Castellano
[xu:n]	[xun]	juun/jun	uno
[xyuɓ̥=]	[xuyuɓ̥=]	jyub'/juyub'	cerro
[xe]	[xe:ʔ]	je/jee'	cola
[konoxe:l]	[konoxe]	konojeel/konoje	todos

Ejemplos [x] en medio de palabras.

[šuxoko]	[šuxoko]	xujoko	lo recogió
[ʔuxe:r]	[ʔoxe:r̥]	ujeer/ojeer	antiguamente
[ʔačiya:ɓ̥=]	[ʔačixa:ɓ̥=]	achiyaab'/achijaab'	hombres
[xuxun]	[xuxun]	ǰujun	algunos
[kaxi:ɓ̥]	[kaxiɓ̥=]	kajiib'/kajib'	cuatro

[ʔuxob̥=]	[ʔoxob̥=]	ujob'/ojob’	tos

Ejemplo de [x̣] al final de palabras en el municipio de Cubulco

[šukana:x̣]	---	xukanaaj	lo dejó
[šu¢ukux̣]	[šu¢ukux̣]	xutzukuj	lo buscó
[šuk'ulax̣]	---	xuk'ulaj	lo encontró
[šupač'ux̣]	[šupač'ux̣]	xupach'uj	lo trenzó
[ča:x̣]	[ča:x̣]	chaaj	ceniza
[ri:x̣]	[ri:x̣]	riij	cáscara
[wiʔix̣]	[wiʔa:x̣]	wi'ij/wi'aaj	cabello
[ʔab̥ax̣]	[ʔab̥ax̣]	ab’aj	piedra
[čax̣]	[čax̣]	chaj	ocote/pino
[ʔax̣]	[ʔax̣]	aj	elote
[k'ax̣]	[k'ax̣]	k'aj	pinol

Fonema /n/

El sonido [n] es un fonema alveolar nasal sonoro. En todos los municipios donde se habla el idioma. Tiene dos alófonos: [ŋ] y [n]. El alófono [ŋ] aparece cuando le antecede una consonante velar /k/ y una semivocal /w/ aunque el cambio se da en pocas palabras porque sólo se descubrieron únicamente en dos; el alófono [n] se da en los demás ambientes.

La regla de la variación del fonema /n/ es:

/n/ → [n]/_ _ _ En todas las variantes del idioma Achi

[ŋ] /V _ C En todas las variantes del idioma Achi

Ejemplos del alófono [n] al Principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
[ne:ʔ]	[ne:ʔ]	nee'	nene/a
[nax̣]	[nax̣]	naj	lejos
[nu:pʰ]	[ʔinu:pʰ]	nuup/inuup	ceiba
[noxnaqˣ]	[noxinaqˣ]	nojnaq/nojinaq	lleno
[nimaqˣ]	[nimaʔqˣ]	nimaq/nimaʔq	grandes
[noʔo:x̣]	[naʔo:x̣]	no'ooj/na'ooj	idea/pensamiento
[nab̥e]	[nab̥e:]	nab'e/nab'ee	primero

Ejemplos del alófono [n] en medio de palabras.

[winaqˣ]	[winaqˣ]	winaq	gente
[sene:b̥=]	[šanye:b̥=]	seneeb'/sanye:b'	arena
[ve:ʔ]	[ʔani:m]	wee'/aniim	temprano

[kamnaq^{x}]	[kaminaq^{x}]	kamnaq/kaminaq	muerto
[pačinoq^{x}]	[činoq^{x}]	pachinoq/chinoq	quién
[ɓ̥inik^{h}]	[ɓ̥inik^{h}]	b’inik	caminar
[ʔošwinaq^{x}]	[ʔošwinaq^{x}]	oxwinaq	sesenta

Ejemplos del alófono [n] al final de palabras.

[¢'unun]	[¢'unun]	tz'unun]	colibrí
---	[šun]	xun	olla
[yin]	[ʔin]	yin/in	yo
[č'enen]	[č'anan]	ch’enen/ch’anan	mojado
[patan]	[patan]	patan	mecapal
[xoron]	[xoron]	joron	frio
[ʔan]	[ˁan]	an/q’an	amarillo

Ejemplos del alófono [ŋ]

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
---	[maŋkaš]	mankax	chamarra
[ʔinware]	---	inware	mi diente
[ʔaraŋšeš]	[ʔaraŋšeš]	aranxex	naranja

Fonema /r/

Es un fonema resonantes golpete sonoro. Tiene dos alòfonos [r̥] y [r]. El alófono [r̥] se encuentra al final de palabras en todos los municipios a excepción de Cubulco, mientras que el alófono [r] se mantiene en los demás ambientes en todos los municipios.

La regla es:

/r / →[r] / _ _ _ En todos los municipios

[r̥] /_ # En todos los municipios

Ejemplos del alófono [r] al principio de palabras:

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
[rok'a:ʔ]	[r̥uk'a:ʔ]	rok'aa’/ruk'aa'	cacho
[ri:x̣]	[ri:x̣]	riij	cáscara,sazón
[ra:ʔ]	[ra¢'iya:q^{x}]	raa'/ratz'iyaaq	raíz
[raš]	[r̥aš]	rax	verde
[ronoxe:l]	[ronoje]	ronojeel/ronoje	todo

Ejemplos del alófono [r] en medio de palabras

[x̣oron]	[x̣oron]	joron	frío
[ʔaɓ̥are:l]	[ˤaɓ̥are:l̥]	ab'areel/ q’ab'areel	bolo
[šuriʔo]	[šuriˤo]	xuri'o/xuriq'o	lo lamió
[ripʰri:š]	[ripʰriʔš]	ripriix/ripri'x	mariposa
[saqirikʰ]	[saqirikʰ]	saqirik	amanecer
[warikʰ]	[warikʰ]	warik	dormir

Ejemplos del alófono [r̥]al final de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL Fonética	Práctica	Castellano
[ʔuxe:r]	[ʔox̣e:r̥]	ujeer/ojeer	antiguamente
[ʔo:r]	[ˤo:r̥]	oor/q'oor	masa
[pa:r]	[pa:r̥]	paar	zorrilo
[kar]	[kar̥]	kar	pescado
[meer]	-----	meer	dinero
-----	[xoroʔr̥]	joro’r	fresco
----	[koroʔr̥]	koro’r	flojo

Fonema /l/

En el municipio de Cubulco el fonema [l] no presenta ninguna variación, es decir se mantiene en todos los ambientes. En las demás variantes del idioma Achi este fonema tiene dos alófonos: [l̥] y [l]. El alófono [l̥] aparece al final de palabras y [l] se encuentra en los demás ambientes. Sin embargo el sonido [l̥] también aparece antes de consonantes en algunas palabras.

La regla del fonema es:

/l / → [l] _ _ _ En Cubulco

[l̥] / _ # En las demás variantes

[l] /_ _ _ En las demás variantes

Ejemplos del alófono [l] al principio de palabras.

CUB. Fonética	RAB-SM-SAL -SJ Fonética	Práctica	Castellano
[la]	[la]	la	chichicaste
[lelox̣]	[leʔlox̣]	leloj/le'loj	desabrido
[lax̣]	[lax̣]	laj	casi/tal vez
[lapanikʰ]	------	lapanik	dialogar
[laxu:x̣]	[laxux̣]	lajuuj/lajuj	diez

Ejemplos del alófono [l] en medio de palabras.

[ʔule:w]	[ʔule:w]	uleew	tierra
[xolo:m]	[xolo:m]	joloom	cabeza
[šrilo]	[šrilo]	xrilo/xrilo	lo vió
[kulik^{h}]	[¢'ulik^{h}]	kulik/tz'ulik	sentado
[plax̣]	[palax̣]	plaj/palaj	rostro
[molonik^{h}]	[molonik^{h}]	molonik	recoger
[ʔule:w]	[ʔule:w]	uleew	tierra
[ʔalaɓ̥o:m]	[ʔalaɓ̥o:]	alab’oom/alab’oo	muchachos
[teleɓ̥=]	[teleɓ̥=]	teleb’	hombro

Ejemplos del alófono [l̥] al final de palabras.

CUB.	RAB-SM-SAL-SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[miske:l]	[miskeʔl̥]	miskeel/miske'l	axila
[k'aslema:l]	[k'aslema:l̥]	k'aslemal/k'aslemaal	vida
[kunɓ̥al]	[kunaɓ̥al̥]	kunb'al/kunab'al	medicina
[risma:l]	[risma:l̥]	rismaal	pelo
[ʔimul]	[ʔimul̥]	imul	conejo
[ʔutike:l]	[ʔutuke:l̥]	utikeel/utukeel	sólo
[č'umil]	[č'umi:l̥]	ch'umil/ch'umiil	estrella
[saq^{x}mo:l]	[saq^{x}moʔl̥]	saqmool/saqmo'l	huevo
[taltapač]	[tal̥tapač]	taltapach	cucaracha
[qul]	[qul̥]	qul	cuello, pescuezo, voz

Fonema /w/

Se pudo notar que en Cubulco este fonema cambia a un sonido fricativo labiodental sonoro [v] aunque también se hace uso de la semivocal bilabial /w/ en los mismos ambientes, es decir existe variación libre. En las demás variantes el sonido resonante semivocal bilabial, se mantiene en los tres ambientes.

La regla es:

/w/ →	[v] /_ _ _	En Cubulco, no tiene consistencia, varía con la semivocal / w /
	[w] /_ _ _	En Cubulco, no tiene consistencia, varía con la semivocal / v /
	[w] /_ _ _	En las demás variantes del idioma Achi.

Ejemplos del alófono [w]:

CUB.	RAB-SM-SAL -SJ

Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ɓ̥aʔwači:x̣]	[wač]	b'a'wachiij/wach	ojo
[wanima]	[wanimaʔ]	wanima/wanima'	mi corazón
[wa]	[wa]	wa	tortilla
[wiʔix̣]	[wiʔa:x̣]	wi'ij/wi'aaj	cabello
[ʔiwa:ɓ̥=]	[yawa:ʔ]	iwaab'/yawaa'	enfermo
[šruwax̣]	[šrewax̣]	xruwaj/xrewaj	lo escondió
[kuma¢ ʔule:w]	[ral̥ule:w]	kumatz uleew/raluleew	lombriz
[te:w]	[te:w]	teew	aire
[ʔuti:w]	[ʔuti:w]	utiiw	coyote
[rax̣a:w]	[rax̣a:w]	rajaaw	dueño

Ejemplos del alófono de: [v]

CUB.	RAB-SM-SAL -SJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[ʔuvi]	---	uwi	su pelo
[vuč']	---	wuch’	tacuazín
[ʔave yet^{h}]	---	awe yet	tuyo
[šeč'avik^{h}]		xech’awik	hablaron
[xruvax̣ riɓ̥=] --		xruwaj rib’	se escondió
[ʔoyval]	---	oywal	enojo
[risma:l ʔavač]	---	rismaal awach	cejas
[muq va:č]	---	muq waach	pestaña
[ʔuvaʔal ʔavač]	---	uwa’al awach	lágrimas
[kava:y]	---	kawaay	caballo
[vinaq^{x}]	---	winaq	gente
[ʔušaq^{x} vuux̣]	---	uxaq wuuj	hoja de papel

Variación libre

Una variación libre se da cuando dos pronunciaciones diferentes se usan en la misma palabra para indicar un mismo significado. En el municipio de Rabinal los sonidos distintivos en una palabra se da específicamente con vocales.

Ejemplos de variación libre

CUB.	RAB	
-----	Chikach / chakach	canasto
-----	q’enum / q’anum	jocote
-----	rachapoom / rochopoom	insansario
-----	uwaaj / owaaj	collar

-----	xaq'o'l / xoq'o'l	lodo
-----	q'ajomanik / q'ojomanik	ejecutar

Variación regional:

Fonema cierre glotal [ʔ]

En el municipio de Cubulco el cierre glotal cambian a una vocal prolongada, es decir la consonante está asimilando a otro fonema.

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción
[¢a:m]	[¢aʔm]	tzaam/tza'm	nariz
[ša:n	[šaʔn]	xaan/xa'n	adobe/zancudo
[č'ima]	[č'ima:ʔ]	ch'imaa/ch'imaa'	güisquil
[ya:]	[yaʔ]	yaa/ya'	agua
[xe]	[x̯e:ʔ]	je/jee'	cola
[k'o:š]	[k'oʔš]	k'oox/k'o'x	guacal en Cubulco/ guacalito demás variantes
[me:s]	[meʔs]	mees/me's	gato
[ʔuči:ʔ]	[ʔuči:ʔ]	uchii'	su boca/orilla
[su:tʰ]	[suʔtʰ]	suut/su't	pañuelo

El sonido faringial [ʕ] cambian a un [ʔ]

El fonema faringeal [ʕ] se encuentra únicamente en hablantes del idioma Achi de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá y San Jerónimo, dicho sonido corresponde a un sonido [ʔ] glotal en el municipio de Cubulco. Es decir que en el idioma Achi el sonido /q'/ es el que se usa en todas las variantes.

Ejemplos:

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción
[ʔi:x̯]	[ʕi:x̯]	iij/q'iij	sol
[ʔa:ʔ]	[ʔa:q']	aa'/aaq'	fuego
[miʔin]	[mi ʕin]	mi'in/miq'in	caliente
[čaʔaɓ̥=]	[ča ʕaɓ̥=]	cha'ab'/chaq'ab'	noche
[ʔaɓ̥=]	[ʕaɓ̥=]	ab'/q'ab'	mano
[ʔuɓ̥aʔ]	[ʔuɓ̥a ʕ]	uba'/ub'aq'	pepita, semilla
[ʔo:ʔ]	[ʔo: ʕ]	oo'/ooq'	chilacayote

Pueden tomarse como variación regional el ensordecimiento de los sonidos /l/ al final de palabras en los municipios de Rabinal, San Miguel, Salama y San Jerónimo, ya que en Cubulco no se da el ensordecimiento de éstos sonidos en este ambiente, es decir no tienen ninguna variación.

Ejemplos del ensordecimiento del sonido [l̥]

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción

[miske:l]	[miskeʔl̥]	miskeel/miske'l	axila
[k'aslemal]	[k'aslema:l̥]	k'aslemaal	vida
[kunɓal]	[kunaɓal̥]	kunb'al/kunab'al	medicina
[rismal]	[risma:l̥]	rismal/rismaal	su pelo
[ʔimul]	[ʔimul̥]	imul	conejo
[ʔutikel]	[ʔutuke:l̥]	utikel/utukeel	solo
[č'umil]	[č'umi:l̥]	ch'umil/ch'umiil	estrella
[saqˣmo:l]	[saqˣmoʔl̥]	saqmool/saqmo'l	huevo
[tulul]	[tulul̥]	tulul	zapote
[tixone:l]	[tixone:l̥]	tijoneel	docente

La variación regional o variante dialectal que se da entre los municipios de Rabinal, San Miguel, Salamá y San Jerónimo es en un porcentaje mínimo a comparación del municipio de Cubulco.

Ejemplos de variante regional o dialectal.

RAB/	Sn.M	SAL /SnJ.	Traducción
Sa' uchaak	sa' ub'ee	-------	por qué
Jay	yey	-------	y
Mo'l/saqmoloob'	loob'	loob'	huevo
Ti'iij	ti'o'n	-------	carne

Ejemplos de la variante regional o dialectal entre Cubulco y los demás municipios donde se habla el idioma Achi.

Pronombres personales independientes

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Traducción
Yin	in	yo
Yet	at	vos (tú)
-----	laal	usted (trato espscial)
ire	ire	él o ella
Yoj	oj	nosotros
Yix	ix	ustedes
----	alaq	ustedes (trato formal)
ike	ike	ellos o ellas.

Pronombres posesivos (juego A)

/-C	/-V	/-C	/-V	
in-	w-	nu-, n,in-	w-, inw-	mi
a-	aw-	a-	aw-	tu
---	---	-laa	-laa	su (formal)
u-	r-	u-	r-	su
qa-	q-	qa-	q-	nuestro
i-	iw-	i-	iw-	su (de ustedes)
---	---	-alaq	-alaq	su (de uestedes formal)

ki-	k-	ki-	k-	su (de ellos o ellas)

EL ACENTO

Después de efectúar el análisis con el sistema fonémico se puede definir el caso del acento en el idioma Achi.

En otros idiomas del mundo, asi como el castellano, existe la posibilidad de que una misma palabra pueda tener mas de un significado a pesar que tiene una misma estructura, por ejemplo (en el Castellano) las palabras / público /, / publico / y / publicó /, tienen la misma estructura, tienen las mismas sílabas pero cambia su significado de acuerdo a la posición del acento.

En el caso del idioma Achi, de acuerdo a este análisis se caracteriza en tener un acento fijo, es decir, una misma palabra no puede tener mas de un significado dependiendo el acento, sin embargo puede tener mas de un significado pero de acuerdo al contexto en que se ubica. En el idioma Achi el acento se da en los siguientes casos.

a) Verbos intransitivos en modo imperativo
b) Adjetivos que llevan el modo superlativo (-alaj -ilaj)
c) Sustanvivos compuestos pos raíces conformadas por un adjetivo y un sustantivo, separadas por una vocal epentética.
d) Palabras acentuadas en la última sílaba (agudas)
e) Palabras mayanizadas

Caso a:

Cuando los verbos intransitivos en modo imperativo se encuentran al final de cláusula, llevan el sufijo -**oq** y el acento lo llevan en la última sílaba. Cuando no se encuentran al final de cláula, este sufijo cambia a **-a** y el acento recae sobre la penúltima sílaba.

Ejemplos:

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción
[čat^{h}war**ó**q^{x}]	[čat^{h}war**ó**q^{x}]	chatwaroq	duérmete
[čiščakun**ó**q^{x}]	[čiščakun**ó**q^{x}]	chixchakunoq	trabajen
[čat^{h}pet**ó**q^{x}]	[čat^{h}pet**ó**q^{x}]	chatpetoq	venite
[čišsik'in**ó**q^{x}]	[čišsik'in**ó**q^{x}]	chixsik'inoq	griten
[čoxɓ̥in**ó**q^{x}]	[čoxɓ̥in**ó**q^{x}]	chojb'inoq	caminemos
[čišušlan**ó**q^{x}]	[čišušlan**ó**q^{x}]	chixuxlanoq	descancen
[češaxaw**ó**q^{x}]	[češaxaw**ó**q^{x}]	chexajawoq	que bailen
[čištak'al**ó**q^{x}]	[čištak'al**ó**q^{x}]	chixtak'aloq	párense

[čiščak**u**n ʔiwonox**e:**l]	[čiščakuna ʔiwonox**é**]	trabajen todos
[čoxɓ̥**in****ó**q^{x}]	[čoxɓ̥ina pan**ó**q^{x}]	caminemos
[čišsik**'in****ó**q^{x}]	[čišsik'ina pan**ó**q^{x}]	griten
[čiš¢'iɓ̥**a**na ʔiwonox**e:**l]	[čiš¢'iɓ̥ana ʔiwonox**é**]	escriban todos

Caso b)

Los adjetivos que llevan el sufijo superlativo en idioma Achi (-alaj), suelen llevar el acento en la primera sílaba de la palabra. Este fenómeno no sucede con todas las palabras de esta clase. En el caso de Cubulco no se cumple esta regla porque éstos adjetivos no llevan el enlace de la vocal epentética –a, por lo tanto el sufijo superlativo (laj-) va separado del adjetivo. Ejemplo: nim laj ak'aal / niño muy grande.

Ejemplos:

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción
----	[s**á**qalax poʔtʰ]	saqalaj po't	güipil muy blanco
----	[n**í**malax čikopʰ]	nimalaj chikop	animal muy grande
----	[n**í**malax k'o'm]	nimalaj k'o'm	niño muy grande
----	[ʔ**é**qalax suʔtʰ]	eqalaj su't	serilleta muy negra

Caso c:

En todas las variantes del idioma Achi existen dos clases de sustantivos compuestos que tienen raíces formadas por un adjetivo y un sustantivo, los que permiten el acento en dos sílabas de la misma palabra, uno en la raíz adjetival y otro en la raíz sustantival. Sin embargo existen otra clase de sustantivos compuestos separados por una vocal epentética. En este caso si la raíz adjetival es monosilábica, el primer acento recae sobre la primera sílaba y la segunda en la última; si la raíz adjetival tiene más de una sílaba, recae sobre la sílaba anterior a la vocal epentética, mientras que el segundo en la última. Básicamente, cada raíz mantiene el acento donde lo recibe cuando funciona por sí sola.

Ejemplos:

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Práctica	Traducción
----	[r**á**xkin**á**ʕ]	raxkinaq'	ejote
----	[ʔix**í**mul**é:**w]	iximuleew	Guatemala
----	[r**á**xw**a:**č]	raxwaach	maiz negro
----	[š**ó**kaʕ**á**ɓ̥=]	xokaq'ab'	anoche
----	[ʔ**é**qˣm**ú:**x̣]	eqmuuj	nublado
----	[s**á**qakin**á**ʕ]	saqakinaq'	frijol blanco
----	[ʔ**é**qakin**á**ʕ]	eqakinaq'	frijol negro
----	[n**í**max**á:**]	nimajaa	casa grande, cuarto principal
----	[n**í**mawin**á**qˣ]	nimawinaq	anciana (o)

Caso d:

Otro caso de palabras acentuadas en el idioma Achi se puede notar que el acento cae en la última sílaba, es decir las que se conocen como agudas.

Algunos ejemplos de cada uno de los municipios del idioma Achi:

CUB.	RAB-SM-SAL-SnJ		
Fonética	Fonética	Práctica	Castellano
[toka:n]	[tuka:n]	tokaan/tukaan	mora
[čikopʰ]	[čikopʰ]	chikop	animal
[sanikʰ]	[sanikʰ]	sanik	hormiga
[kunɓ̥al]	[kunaɓ̥al̥]	kunb'al/kunab'al	medicina
[pač'u:m]	[pač'u:m]	pach'uum	trenzado
[xač'o:m]	[xač'o:m]	jach'oom	tapiscado
[xoron]	[xoron]	joron	frío
[ˀaɓ̥are:l]	[ˁaɓ̥are:l̥]	ab'areel/ q'ab'areel	bolo
[šuriˀo]	[šuriˁo]	xuri'o/xuriq'o	lo lamió

Caso e:

Algunas palabras del idioma Castellano han pasado a formar parte del léxico del idioma Achi, ya han adquirido el acento de éste idioma ya que en el habla de las personas el acento se marca en la última sílaba.

CUB.	RAB-SM-SAL-SnJ	práctico	castellano
[meša]	[meša]	mexa	mesa
[ˀalamuniš]	[ˀalimoniš]	alamunix/alimonix	limón
[ɓ̥aka]	[ɓ̥aka]	baka	vaca
[ˀaruta]	[rur̥]	aruta/rur	ruda
[ɓ̥oyeš]	[ɓ̥oyeš]	boyex	buey
----	[kal̥to]	kalto	caldo
[kako]	[kako]	kako	cacao
----	[kampano]	kampano	campana
[kape]	[kape]	kape	café
[kulanto]	[kulanto]	kulanto	cilantro
----	[kitara]	kitara	guitarra
[karena]	[karena]	karena	cadena
---	[wentana]	wentana	ventana
[pa:š]	[paša]	paas/paxa	faja
[šaɓ̥o:n]	[šaɓ̥o:n]	xab'oon	jabón
[mo:s]	[moso]	moos/moso	ladino
[šila]	[šila]	xila	silla

ALFABETO

El alfabeto es la unión de todas las letras de un idioma o conjunto de signos que sirven para transmitir cualquier comunicación. Para la construcción de un alfabeto práctico, es necesario representar únicamente los sonidos distintivos existentes en un idioma y no los alófonos ya que estos son variaciones que puede sufrir un sonido. En el idioma Achi existen veintidós (22) consonantes y diez (10) vocales, divididos en cinco (5) cortas y cinco (5) largas.
Cabe resaltar que el sonido faringeal /q'/ = / ʕ/ en Cubulco se sustituye por el cierre glotal en los tres ambientes.

Alfabeto del idioma Achi

Consonantes:
b', ch, ch', j, k, k', l, m ,n p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', w, x, y, '.

Vocales:
cortas:
a, e, i, o, u

largas
aa, ee, ii, oo, uu.

CAPITULO 2

MORFOLOGIA

La morfología es la parte de la lingüística que estudia la estructura de un idioma es decir analiza la parte más pequeña de una palabra, siempre y cuando tenga un significado.

Morfema:
Es la parte más pequeña de una palabra con significado, por el cual ya no se puede dividir. A continuación se presenta un pequeño análisis de la estructura del idioma Achi.

Flexión:
Son morfemas que se le agregan a una raíz o base verbal de una palabra que dan otra información gramatical a una palabra, sin cambiar su clase o significado.

CATEGORÍAS DE FLEXION
JUEGO ERGATIVO

Es el conjunto de afijos que funcionan como poseedores de sustantivos, sujeto de un verbo transitivo.

Ejemplos del Juego A como poseedores de sustantivos antes de consonantes.

Cubulco	RAB.SnM.S.SJ.	Castellano
Primera persona singular		
intz'ii'	nutz'ii'	mi perro
in - tz'ii'	nu - tz'ii'	
A1s perro	A1s perro	
inkotz'iij	nukotz'i'j	mi flor
in - kotz'iij	nu - kotz'i'j	
Als flor	Als flor	
inmees	nume's	mi gato
in - mees	nu - me's	
Als gato	Als gato	
atzaam	atz'a'm	tu nariz
a - tzaam	a tza'm	
2ls. nariz	2ls. nariz	
Segunda persona singular		
atz'ii'	atz'ii'	tu perro (vos)
a - tz'ii'	a - tz'ii'	
A2s perro	A2s perro	
akotz'iij	akotz'i'j	tu flor
a - kotz'iij	a - kotz'i'j	

A2s flor	A2s flor	
amees	ame’s	tu gato
a - mees	a - me’s	
A2s gato	A2s gato	
atzaam	atz’a’m	tu nariz
a - tzaam	a tza’m	
A2s nariz	A2s nariz	

Segunda persona singular, trato formal (demás variantes)

-----	tz'ii' laa	su perro de (usted)
----	perro A2s	
-----	me’s laa	
	gato A2s	
-----	kotz’i’j laa	
	flor A2s	

Tercera persona singular

utz'ii’	utz'ii'	perro de él (ella)
u - tz'ii’	u - tz'ii'	
A3s perro	A3s perro	
ukotz’iij	ukotz’i’j	flor de él (ella)
u - kotz’iij	u - kotz’i’j	
A3s flor	A3s flor	
umees	ume’s	gato de él (ella)
u - mees	u - me’s	
A3s gato	A3s gato	
utzaam	utza’m	nariz de él (ella)
u - tzaam	u - tza’m	
A3s nariz	A3s nariz	

Primera persona plural

	Demás variantes	Castellano
qatz'ii’	qatz'ii'	nuestro perro
qa - tz'ii’	qa - tz'ii'	
A1p. perro	A1p. perro	
qakotz’iij	qakotz’i’j	nuestra flor
qa - kotz’iij	qa - kotz’i’j	
Alp. flor	Alp. flor	

qamees	qame’s	muestro gato
qa - mees	qa - me’s	
A1p. gato	Alp. gato	
qatzaam	qatza’m	nuestra nariz
qa - tzaam	qa - tza’m	
Alp. nariz	Alp. nariz	

Segunda persona plural

itz'ii’	itz'ii'	el perro de ustedes
i - tz'ii	i - tz'ii'	
A2p. perro	A2p. perro	
ikotz’iij	ikotz’i’j	la flor de ustedes
i - kotz’iij	i - kotz’i’j	
A2p. flor	A2p. flor	
imees	ime’s	el gato de ustedes
i - mees	i - me’s	
A2p. gato	A2p. gato	
itzaam	itza’m	la nariz de ustedes
i - tzaam	i - tza’m	
A2p. nariz	A2p. nariz	

Segunda persona plural, trato formal (en las demás variantes)

-----	tz'ii' alaq	su perro de ustedes (formal)
-----	perro A2p.	
----	kotz’i’j alaq	su flor de ustedes
	flor A2p.	
----	me’s alaq	su gato de ustedes
	gato A2p.	

Tercera persona plural

kitz'ii’	kitz'ii'	su perro de ellos o ellas
ki - tz'ii’	ki - tz'ii'	
A3p. perro	A3p. perro	
kikotz’iij	kikotz’i’j	su flor de ellos o ellas
ki - kotz’iij	ki - kotz’i’j	
A3p. flor	A3p. flor	
kimees	kime’s	su gato de ellos o ellas
i - mees	i - me’s	
A3p. gato	A3p. gato	

kitzaam ki - tzaam A3p. nariz	kitz’a’m ki - tza’m A3p. nariz	su nariz de ellos o ellas

Juego Ergativo como poseedores de sustantivos que inician con vocal. Ejemplos:

Primera persona singular

Cubulco.	Demás Municipios	Castellano
waak' w - aak' A1s. gallina	waak' w - aak' A1s. gallina	mi gallina
wooj w - ooj Als. aguacate	wooj w - ooj Als - aguacate	mi aguacate
wixiim w - ixiim Als. maíz	wixiim w - ixiim Als maíz	mi maíz
In-aj In - aj Als. elote	waj w - aj Als. elote	mi elote

Segunda persona singular

awaak' aw - aak' A2s. gallina	awaak' aw - aak' A2s. gallina	tu gallina
awooj aw - ooj A2s. aguacate	awooj aw - ooj A2s - aguacate	tu aguacate
awixiim aw - ixiim A2s. maíz	awixiim aw - ixiim A2s maíz	tu maíz
A’aj A’ - aj A2s. elote	awaj aw - aj A2s. elote	tu elote

Segunda persona singular, trato formal (en los demás municipios)

-----	aak' laa gallina A2s.	su gallina (formal)
----	aaj laa elote A2s.	su elote

----	ooj laa aguacate A2s.	su aguacate
----	ixiim laa maíz A2s.	su maíz

Tercera persona singular

Cubulco.	Demás Municipios	Castellano
raak' r - aak' A3s. gallina	raak' r - aak' A3s.gallina	la gallina de él/ella
rooj r - ooj A3s. aguacate	rooj r - ooj A3s - aguacate	el aguacate de él/ella
rixiim r - ixiim A3s. maíz	rixiim r - ixiim A3s maíz	el maíz de él /ella
u'aj u' - aj A3s. elote	raj r - aj A3s. elote	el elote de él/ella

Primera persona plural

qaak' q - aak' A1p. gallina	qaak' q - aak' A1p.gallina.	nuestra gallina
qooj q - ooj Alp. aguacate	qooj q - ooj Alp. - aguacate	nuestro aguacate
qixiim q - ixiim Alp. maíz	qixiim q - ixiim Alp. maíz	nuestro maíz
qa'aj qa' - aj Alp. elote	qaj q - aj Alp. elote	nuestro elote

Segunda persona plural

iwaak' iw - aak' A2p.gallina	iwaak' iw - aak' A2p.gallina.	su gallina de ustedes
iwaak'	iwaak'	su gallina de ustedes

iw - aak' A2p. gallina	iw - aak' A2p. gallina.	
iwooj iw - ooj A2p. aguacate	iwooj iw - ooj A2p. - aguacate	su aguacate de ustedes
iwixiim iw - ixiim A2p. maíz	iwxiim iw - ixiim A2p. maíz	su maíz de ustedes
i'aj i' - aj A2p. elote	iwaj iw - aj A2p. elote	su elote de ustedes

Segunda persona plural, trato formal

-----	aak' alaq gallina A2p.	su gallina de ustedes (formal)
-----	ooj alaq aguacate A2p.	su aguacate de ustedes
-----	ixiim alaq maíz A2p.	su maíz de ustedes
-----	aj alaq elote A2p.	su elote de ustedes

Tercera pesona plural

kaak' k - aak' A3p. gallina	kaak' k - aak' A3p. gallina	su gallina de (ellos/ellas)
kooj k - ooj A3p. aguacate	kooj k - ooj A3p. - aguacate	su aguacate de (ellos/ellas)
kixiim k - ixiim A3p. maíz	kixiim k - ixiim A3p. maíz	su maíz de (ellas/ellas)
Ki-aj ki - aj A3p. elote	kaj k - aj A3p. elote	su elote de ellos/ellas

Resumen del Juego "A" con sustantivos que inician con consonantes.

Personas Gramaticales.		
	Cubulco	Demás municipios RAB-SM-SAL
A1s.	**in-**	nu-
A2s.	a-	a-
A2s. formal.	- -	-laa
A3s.	u-	u-
A1p.	qa-	qa-
A2p.	i-	i-
A2p. formal.	- -	-alaq
A3p.	ki-	ki-

En el cuadro anterior se puede apreciar que en el municipio de Cubulco se marca de distinta forma la primera persona del singular. Quizás una de las razones del por qué adquiere esta forma es porque el municipio colinda con comunidades donde se habla el idioma Q'eqchi', el poseedor de sustantivos en este idioma y en este ambiente es el alomorfo -in.

Resumen del Juego "A" con sustantivos que inician con vocal.

Personas Gramaticales.		
	Cubulco	Demás municipios
A1s.	**w-**	w- inw-
A2s.	aw-	aw-
A2s. formal.	- -	-laa
A3s.	r-	r-
A1p.	q-	q-
A2p.	iw-	iw-
A2p. formal.	- -	-alaq
A3p.	k-	k-

Los alomorfos que funcionan como poseedores de sustantivos que inician con vocal principalmente la primera persona del singular se marca de la misma forma en todos los

municipios. Existe una variación libre, en la que hay personas que lo efectúan con inw-. Cuando aparece de esta forma es porque existe doble marcador del posesivo, porque -w es un alomorfo e -in es otro alomorfo distinto.

Ejemplos del Juego A como sujeto de verbo transitivo.
Primera persona singular:

xinwilo lo ví
x - ∅ -inw - il - o
COM.B3s.A1s.ver.SC.

Segunda persona singular:
xawilo lo viste

x - ∅ - aw - il - o
COM.B3s.A2s.ver.SC.

Segunda persona singular: (formal)[*]
xil laa vió usted (mayor de edad)

x - ∅ - il laa
COM.B3s.ver. A2s

Tercera persona singular
xrilo lo vió (él o ella)

x - ∅ - r - il - o
COM.B3s. A3s.ver. SC.

Primera persona plural
Xqilo lo vimos

x - ∅ - q - il - o
COM. B3s. A1p. ver. SC.

Segunda persona plural
Xiwilo lo vieron

x - ∅ - iw - il - o
COM.B3s.A2p.ver.SC

Segunda persona plural (formal)
Xil alaq lo vieron (mayor de edad)

x - ∅ - il - alaq
COM.B3s.ver. A2p.

Tercera persona plural
Xkilo lo vieron (ellos o ellas)

X - ∅ - k - il - o
COM.B3s.A3p. ver. SC.

Otro fenómeno bastante interesante que se encontró es que en Cubulco las segundas personas (singular y plural) del trato forma han caído en desuso. A la fecha una persona de menor edad al comunicarse con otra de su misma edad, con una persona adulta o anciana lo efectúa de la misma manera. Se han perdido las partículas -laa, y -alaq como indicadores de respeto.

Los siguientes ejemplos muestran que en Cubulco el trato formal tanto para la segunda persona del singular como para el plural, han caído en desuso.

Segunda persona singular

xawilo
vió (usted), viste (vos)

x- ∅ - aw - il - o
COM.B3s.A2s.ver.SC.

Segunda persona plural.

xiwilo
Lo vieron ustedes (con o sin respeto)

x - ∅ - iw - il - o
COM.B3s.A2p.ver.SC.

Análisis del Juego Absolutivo

Es un grupo de prefijos cuya función es indicar la persona y número gramatical del sujeto de un verbo intransitivo, objeto de un verbo transitivo y el sujeto de un predicado no verbal.

Juego B como sujeto de un verbo intransitivo

Primera persona singular
Cubulco Castellano
kinlapanik yo hablo

k - in - lapan - ik
INC.B1s.hablar.SC.

Seguda persona singular
Katlapanik tu hablas

k- at – lapan – ik
INC.B2s.hablar.SC.

Tercera persona singular
Klapanik		él o ella habla

K – ∅ - a – lapan – ik
INC.B3s.VE. hablar. SC.

Primera persona plural
Kojlapanik		nosotros hablamos

K – oj – lapan- ik
INC.B1p.hablar.SC.

Segunda persona plural
Kixpalanik		ustedes hablan

K – ix – lapan – ik
INC.B2p.hablar.SC.

Tercera persona plural
Kelapanik		ellos o ellas hablan

K – e – lapan – ik
INC.B3p.hablar.SC.

Demás municipios		Castellano

Primera persona singular
kinch'a'tik		yo hablo

k – in – ch’a’t – ik
INC.B1s.hablar.SC.

Segunda Persona singular
katch'a'tik		tu hablas.

K - at - ch'a't - ik.
INC.B2s.hablar.SC.

Segunda persona formal
kach'a't laa		usted habla
k-a - ch'a't		laa
INC. VE.hablar		B2s.

Tercera persona singular
kach'a'tik		él o ella habla

K - ∅ - a-ch'a't - ik.
INC.B3s. VE.hablar.SC.

Primera persona plural

kojch'a'tik nosotros hablamos

K - oj - ch'a't - ik.
INC.B1p. hablar. SC.

Segunda persona plural
kixch'a'tik ustedes hablan

K - ix - ch'a't - ik.
INC.B2p. hablar. SC.

Segunda persona plural(Formal)
kach'a't alaq ustedes hablan

K -a-ch'a't alaq
INC.VE.hablar B2p

Tercera persona plural
kech'a'tik ellas o ellos hablan
K - e - ch'a't - ik.
INC.B3p. hablar. SC.

Juego absolutivo indicador de objeto de un verbo transitivo.
Los ejemplos que a continuación se presentan, el objeto de un verbo transitivo tienen el mismo prefijo, tanto para la variante de Cubulco, como para las demás variantes, la única diferencia se da en el trato formal porque en Cubulco ha caído en desuso.

Ejemplos juego absolutivo indicador de objeto verbo transitivo, raíz verbal ***ximonik***

Primera persona singular

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
kinuximo	kinuximo	me amarra
k - in - u - xim - o	k - in - u - xim - o	
INC.B1s.A3s.amarrar.SC.	INC.B1s.A3s.amarrar.SUF.	

Segunda persona singular

katuximo	katuximo	te amarra
k - at - u - xim - o	k - at - u - xim - o	
INC.B2s.A3s.amarrar.SC.	INC.B2s.A3s.amarrar.SUF.	

Segunda persona singular formal

-------	kuxim laa.	él lo amarra a usted
	k - u - xim laa	
	INC.A3s.amarrar.B2s.	

Tercera persona singular

kuximo	kuximo	él amarra
k - ∅ - u - xim - o	k - ∅ - u - xim - o	
INC.B3s.A3s.amarrar.SC.	INC.B3s.A3s.amarrar.SC.	

Primera persona plural

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
kojuximo	kojuximo	nos amarra
k - oj - u - xim - o	k - oj - u - xim - o	
INC.B1p.A3s.amarrar.SC.	INC.B1p.A3s.amarrar.SC.	

Segunda persona plural

kixuximo	kixuximo	los amarra
k - ix - u - xim - o	k - ix - u - xim - o	
INC.B2p.A3s.amarrar.SC.	INC.B2p.A3s.amarrar.SC.	

Segunda personaplural formal

	kuxim alaq	amarra a ustedes formal
	k - u - xim alaq	
	INC.A3s.amarrar B2p	

Tercera persona plural

Ke’uximo	keb'uximo	él los amarra
k - e – ‘u - xim - o	k - eb' - u - ximo	
INC.B3p.A3s.amarrar.SC	INC.B3p.A3s.amarrar	

Raíz verbal **chapanik**

Primera persona singular

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
kinuchapo	kinuchapo	me agarra
k - in - u - chap - o	k - in - u - chap - o	
INC.B1s.A3s.agarrar.SC.	INC.B1s.A3s.agarrar.SUF.	

Segunda persona singular

katuchapo	katuchapo	te agarra
k - at - u - chap - o	k - at - u - chap - o	
INC.B2s.A3s.agarrar.SC.	INC.B2s.A3s.agarrar.SUF.	

Segunda persona singular formal

	kuchap laa.	él lo agarra a usted
-----	k - u - xim laa	
	INC.A3s.agarrar.B2s.	

Tercera persona singular

kuchapo	kuchapo	él agarra
k - ∅ - u - chap - o	k - ∅ - u - chap - o	
INC.B3s.A3s.agarrar.SC.	INC.B3s.A3s.agarrar.SUF.	

Primera persona plural

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
kojuchapo	kojuchapo	nos agarra
k - oj - u - chap - o	k - oj - u - chap - o	
INC.B1p.A3s.amarrar.SUF.	INC.B1p.A3s.amarrar.SUF.	

Segunda persona plural

kixuchapo	kixuchapo	los agarra
k - ix - u - chap - o	k - ix - u - chap - o	
INC.B2p.A3s.agarrar.SC.	INC.B2p.A3s.agarrar.SUF.	

Segunda persona plural formal

	kuchap alaq		agarra a ustedes formal
	k - u - xim	alaq	
	INC.A3s.agarrar	B2p	

Tercera persona plural

keuchapo	keb'uchapo	él los amarra
k - e - u - chap - o	k - eb' - u – xim - o	
INC.B3p.A3s.agarrar.SC	INC.B3p.A3s.agarrar SC.	

Ejemplos del Juego B como sujeto de un estativo.

El análisis que se realiza a continuación, se acompaña con los artículos, para determinar cómo se realiza un cambio con los hablantes de Cubulco.

Cubulco.	Demás Municipios.	Castellano
B1s		
i yin, in utz	ri in, in utz	yo soy bueno
i yin in utz	ri in in utz.	
DET. B1s. B1s. bueno	DET. B1s.B1s bueno	
B2s		
i yet, at utz	ri at, at utz	tú eres bueno
I yet at utz	ri at at utz	
DET. B2s. B2s. bueno	DET. B2s. B2s. bueno	

B2s.

i yet, at utz ri laal, laal utz (formal) usted es bueno I yet at
utz ri laal laal utz
DET. B2s. B2s. bueno DET. B2s. B2s. bueno

B3s
Ire utz ri re utz él es bueno
DET. bueno DET. bueno
B1p
i yoj, oj utz. ri oj, oj utz nosotros somos buenos

i yoj, oj utz ri oj oj utz
DET. B1p. B1p. bueno DET. B1p. B1p. Bueno

B2p
i yix, ix utz. ri ix, ix utz ustedes son buenos

i yix ix utz ri ix ix utz
DET. B2p B2p bueno DET. B2p. B2p bueno

ri alaq, alaq utz ustedes son buenos (formal)

ri alaq - alaq utz
DET. B2p. B2p. bueno

B3s
ike e utz. ri ke, e utz ellos/as son buenos

ike je utz ri ke e utz
B3p. B3p. bueno DET. B3p. B3p. bueno

Tiempo/Aspecto Modo, Sufijos de categoría

Tiempo/Aspecto:

Son dos categorías principales que por estar estrechamente relacionadas se toman como una unidad. El tiempo indica **cuándo** se lleva a cabo la acción, pudiéndose distinguir los tiempos, pasado, presente y futuro. El aspecto hace referencia a la **manera** en que la acción se realiza.
Pueden distinguirse los aspectos: **completivo** (si la acción se ha terminado), **incompletivo** (si la acción no ha sido completada), potencial (si se toma a la acción como posible de realizarse), **perfectivo** (si la acción ha sido terminada o cumplida), **progresivo** (si la acción se encuentra en proceso en el momento de indicarlo).

Completivo con Verbo Intransitivo

En el tiempo completivo es en donde la acción ha sido terminado por completo. En todos los municipios donde se habla el idioma Achi este tiempo se indica a través del prefijo **x-.**

Ejemplos de todas los variantes

Idioma Achi	Castellano
xinwarik x - in - war - ik COM.B1s.dormir.SC.	*yo dormí*
xatwarik x - at - war - ik COM.B2s. dormir.SC.	*tú dormiste*
xwar laa (1) x - war laa COM.dormir B2s.	*usted durmió*
xwarik x - Ø - war - ik COM.B3s.dormir.SC.	*él durmió*
xojwarik x - oj - war - ik COM.B1p.dormir. SC.	*nosotros dormimos*
xixwarik x - ix - war - ik COM.B2p.dormir.SC.	*ustedes durmieron*
xwar alaq (1) x - war alaq COM.dormir. B2p.	*ustedes durmieron (Formal)*
x ewar ik x - e - war - ik COM.B3p.dormir.SC.	*ellos o ellas durmieron.*
xinetz’anik x – in – etz’an – ik COM.B1s.jugar – SC.	*yo jugué*
xatetz’anik x – at – etz’an – ik COM.B2s.jugar. SC.	*tú jugaste*
xetz’an laa x - etz’an laa COM. Jugar B2s.	*usted jugó (trato formal)*
xetz’anik	él jugó

x - Ø - etz'an - ik
COM.B3s.jugar. SC.

xojetz'anik *nosotros jugamos*
x – oj – etz'an – ik
COM.B1p. jugar. SC.

xixetz'anik *ustedes jugaron*
x – ix – etz'an – ik
COM.B2p. jugar SC.

xetz'an alaq *ustedes jugaron (formal)*
x – etz'an alaq
COM. jugar B2p.

Xe'etz'anik/xeb'etz'anik *ellos o ellas jugaron*
X – e' – etz'an – ik
COM. B3p. jugar. SC.

Completivo
Verbos Transitivos

Un verbo transitivo tiene como elementos principales el sujeto y el objeto, uno ejecuta y otro recibe la acción.
Ejemplos de todas las comunidades del idioma Achi

xinrilo me vió
x - in r - il - o
COM.B1s.A3s.ver.SC.

xatrilo te vió
x - at - r - il - o
COM.B2s.A3s.ver.SC.

xril laa lo vió a usted (No se usa en Cubulco)
x - r - il laa
COM.A3s.ver B2s.

xrilo lo vió
x - Ø - r - il - o
COM.B3s.A3s.ver.SC

xojrilo nos vió
x - oj - r - il - o
COM.B1p.A3s.ver.SC

xixrilo los vió a ustedes

x - ix - r - il - o
COM.B2p.A3s.ver.SC

xril alaq lo vió a ustedes (trato formal)
x - r - il alaq
COM.A3s.ver A2p

xerilo los vió
x - e - r - il - o
COM.B3p.A3s.ver.SC

INCOMPLETIVO
En el incompletivo es donde se indica una acción que aun no ha sido terminada. En todas las variantes del idioma Achi se marca a través del prefijo **k-** sin variación alguna.

Ejemplos de todas las comunidades del idioma Achi.

kinchakunik *yo trabajo*
k - in - chakun - ik
INC.B1s.trabajar(BI).SC.

katchakunik *tú trabajas*
k - at - chakun - ik
INC.B2s.trabajar (BI).SC.

kachakun laa *trabaja usted (trato formal)*
k - a - chakun laa
INC.VE.trabajar(BI). B2s.

kachakunik *él trabaja*
k - ∅ - a -chakun - ik
INC.B3s.VE.trabajar (BI). SC.

kojchakunik *nosotros trabajamos*
k - oj - chakun - ik
INC.B1p.trabajar (BI).SC.

kixchakunik *ustedes trabajan*
k - ix - chakun - ik
INC.B2p.trabajar (BI).SC.

kachakun alaq(1) *ustedes trabajan (trato formal)*
k - a - chakun alaq
INC.VE.trabajar (BI). B2p

kechakunik *ellos o ellas trabajan*
k - e - chakun - ik
INC.B3p.trabajar (BI).SC.

Incompletivo, Verbos Transitivos radicales:

Este aspecto también se marca de la misma manera, es decir a través de la consonante k.

Raíz verbal es chapanik que significa agarrar en Castellano

katinchapo yo te agarro
k - at - in - chap - o
INC.B2s.A1s.Agarrar.SC.

kinchap laa yo agarro a usted (trato formal)
k - in - chap laa
INC.A1s.agarrar A2s.

kixinchapo yo los agarro a ustedes
k - ix - in - chap - o
INC.B2p.A1s.Agarrar.SC.

kinchap alaq yo los agarro a ustedes (trato formal)
k - in - chap alaq
INC.A1s.Agarrar. B2s

keb'inchapo yo los agarro a ellos (keinchapo variante Cubulco)
k - eb' - in - chap - o
INC.B3p.A1s.Agarrar.SC.

kinachapo me agarrás
k - in - a - chap - o
INC.B1s.A2s.Agarrar.SC.

katuchapo él te agarra
k - at - u - chap - o
INC.B2s.A3s.Agarrar.SC.

kuchap laa (formal otros municipios) lo agarra a usted
k - u - chap laa
INC.A3s.Agarrar. B2s.

kuchapo lo agarra
k - ∅ - u - chap - o
INC.B3s.A3s.Agarrar.SC.

kojuchapo el nos agarra
k - oj - u -chap - o
INC.B1p.A3s.Agarrar.SC.

kixuchapo los agarra a ustedes
k - ix - u - chap - o

INC..B2p.A3s.Agarrar.SC.

kuchap alaq los agarra a ustedes (trato formal)
k - u - chap alaq
INC.A3s.Agarrar. B2p.

keb'uchapo/keuchapo los agarra a ellos.
k - eb' - u - chap - o
INC.B3p.A3s.Agarrar.SC.

Completivo

Verbo Transitivo derivado

Raíz verbal abrazar.

La siguiente forma muestra que el tiempo aspecto se marca a través de la consonante **x-,** la x- indica tiempo pasado y que la acción ya a sido terninada.

Ejemplos de todas las comunidades del idioma Achi

xinulaq'apuuj/xinula'puuj me abrazó
x - in - u - laq'apuu - j
COM.B1s.A3s.abrazar (BT).SC.

xatulaq'apuuj/xatula'puuj te abrazó
x - at - u - laq'apuu - j
COM.B1s.A3s.abrazar (BT).SC.

xulaq'apuuj laa lo abrazó a usted(trato formal)
x - u - laq'apuu- j laa
COM.A3s.abrazar (BT).SC. B2s.

xulaq'apuuj/xula'puuj lo abrazó
x - ∅ - u - laq'apuu - j
COM.B3s.A3s.abrazar(BT).SC.

xojulaq'apuuj/xojula'puuj nos abrazó
x - oj - u - laq'apuu - j
COM.B1p.A3s.abrazar (BT).SC.

xixulaq'apuuj/xixula'puuj los abrazó a ustedes
x - ix - u - laq'apuu - j
COM.B1p.A3s.abrazar (BT).SC.

xulaq'apuuj alaq los abrazó a ustedes (formal) (no se utiliza en cubulco)
x - u - laq'apuu - j alaq
COM.A3s.abrazar (BT).SC. B2p

xeb'ulaq'apuuj (xeula'puuj en Cubulco) los abrazó a ellos. (Los prensó a ellos)
x - eb' - u - laq'apuu - j
COM.B3p.A3s.abrazar (BT).SC.

Tiempo aspecto potencial con verbos transitivos

En todas las comunidades del idioma Achi el tiempo potencial también se marca a través del prefijo **k-** asi como el tiempo aspecto incompletivo, con la diferencia que en el potencial se hace uso del sufijo **-na** después de la raíz del verbo. El afijo k- en combinación con la partícula na, en términos del potencial **na**, indica hacer algo ahora mismo, inmediatamente, antes de ir a hacer otra cosa o antes de ir a realizar otra acción. En el idioma Achi se a utilizado la partícula **na** para indicar futuro porque no existe otro forma para indicarlo.

Ejemplos de potencial inmediato, todavía, antes de....

kinratinisaaj na/kinratinsaaj na — *él me bañará*
k – in – r - atin – issa – j na
POT.B1s.A3s.bañar.CAU. SC. PART.

katratinisaaj na/katratinsaaj na — *él te bañará*
k - at – r – atin – isaa – j na
POT.B2s.A3s.bañar. CAU.SC. PART.

karatinisaaj na laa — *él bañará a usted formal (no se usa en Cubulco)*
k – a – r – atin – isaa – j na laa
POT.VE.A3s.bañar.CAU.SC. PART.B2s.

karatinisaaj na/karatinsaaj — *él báñará a él o ella*
k - ∅ - a – r – atin – isaa – j na
POT.B3s.VE.A3s.bañar.CAU.SC.PART.

kojratinisaaj na/kojratinsaaj na — *él nos bañará*
k – oj – r – atin – isaa – j na
POT.B1p.A3s.bañar.CAU.SC.PART.

kixratinisaaj na/kixratinsaaj na — *él los bañará*
k – ix – r – atin – isaa – j na
POT.B2p.A3s.bañar.CAU.SC.PART.

karatinisaaj na alaq — *él los bañará a ustedes (trato forma)*
k – a – r – atin – issa – j na alaq
POT.VE.A3s.bañar.CAU.SC. PART.B2p.

keratinisaaj na/keratinsaaj na — *él los bañará e ellas o ellos*
k - e - r- atin – isaa – j na
POT.B3p.A3s.bañar.CAU.SC.PART.

Tiempo/potencial con verbos intransitivos

En todas las variantes del idioma Achi el tiempo aspecto potencial se marca a través de la consonante -k, es decir se marca de igual manera con el tiempo aspecto incompletivo, la diferencia es que en el potencial se hace uso de la partícula **na**.
La partícula **na,** además de indicar futuro, también indica una acción antes de ir a hacer otra cosa o antes de realizar una acción.

Ejemplos de todos los municipios del idioma Achi.

Ejemplo de una acción antes de realizar otra cosa.
kinetz'an na *jugaré*
k - in - etz'an na
POT.B1s.jugar PART.

katetz'an na *jugarás*
k - at - etz'an na
POT.B2s.jugar. PART

ketz'an na laa (1) jugar*á usted* (no se utiliza en cubulco)
k - etz'an na laa
PART. jugar PART B2s.

ketz'an na *jugará*
k - Ø - etz'an na
POT.B3s.jugar. PART

kojetz'an na nosotros *jugaremos*
k - oj - etz'an na
POT.B1p.jugar PART

kixetz'an na ustedes *jugarán*
k - ix - etz'an na
POT.B2p.jugar. PART

ketz'an na alaq *ustedes jugarán (trato formal)*
k - etz'an na alaq
POT.jugar PART B2p.

Keb'etz'an na ke'etz'an na en Cubulco *ellos o ellas jugarán*
k - eb - etz'an na
POT.B3p.jugar PART
*Ejemplo de potencial con partícula **na** como indicador de acción ahora, todavía me puedo ir.*

Kine'ek na/kin-ee na ya me voy
K – in- e'- ek na
POT.B1s.mov PART.

Kate’ek na/kat-ee na ya te vas
K- at - e’- ek na
POT.B2s. mov. ir – PART.

Ke’ek na laa ya se va usted (formal, no se usa en Cubulco)
K – e’ – ek na laa
POT.B3s. mov. ir PART. B2s.

Ke’ek na/k-ee na se va él o ella
K – ∅ - e’ – ek na
POT.B3s. mov. ir. PART.

Koje’ek na/koj-ee na ya nos vamos
K – oj – e’- ek na
POT. B1p.mov. ir. PART.

Kixe’ek na/kix-ee na ya se van ustedes
K – ix - e’ – ek na
POT.B2p.mov. ir. PART.

Ke’ek na alaq ya se van ustedes(formal, no se usa en Cubulco)
K – e’ – ek alaq
POT. mov. ir Bsp.

Keb’e’ek na/ke’ee na ya se van ellas o ellos.
K – eb’ - e’– ek na
POT. B3p.mov. ir. PART.

PROGRESIVO

En el idioma Achi no existe ningún afijo que indique progresivo, por lo que en este caso se hace uso de una palabra ajena al verbo la cual indica **estar haciendo**, con esto se da la idea de un progresivo más el verbo principal, pero no es parte de la estructura interna del verbo. Ejemplos.

Kintajin pa chaak *estoy trabajando*
K - in - tajin pa chaak
INC.B1s.PROG. PREP. Trabajo.

kattajin pa chaak *estás trabajando*
k - at - tajin pa chaak
INC.B2s.PROG. PREP. Trabajo.

katajin laa pa chaak *está trabajando trato*
k - tajin laa pa chaak
INC. PROG. B2s. PREP. Trabajo.

katajin pa chaak *está trabajando*

ka - ø - tajin pa chaak
INC.B3s.PROG. PREP. Trabajo.

kojtajin pa chaak *estamos trabajando*
k - oj - tajin pa chaak
INC.B1p.PROG. PREP. Trabajo.

kixtajin pa chaak *están trabajando ustedes*
k - ix - tajin pa chaak
INC.B2p.PROG. PREP. Trabajo.

katajin alaq pa chaak *están trabajando ustedes (trato formal)* (no se utiliza en cubulco)
k - tajin alaq pa chaak
INC. - PROG. B2P. PREP. Trabajo.

ketajin pa chaak *están trabajando ellos o ellas*
k - e - tajin pa chaak
INC.B3p.PROG. PREP. Trabajo.

xintajin pa xajaweem *estuve bailando*
x – in – tajin pa xajaweem
COMP.B1s.PROG. PREP. Baile

xattajin pa xajaweem *estuviste bailando*
x – at – tajin pa xajaweem
COMP.B2s.PROG.PREP.Baile

Xtajin laa pa xajaweem (formal) *usted estuvo bailando(no se usa en Cubulco)*
X – tajin laa pa xajaweem
COMP.PROG.B2s.PREP.Baile

xtajin pa xajaweem *estuvo bailando*
x - ∅ - tajin pa xajaweem
COMP.B3s.PROG.PREP.Baile

xojtajin pa xajaweem *nosotros estuvimos bailando*
x – oj – tajin pa xajaweem
COMP.B1p.PROG.PREP.Baile

xixtajin pa xajaweem *ustedes estuvieron bailando*
x – ix – tajin pa xajaweem
COMP.B2p.PROG.PREP.Baile

xtajin alaq pa xajaweem *ustedes estuvieron bailando (no se usa en Cdubulco)*
x – tajin alaq pa xajaweem
COMP.PROG. B2p. (formal)PREP.Baile

xetajin pa xajaweem *ellas o ellos estuvieron bailando*

x – e – tajin pa xajaweem
COMP.B3p.PROG.PREP.Baile

Los ejemplos presentados anteriormente pertenecen a todas las comunidades del idioma Achi a excepción del municipio de Cubulco no se da de esta forma.

MODO

Son formas que expresan una orden, que exhortan o niegan realizar una acción determinada. los sifijos que agregan los verbos conjugados para indicar exhortación son: oq con verbos intransitivos, y a’ con verbos transitivos radicales, con los derivados se mantiene –j. Los prefijos **ch-, m- y ma** (negación) son los que indican el modo en que la persona utiliza la foma verbal conjugada; **m** se utiliza antes de vocal y **ma** antes de consonante.

Imperativo con Verbos Intransitivos:
El modo indica la actitud del hablante para realizar una acción, que puede ser: imperativa, exortativa y desiderativa.

Este modo se marcan con el prefijo **ch-** y el sufijo **-oq**. Se pudo notar que para las segundas personas del trato formal no llevan el marcador del modo como consecuencia tampoco llevan el sufijo -oq, quizás una de las rezones del por qué este fenómeno sucede, es que a una persona mayor se le tiene bastante respeto y no se le ordena para que efectué una acción.

Ejemplo de todas las variantes del idioma Achi.

Chatwaroq — *duérmete*
Ch - at - war - oq
Modo-B2s.dormir.SC.

wara laa — *duerme usted* (no se utiliza en cubulco)
war - a laa
dormir. SC B2s.

chojwaroq — *durmamos*
ch - oj - war - oq
Modo-B1p.dormir.SC.

chixwaroq — *duerman ustedes*
ch - ix- war - oq
Modo.B2s.dormir.SC.

war alaq — *duerman ustedes (formal)* (no se utiliza en cubulco)
war-a alaq
dormir.SUF B2p

chewaroq — *que se duerman*

ch - e - war - oq
Modo.B3p.dormir.SC.

Raíz verbal cantar

Demás municipios	Cubulco
chatb'ixonoq	chatb'ixanoq

ch – at – b'ixon – oq
Modo. B2s.cantar. SC.

b'ixona laa *cante usted (formal) (no se usa en Cubulco)*
b'ixon – a alaq
Cantar. SC. B2p.

chojb'ixonoq	chojb'ixanoq	*cantemos*

ch – oj – b'ixon – oq
Modo.B1p.cantar.SUF.

chixb'ixonoq	chixb'ixanoq	*canten ustedes*

ch – ix – b'ixon – oq
Modo.B2p.cantar. SC.

b'ixona alaq *canten ustedes (formal) (no se usa en Cubulco)*
b'ixon – a alaq
Cantar. SUF. B2p.

cheb'ixonoq	cheb'ixanoq	*canten ellas o ellos*

ch – e – b'ixon – oq
Modo.B3p.cantarSC.

Modo imperativo con verbo transitivo

El indicador del imperativo en todas las variantes del idioma Achi es el prefijo ch-. Seguido de la raíz del verbo va el sufijo **a'** (vc) el cual es el complemento del marcador del modo (ch). La vocal más consonante (a') es indispensable ya que es el que da énfasis que la acción sea imperativa. En el municipio de Cubulco es sólo la vocal (a) sin el saltillo.

Raíz verbal agarrar

Demás variantes	Cubulco	
chinachapa'	chinachapa	agárrame

ch - in - a - chap - a'
IMP.B1s.A2s.agarrar.SC.

Chachapa'	Chachapa	agárralo

ch - Ø - a - chap – a'
IMP.B3s.A2s. agarrar. SC.

Chojachapa’ Chojachapa agárranos
ch - oj - a - chap - a'
IMP.B1p.A2s.agarrar.SC.

Cheb'uchapa’ Che'uchapa que los agarre.
Ch - eb' - a - chap – a’
IMP.B3p.A2s.agarrar.SC.

Exhortativo

En el modo exhortativo se utiliza el prefijo –j sólo cuando en el verbo se incluye el movimiento de ir.

Verbo intransitivo

Demás variantes Cubulco
jate'waroq jatewaroq *anda a dormír*
j - at - e' - war - oq
PREF.B1s.MOV.dormir.SC.

je'wara laa *vaya a dormirse* (no se utiliza en cubulco)
j - e' - war-a laa
PREF.MOV.dormir.SC B2s.

je'waroq jewaroq *que se vaya a dormir*
j - ø - e' - war - oq
PREF.B3s.MOV.dormir. SC.

joje'waroq jojewaroq *vamos a dormir*
j - oj - e' - war - oq
PREF.B1p.MOV.dormir SC.

jixe'waroq jixewaroq *vayan a dormir*
j - ix - e' - war - oq
PREF.B2p.MOV.dormir. SC.

je’wara alaq *vayan a dormir (formal)* (no se utiliza en cubulco)
j - e’ - war-a alaq.
PREF.MOV.dormir.SC B2p.

Verbo transitivo

ja’chapa’ agárrarlo
j – a’ chap – a’
PREF.MOV.agarrarSC.
je’chapa laa vaya a agarrarlo
j – e’ – chap – a laa
PREP.MOV.agarrar. SC. B2s.

joja'chapa' ve a agarrarnos
j – oj – a' – chap – a'
PREF.b1p.MOV.agarrar.Sc.

je'b'a'chapa' vete a agarrarlos
j – eb' – a' – chap – a'
PREF. B3p.MOV.agarrar.SC.

Desiderativo:
Esta acción se marca con el proclítico **ta** seguido por el tiempo aspecto y el Sufijo –**ik** al final de la palabra.

Ejemplo de las demás variantes Cubulco
ta kinwarik moqxa kinwarik *espero que me duerma*
ta k - in - war - ik
PROCL. T/A.B1s.dormir.SC.

ta katwarik moqxa katwarik *espero que te duermas*
ta k - at - war - ik
PROCL. T/A.B2s.dormir.SC.

ta kawar laa *espero que duerma usted*
ta ka - war laa
PROCLI. T/A. dormir. B2s

ta kawarik moqxa kwarik *espero que se duerma*
ta k - ø - war - ik
PROCLI. T/A.B3s.dormir.SC.

ta kojwarik moqxa kojwarik *espero que nos durmamos*
ta k - oj - war - ik
PROCLI. T/A.B1p.dormir.SC.

ta kixwarik moqxa kixwarik *espero que ustedes se duerman*
ta k - ix - war - ik
PROCLI. T/A.B2p.dormir.SC.

ta kawar alaq *espero que se duerman ustedes (formal)*
ta k a - war alaq
PROCLI. T/A.dormir. B2p.

ta kewarik moqxa kewarik *espero que ellos se duerman.*
ta k - e - war - ik
PROCLI. T/A.B3p.dormir.SC.

Negación

Se utiliza el prefijo m/ma para negar una acción en modo impertativo/exhortativo. El alomorfo m- se usa antes de vocal y ma- antes de consonante.

Ejemplos:

Cubulco	otros municipios	castellano
mixwarik	**m**ixwarik	no se duerman
miwilo	**m**iwilo	no lo miren
ma'ano	**ma**'ano	no lo hagas
matijo	**ma**tijo	no lo comas
machapo	**ma**chapo	no lo agarrres
mattzenik	**m**attze'nik	no te rías
mixtzenik	**m**ixtze'nik	no se rían
mik'aq r tz'iil	**m**ik'aq ri aq'ees	no tiren la basura
mchapik	**ma**chapik	que no sea tocado
machap i wuuj	**ma**chap ri wuuj	no toques el papel
mojachapo	**m**ojachapo	no nos agarres

Sufijos de categorías

Los sufijos de categoría se utilizan como indicadores de la clase de verbo al que acompañan. En todos las variantes del idioma Achi, los verbos intransitivos (yo sea como raíz o como base) utilizan el sufijo de categoría **-ik** después de la raíz del verbo, los verbos transitivos radicales llevan como sufijo una **–V** y los verbos transitivos derivados terminarán con el sufijo
–j. **–oq** se utiliza con verbos intransitivos imperativos, exhortativos y con los que agregan movimiento. **V'** se utilizqa con verbos transitivos radicales en imperativo, exhortativo y también con los que agregan movimiento.

Ejemplos:

Verbos intransitovos

Kinatin**ik**	*me baño*
Keb'in**ik**	*caminan*
Kinkos**ik**	*me canso*
Xechakun**ik**	*trabajaron*
Xojb'in**ik**	*caminamos*

Verbos instransitivos en imperativo

Chixwar**oq**	*duérmanse*
Chojb'in**oq**	*caminemos*
Chixch'aw**oq**	*hablen*
Chech'aw**oq**	*que hablen*
Chojb'ixon**oq**	*cantemos*

Verbos intransitivos con movimiento

jate'war**oq** / jatewaroq en Cubulco	*anda a dormír*
je'wara laa	*vaya a dormirse* (no se utiliza en cubulco)
je'war**oq** / jewaroq en cubulco	*que se vaya a dormir*
joje'war**oq** / jojewaroq en Cubulco	*vamos a dormir*
jixe'war**oq** / jixewaroq Cubulco	*vayan a dormir*
je'wara alaq	*vayan a dormir (formal)* (no se utiliza en cubulco)

Verbo transitivo

Cubulco	demás variantes	
Jachapa	ja'chap**a'**	ve a *agarrarlo*
-----		*vaya a agarrarlo*
jojachapa	joja'chap**a'**	*ve a agarrarnos*
je'achapa	je'b'a'chap**a'**	*vete a agarrarlos*

verbos transitivos radicales
Ejemplo de todos los municipios

xinach'ay**o**	*me pegaste*
xinito'**o**	*me ayudaron*
xatqariq**o**	*te encontramos*
xinak'et**o**	*me peiscaste*
xinkil**o**	*me vieron*
katinchap**o**	*te agarro*
katuch'ay**o**	*te pega*
katril**o**	*te ve*

verbos transitivos derivados

Cubulco	demás variantes	
Xawarsaa**j**	xawartisaa**j**	*lo adormesiste*
Xutz'ulee**j**	xulaq'apuu**j**	*lo abrazó*
Xu'aluu**j**	xuq'aluu**j**	*lo cargó*
Xupiskilii**j**	xusolkopii**j**	*lo volteó*
Xutakpuu**j**	xutakapuu**j**	*lo empujó*
Xusipaa**j**	xusipaa**j**	*lo regaló*
Xusilab'saa**j**	xusilab'isaa**j**	*lo movió*
xukamsaa**j**	xukamisaa**j**	*lo mató*

verbos transitivos radicales en imperativo

Cubulco	demás variantes	
Chinachapa	chinachap**a'**	*agárrame*
Chinataqeej	chinawil**a'**	*mírame*
Chojatoo	chojato'**o'**	*ayúdanos*
Chqatikaa	chqatik**a'**	*sembrémoslo*
Chqatijaa	chqatij**a'**	*comámoslo*
Chkik'otoo	chkik'ot**o'**	*que lo escarben*

Pluralizadores:
Las partículas que funcionan como pluralizadoras con raíces adjetivales en el idioma Achi son los siguientes: **a'q, i'q, aq**, **taq.** La funcion principal del adjetivos en este caso es describir la forma del sustantivo. Cuando el sufijo -aq aparece en funcion de pluralizador va ligado a la raíz del adjetivo y el sufijo taq va separado de la raíz del adjetivo. Las inflexiones **aab', iib'** indica plural en sustantivos. **Taq** tiene la función específica. La cual consiste en indicar pluralidad de cosas, animales, personas, plantas. **Taq** es un morfema que se usa para formar el diminutivo en plural.

Ejemplo de todos los municipios..

Singular		**plural**	
nim jaa	casa grande	nimaq **taq** jaa	casas grandes
q'e'l uuq / uuq eel (en cubulco)	corte viejo	q'e'l **taq** uuq / k'iyal uuq eel (encubulco)	cortes viejos
saq tz'i' /saq tz'ii (en cubulco)	perro blanco	saq **taq** tz'i'/saq laj taq tz'ii (en Cubulco)	perros blancos
choom ixoq choom laj ixoq (en cubulco)	mujer bonita	choom **taq** ixoqiib'/ chomiiq taq ixoqiib' (en Cubuloco)	mujeres bonitas.
nim		nima'q / nimaaq en Cubulco	grandes
ch'uti'n/ch'itiin		ch'uti'q/ch'utiiq	pequeños

Plural en sustantivos

Sufijo -aab'

Singular		**plural**	
k'o'm (demás variantes)	niño(a)	k'o'm**aab'**	niños (as)
tiit	vieja (despectivo)	tit**aab'**	viejas
chiriin	pollo	chirin**aab'**	pollos
tijoneel	docente	tijonel**aab'**	docentes
atzixeel	mayor	atzixel**aab'**	mayores
tereen	gallo	teren**aab'**	gallos
ak'aal(Cubulco)	niño	ak'alaab'	niñas(os)

sufijo -iib'

ajchaak	trabajador	ajchak**iib'**	trabajdores
awaj (demás Variantes)	animal (en general)	awaj**iib'**	animales
ixoq	señora	ixoq**iib'**	señoras
yawaa'/iwaab'	enfermo	yawa'**iib'**/iwab'**iib'**	enfermos

En la mayoría de variantes del idioma Achi se utilizan los sufijos pluralizadores antes mencionados, auque el número de sustantivos que aceptan sufijo pluralizador es reducido.

La pluralización de las palabras **alii** (señorita) y **alaa** (muchacho) es un caso excepcional. Las difeentes formas que existen son las siguientes.

a) t + oo / -b'+oo
b) t + oom / b'-oom

Ejemplos:

Singular		plural
Alii /ali (Cubulco)	señorita	alii**too** / alt**oom** (Cubulco)
Alaa/ala (Cubulco)	joven	ala**b'oo** / alb'**oom**

A través de los ejemplos se puede deducir que estas palabras han pasado por varios procesos. Ra raíz es **–aal** que significa hijo(a) de mujer; luego agrega **–ii** para derivar la palabra **alii** *señorita* y **–aa** para dervar **alaa** *joven, muchacho*. A estas bases se les agrega los sufijos **-t** a **lii** y **b'** a **alaa** para derivar las palabras **–aliit** y **–alaab'** que significa hija de mujer e hijo de mujer.
Luego se agrega el sufijo **- oo / oom** para derivar el agentivo; **alitoo / altoom** en Cubulco y **alab'oo / alab'oom** en Cubulco.

El sufijo -aq y -a'q.

El sufijo **-aq, -a'q, -i'q** se utiliza para pluralizar adjetivos descriptivos. Por lo regular este sufijo se encuentra en combinación con la partícula **taq.** En el caso de la variante de Cubulco no se usa el sufijo a'q sino que sólo - aq. Mientras que para indicar diminutivos en la variante de Cubulco se hace con la partículo ral, pero siempre acomapañado de la partícula taq.

Adjetivos descriptivo:

Ejemplos:

Cubulco

nim**aq** taq ja	casas grandes
nim**aq** taq tz'ii	perros grandes
nim**aq** taq mees	gatos grandes
nim**aq** taq chikop	animales grandes
nim**aq** taq xajab'	caites grandes

ral taq mees	gatos pequeñas
ral taq tz'ii	perros pequeñas
ral taq ch'o	ratones pequeños
ral taq poot	güipiles pequeños

Demás variantes

nim	grande	nim**a'q**	grandes
ch'uti'n	pequeño	ch'ut**i'q**	pequeños

En los ejemplos del caso de las demás variantes se utiliza el sufijo -a'q, -i'q cuando no se especifica qué cosas son grandes o cuando se dicen las palabras sueltas. Cuando se especifica a qué cosas nos estamos refiriendo, se utiliza el sufijo **-aq,-iq** como los ejemplos de la variante de

Cubulco.

nim**aq** taq jaa	casas grandes
nim**aq** taq tz'i'	perros grandes
nim**aq** taq me's	gatos grandes
nim**aq** taq chikop	animales grandes
nim**aq** taq xajab'	caites grandes
ch'ut**iq** taq wa	tortillas pequeñas
ch'ut**iq** taq mesab'al	escobas pequeñas

Singular		**plural**	
ketekik / ketkik (en Cubulco)	redondo	ketek**aq /** ketkaq (en Cubulco)	redondos
kotokik/kotkik (en Cubulco)	torcido	kotok**aq** / kotkaq (en Cubulco)	torcidos
yuqu'q /yuqtajnaq en Cubulco	estirado	yuquy**aq** / je yuqtajnaq en Cubulco	estirados
ximixik/ ximxik en Cubulco	amarrado	ximix**aq** / ximxaq en Cubulco	amarrados
tz'ajtz'ik	apachado	tz'ajtz'**aq**	apachados

Partícula taq

Los sustantivos y adjetivos que no aceptan sufijo pluralizador utilizan la partícula taq. Esta partícula también puede ser utilizada en combinación con el sufijo, así se hace enfasis en la pluralidad del sustantivo y adjetivo al cual acompaña.

Ejemplos:

q'e'l **taq** uuq	cortes viejos
saq **taq** ak'	pollos blancos
eq **taq** po't	güipiles pequeños
rax **taq** chee'	árboles verdes
ch'uul **taq** kipalaj/tz'iil **taq** kipalaj	caras sucias

Clases de raíces

La raíz es la parte principal de una palabra que puede modificarse mediante una flexión o derivación. Existen dos tipos de raíces los cuales son: las sueltas y las ligadas.
Las sueltas son los que no necesitan agregar otros morfemas para que funcionen como palabra y las ligadas son las que requieren de otros morfemas para que lleguen a formar palabras.

Raíces sustantivales:

Ejemplos:

Cubulco		Demás Variantes		Castellano
ch'eek	CV:C	ch'eek	CV:C	rodilla
uleew	CVCV:C	uleew	CVCV:C	tierra
xaar	CV:C	xaro	CVCV	jarro
ak'	CVC	ak'	CVC	pollo
b'aaq	CV:C	b'aaq	CV:C	hueso
yaa	CV:	ya'	CVC	agua
kina'	CVCVC	kinaq'	CVCVC	frijol
iij	CV:C	q'iij	CV:C	sol, día
suut	CV:C	su't	CVCC	pañuelo, servilleta
ch'umiil	CVCV:C	ch'umiil	CVCV:C	estrella
teb'	CVC	teb'	CVC	bolsa
ijaa	CVCV:	ija'	CVCVC	semilla
chikop	CVCVC	chikop	CVCVC	animal

k'eb'al	CVCVC	k’ayb'al	CVCCVC	mercado
wa	CV	wa	CV	tortilla
chaj	CVC	chaj	CVC	pino, ocote
k’aat	CV:C	k’aat	CV:C	rede
ch’ima	CVCV	ch’imaa’	CVCV:C	güiskil
ripriix	CVCCV:C	tz’irituut	CVCVCV:C	mariposa

En forma resumida se puede decir que en Cubulco las raíces sustantivales generalmente tienen la estructura siguiente: CVC, CV:C, CVCVC, CVCV:C, CV:, CVCV:, CVCC; en los demás municipios generalmente tiene las siguientes estructuras: CVC, CV:C, CVCV, CVCVC, CVCV:C, CV:CC, CVCCVC.
Se puede notar que en el municipio de Cubulco existen raíces sustantivales que terminan con vocales y no con consonantes, la causa principal de este fenómeno es que en este municipio están cayendo en desuso las consonantes escencialmente el cierre glotal / ' / al final de palabras.

Raíces Adjetivales

Con las raíces adjetivales se encontró variación entre el municipio de Cubulco y las demás variantes del idioma Achi. En Cubulco un adjetivo generalmente tiene la estructura de CV:, CV, CVC, CV:C, CVCVC, CVCV:C mientras que en los demás municipios pueden tener la forma de CVC, CV:C, CVCC, CVCVC, CVCV:C y CVCVCC. La diferencia esta en que en Cubulco también existen adjetivos que sus raíces no terminan con consonantes sino con vocales porque el cierre glotal esta cayendo en desuso.

Ejemplos de cada una de las comunidades del idioma Achi.

Cubulco		Demás Variantes		Castellano
kii	CV:	ki'	CVC	dulce
an	VC	q’an	CVC	amarillo
cha’	CVC	chaq’	CVC	maduro, cocido
nim	CVC	nim	CVC	grande
jeel	CV:C	qus	CVC	rico
ch’am	CVC	ch’am	CVC	ácido, xuco
piim	CV:C	piim	CV:C	grueso
xaax	CV:C	xaax	CV:C	delgado
maa	CV:	ma’	CVC	macho
asuul	VCV:C	ru's	CVCC	azul
rax	CVC	rax	CVC	verde
ch'utiin	CVCV:C	ch'uti’n	CVCVCC	pequeño
k'atan	CVCVC	k'atan	CVCVC	sudor, caliente
mi’in	CVCVC	miq’in	CVCVC	caliente
choom	CV:C	choom	CV:C	bonito
ketkik	CVCCVC	ketekik	CVCVCVC	redonde
kaq	CVC	kaq	CVC	rojo
jetz'	CVC	jetz'	CVC	renco
eq	CVC	eq	CVC	negro
saq	CVC	saq	CVC	blanco
ti'ooj	CVCV:C	ti'ooj	CVCV:C	gordo
tz'iil	CV:C	ch'uul	CV:C	sucio
eel	V:C	q’e’l	CVCC	viejo
k’aak’	CV:C	k’asaq	CVCVC	nuevo

Raíces Posicionales

En todos los municipios del idioma Achi las raíces posicionales generalmente tienen la estructura de CVC.

Ejemplos de todos los municipios

Raíces	Castellano	Posicional		Castellano
jup-	embrocar	jupulik		embrocado
pak'-	boca arriba	pak'alik		esta boca arriba
xot-	de lado	xotolik		está de lado
tak'-	parar	tak'alik		está parado
chak-	agachar	chakalik		agachado
tzal-	de lado	tzalanik		está de lado
ch'uk-	incar	ch'ukulik		incado
tz'ul-/kul-	sentar	tz'ulik/kulik		sentado
kotz'-	acostar	kotz'olik		acostado
tzay-	colgar	tzayalik		colgado
jup-	embrocar	kujupub'a'	kujupb'a	lo embroca
pak'-	boca arriba	kupak'ab'a'	kupak'b'a	lo coloca boca arriba
xot-	de lado	kuxotob'a'	kuxotb'a	lo pone de lado
tak'-	parar	xutak'ab'a'	xutak'b'a	lo paró
chak-	agachar	xuchakab'a'	xuchakb'a	lo agachó
tzal-	de lado	xutzalab'a'	xutzalb'a	lo puso de lado
ch'uk-	incar	xuch'ukub'a'	xuch'ukb'a	lo incó
tz'uy-/kul	sentar	xutzuyub'a'	xukub'a	lo sentó
kotz'-	acostar	xukotz'ob'a'	xukotz'b'a	lo acostó
tzay-	colgar	kutzayab'a'	xutzayb'a	lo cuelga

Las raíces posicionales cómo se muestra en los ejemplos anteriores, no pierden el orden de CVC y se marca de la misma manera en todos los municipios del idioma Achi.

Raíz instrumento locativo:

Las raíces de las derivaciones tanto en Cubulco, como en los demás municipios, no se encontró ninguna variación todas las palabras son pronunciadas de la misma manera.

Ejemplos:

Raíces		Castellano	Instrumento/loc.	Castellano
tzay-	CVC	colgar	tzayib'al tzayb'al en Cubulco	lugar para colgar
nak'-	CVC	pegar	nak'b'al	Inst. de pegar
jach'	CVC	tapizcar	jach'b'al	Inst. para deshojar
k'at-	CVC	quemar	k'atab'al k'atb'al en Cubulco	lugar para quemar
ch'ay-	CVC	pegar	cha'yb'al	inst. para pegar (golpear)
tz'ul-/kul-	CVC	sentar	tz'ulib'al/kub'ib'al	lugar donde sentarse
ch'aj-	CVC	lavar	ch'ajanib'al/ch'ajanb'al	lugar donde lavar
wa-	CVC	dormir	warab'al/warb'al	lugar donde dormir
q'ut-/ut-	CVC	destripar	q'utub'al/utb'al	inst. para destripar
q'at-/at	CVC	cortar	q'atab'al/atb'al	inst. para cortar

pis-	CVC	envolver	pisb’al	inst. para envolver, cubir
etz’an-	VCVC	jugar	etz’anib’al/etz’anb’al	lugar donde se juega

Raíces direccionales

Son partículas que se originan de raíses verbales, van después del verbo y tienen la estructura CVC, VCVC. Las direccionales indican direcciones o lugares, según el que ejecuta la acción. Éstas son:

-loq:	indica venir algo de allá para acá o de arriba para abajo.
-kanoq:	indica quedar o hacer algo en el lugar donde se encuentra.
-b’i /-ub’i:	indica salir de aquí para allá o de abajo para arriba.
-panoq:	indica adelantar algo de aquí para allá o de abajo para arriba.

Ejemplos:
En todas las variantes del idioma Achi.

xtzaq loq	se cayó (de arriba para abajo)
xetzelej loq/xetzalij loq	se regresaron (de allá para acá)
kel loq	sale (de allá para acá)
kattzu’n loq/katzun	está viendo (de allá para acá)
xinwar loq	me dormí (de allá para acá)
kinetzán kanoq	me quedo jugando
kojnum kanoq	nos quedamos con hambre
xatwar kanoq	te quedasre durmiendo
xatchakun kanoq	te quedaste trabajando
kojb’in b’i	caminamos (de quí para allá)
katzaq b’i laa	se cae (de aquí para abajo)
xojel b’i	salimos (de aquí para allá)
kixb’ixon b’i/kixb’ixan b’i	canten (de aquí para allá)
xinwar b’i	me dormí (de aquí para allá)
kinb’in panoq	(me adelanto para caminar)
kuxlan panoq	(se adelanta para descansar)
kojchakun panoq	(nos adelantamos para trabajar)

Raíces numerales:
Cardinales
En el idioma Achi las raíces numerales tienen la siguiente estructura: VC, CVC, CVCVC, CVCCVC.

Ejemplo:

Cubulco		demás variantes		
juun/	CV:C	juun	CV:C	uno
keb’-	CVC	ka(’)-/kab’	CVC	dos
ox-	VC	ox-	VC	tres
kaj-	CVC	kaj	CVC	cuatro
jo’-	CVC	wo’	CVC	cinco
waq-	CVC	waq-	CVC	seis

wuq-	CVC	wuq	CVC	siete
wajxaq-	CVCCVC	wajxaq-	CVCCVC	ocho
b’elej-	CVCVC	b’elej	CVCVC	nueve
laj-	CVC	laj-	CVC	diez
-winaq	CVCVC	-winaq	CVCVC	veinte
-o’	VC	-oq’	VC	cuatrocentena
-chuy	CVC	-chuy	CVC	ochomillar

El conteo en el idioma Achi se está perdiendo, debido a la influencia del idioma Castellano.
La raíz numeral cardinal del uno al siete y el número diez tienen la estructura de CVC. La estructura de la raíz del número ocho es CVCCVC y la del número nueve es CVCVC. La base principal del conteo en el idioma Achi es hasta el número diez ya que estos sirven de base para el conteo a partir del número once.

Ordinales:

Los números ordinales se derivan de los números cardinales, desde el número dos están poseídos por el marcador del posesivo de tercera persona singular, es decir tienen la estructura de A3s+raíz numeral, esto es en las demás variantes del idioma Achi. En la variante de Cubulco, segundo se escribe **kab’,** esta palabra no es poseída con estructura diferente y quinto **ujoo’** cambia r por j, pero se mantiene la posesión u que es igual a A3s, los demás números ordinales se escriben de la misma forma en todas las variantes del idioma achi.

Ejemplos de todas las comunidades del idioma Achi.

Idioma Achi	Castellano
nab'ee	primero
uka'm / **ukab’** en Cubulco	segundo
uroox	tercero
ukaaj	cuarto
uroo'/ **ujoo’** en la v. de Cubulco	quinto
uwaaq	sexto
uwuuq	séptimo
uwajxaaq	octavo
ub'eleej	noveno
ulajuuj	décimo

Raíces de medida

En el idioma Achi la mayoría de raíces de medida tienen la estructura de la forma CVC, CVCV:C.

Ejemplo:

En todas las variantes del idioma Achi.

-mooq’/ moo’ en cubulco	CV:C	puñado de granos
-chuy	CVC	manojo de ejotes
-nak’	CVC	pisca
-paj	CVC	medida de chile
-tz’it	CVC	medida más pequeña (sal)
-xaq’	CVC	medida en la siembra de maíz.
-mutz	CVC	puñado de granos

-peraaj	CVCV:C	pedazo de queso
-chaqaaj	CVCV:C	percha de tortillas
-t'ub'aaj	CVCV:C	montón de tierra
-t'oyaaj	CVCV:C	medida de masa
-b'oraaj	CVCV:C	manojo de hojas
-k'al	CVC	manojo de leña

Raíces de Palabras Afectivas
Son las que se refieren al sonido de algo; o bien nombran una acción.

Idioma Achi		Castellano	Cubulco	
joq'oq'-	CVCVC	sonido de caída de ramas	rojoj-	CVCVC
qich'-	CVC	Sonido de puerta al abrir	qach'ach'-	CVCVC
witz'-	CVC	sonido de ratones		
ten-	CVC	sonido del corazón		
ul-(q'ul)	CVC	sonido de estómago	b'ul	
watz'	CVC	sonido de hojas al pizar	Wotz'-	CVC
tzoj-	CVC	sonido de hojas al pizar		
tzoq-	CVC	sonido de pollos cuando tienen tos.(tzoco).		
Ch'il-	CVC	sonido que hace el aceite al caerle agua.		

En todos los municipios del idioma Achi, se puede notar que la estructura que tienen las raíces de las palabra afectivas en la mayoría es CVC, aunque en algunos casos después de esta estructura también puede ir una vocal y una consonante.

Raíces Verbales

Raíces transitivas:

Ejemplos

Raíces		Castellano	V.T	Castellano
k'at-	CVC	quemar	xuk'ato	lo quemó
yaj-	CVC	regañar	xuyajo	lo regañó
to'-	CVC	ayudar	xuto'o	lo ayudó (en Cubulco xuto'o significa lo corneó)
il-	CVC	ver	xrilo	lo vió
tz'ub'-	CVC	besar	xutz'ub'u	lo besó (en Cubulco xutz'ub'u significa lo chupó)
k'is-	CVC	terminar	xuk'iso	lo terminó
siq-	CVC	oler	xusiqo	lo oleó
xim-	CVC	amarrar	xuximo	lo amarró
chap-	CVC	agarrar	kinuchapo	me agarra
tik-	CVC	sembrar	xintiko	lo sembré
to'-	CVC	ayudar	kinuto'o	me ayuda
jach-	CVC	repartir/dividir	kinjacho	reaparto
ti'-	CVC	picar	kinuti'o	me pica

Una raíz verbal transitiva e instransitiva mantienen su estructura fonológica de CVC.

Raíces Instransitivas:

Todas las raíces verbales, en los municipios del idioma Achi no se encontraron ninguna variación entre los hablantes.

Ejemplos:

raíces		Castellano	Idioma Achi	Castellano
wa'	CVC	comer	xwa'ik	comió
ok-	CVC	entrar	xojokik	entramos
kam-	CVC	morir	xkamik	murió
war-	CVC	dormir	xwarik	durmió
kos-	CVC	cansar	xkosik	se cansó
el-	CVC	salir	xelik	salió
oq’-/o’	CVC	llorar	xoq’ik/xo’ik	lloró
opon-	VCVC	llegar	koponik	llega
etz’an-	VCVC	jugar	kinetz’anik	juego
atin-	VCVC	bañar	katatinik	te bañas
achik’-	VCVC	soñar	kachik’ik	sueña

Raíces Adverbiales
El adverbio es la que se encarga de modificar al verbo, al adjetivo o a otro adverbio.

Ejemplos:
Adverbios de tiempo

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
iwiir	iwiir	ayer
kab'ajiir	kab'ijiir	anteayer
chweeq	chuwe'q	mañana
kab'iij	kab'iij	pasado mañana
ujeer	ojeer	hace tiempo
wo’or	waq'iij	hoy

adverbios de negación

Actualmente se utiliza la partícula **na** que desempaña la función de negación. En otros casos no se utiliza ésta partícula, sino sólo la partícula irreal **taj/ta** como complemento de la negación. Cuando una respuesta es sólo no entones es:, taj en Cubulco y en las demás variantes ji’i/ja’i.

ruu’ ta ikaj	**na** ruuk’ ta ikaj	no es con la hacha
xulo’ ta ri mees	**na** xuloq’ la ri me’s	no compró el gato
ntaj	**ji'i', ja’i**	no

Adverbios locativos

Son las palabras o adverbios que indicar lugar.

chikaaj	chikaaj	arriba
chuxee’	chuxee’	de bajo
ikem	ikem	abajo
naqaaj	xanaqaaj	cerca

ajsik	ajsik	arriba
waral	wara	aquí
chi	chiri’	allí
keje ile	jela’	allá, por allá
----	jewa’	por acá
	chila’	allá

adverbios de Modo
Son las que indican cómo se realiza una acción.

utz	utz	bien
utz taj	utz taj	no está bien
kok’iil	kok’iil	despacio
ko	ko	fuerte
jela’	jela’	así
keje ta ile	je ta la’	no es así

Adverbios de duda
Son las palabras que indican duda.

laj	laj	tal vez
nawi	nawi	será
xutab’a	eb’ane	acaso

Adverbios de afirmación
Son las palabras que se usan para afirmar algo.

Je	je	sí
are	are’	es
qatziij	qatziij	es verdad
----	jela’	así

Adverbios de interrogación
Son las palabras que usan para negar algo.

wach	sa’ch	¿qué?
wach uchaak	sa uchaak/sa’ ub’ee	¿por qué?
pachinoq	chinoq	¿quién?
pachike	pachike	¿cuál?
junpa	jumpa la’	¿cuándo?
wach u’aniik	sa’ u’aniik	¿cómo?

CLASES DE PALABRAS:

Sustantivos: Son los alementos principales de la oración. Desempeñan funciones de sujeto, objeto directo, objeto indirecto, instrumento, locativo, adjuntos nominales etc. toman flexión a través de los prefijos del juego A.

Clases de sustantivos

Existen dos clases principales de sustantivos:

- Sustantivos según posesión
- Sustantivos según composición

Sustantivos Según Posesión
Sustantivos que cambia vocales:
Son sustantivos que al recibir flexión se prolonga la vocal de la raíz, de una vocal corta pasar a ser una vocal prolongada.

		Demás Variantes	Cubulco	
No poseído		poseído	poseído.	
/- V				
ikaj	hacha	wikaaj	wikaaj	mi hacha
ak’	pollo	qaak’	qaak’	nuestro pollo
a'	pierna	waa'	waa'	mi pierna
aj	elote	waj	in-aj	mi elote
/-C				
tz’ikin	pájaro	nutz'ikiin	intz'ikiin	mi pájaro
chaj	ocote	nuchaaj	inchaaj	mi ocote
wa	tortilla	nuwaa	inwaa	mi tortilla
tz'i'	perro	nutz'ii'	intz'ii	mi perro
kinaq' /kina’	frijol	nukinaaq'	inkinaa'	mi frijol

En Cubulco el sustantivo **tz'ii** se mantiene la raíz al ser poseído, en consecuencia son sustantivos invariables. En Cubulco los sustantivos que inician con vocal se utiliza los dos sustantivos posesivos **in-** y **w-** en una misma palabra ejemplo**: inwaa’**

Sustantivos Invariables:
Son sustantivos que al ser poseídos mantienen sus raíces sin que tengan variación alguna. Hay que recordar que en Cubulco el cierre glotal al final de palabras esta cayendo en desuso.

Ejemplos:

/-C

		Demás Variantes.	Cubulco	
chee'	arbol	nuchee'	inchee’	mi árbol
paa/paam	estómago	nupaa	inpaam	mi estómago
tz'iin	yuca	nutz'iin	intz'iin	mi yuca

b'aaq	hueso	nub'aaq	inb'aaq	mi hueso /mi anillo en Cubulco
b'ee/b'e	camino	nub'ee	inb'ee	mi camino
poop	petate	upoop	upoop	su petate
tza'm/tzaam	nariz	nutza'm	intzaam	mi nariz
qul	cuello/pescuezo	uqul	uqul	su cuello, pescuezo
me's/mees	gato	qame's	qamees	nuestro gato
chuun	cal	ichuun	ichuun	su cal de ustedes
jooch'/jooch'	chilate(atol)	nujooch'	injoch'	mi chilate
k'aat	rede	nuk'aat	ink'aat	mi rede

/- V

iik	chile	wiik	wiik	mi chile
ichaaj	hierba	awichaaj	awichaaj	tu hierba
aqan	pie	waqan	waqan	mi pie
iij	espalda	wiij	wiij	mi espalda
ooj	aguacate	rooj	rooj	su aguacate
ixiim	maíz	qixiim	qixiim	nuestro maíz
uuq	corte	wuuq	wuuq	mi corte

Sustantivo Agregativos

Son sustantivos que al ser poseídos se agrega sufijo iil- eel- después de la raíz de la palabra, generalmente estos sustantivos indican las partes del cuerpo del ser humano.

Ejemplos:

Raíces	Castellano	Demás Variantes	Cubulco	Castellano
b'aaq	hueso	nub'aqiil	inb'aqiil	mi hueso
kik'	sangre	nukik'eel	inkik'eel	mi sangre
iboch'	vena	wib'och'iil	wib'och'iil	mis venas
ti'ooj	gordo	nutyojiil	inti'ojiil	mi gordura
ixoq	mujer	wixoqiil	wixoqiil	mi esposa
achi	hombre	awachijiil	awachijiil	tu esposo

Sustantivo supletivo:

Son sustantivos que al ser poseídos cambian completamente la raíz. Tanto en Cubulco como en las demás variantes.

Ejemplos en todas las variantes:

		Demás Variantes	Cubulco	Castellano
jaa /ja	casa	wochoo	wachooch	mi casa
tat	papá	nuqaaw	inqajaaw	mi papá
nan	mamá	nuchuu	inchuuch	mi mamá
k'uul	ropa	qaq'uuq	qa'uu'	nuestra ropa

Sustantivos que quitan Sufijos:

Estas palabras sufren cambios, al ser poseídos pierden el sufijo que forma parte del sustantivo, generalmente son aaj, iij, esto es en todas las variantes del idioma Achi.

Ejemplos:

		Demás Variantes.	Cubulco	
b'i'aaj/b'iyaaj	nombre	nub'i'	inb'ii	mi nombre

tza'maaj/tzamiij	naríz	nutza'm	intzaam	mi nariz
ti'iij	carne	nutii'	intii'	mi carne
q'ab'aaj /ab'aaj	mano	nuq'ab'	in-ab'	mi mano
k'ayiij	venta	nuk'aay	ink'aay	mi venta.
Wachaaj/b'a'wachiij	ojo	nuwach	inb'a'waach	mi ojo
aqanaaj /aqaniij	pie	waqan	waqan	mi pie
pamaaj	estómago	nupaa	inpaam	mi estómago
e'yaaj/wa'yaaj	dentadura	wee'	inware	mi diente
tz'umaliil	piel	nutz'umaal	intz'umaal	mi piel

Sustantivos nunca poseídos.

En todos los municipios existen sustantivos que no pueden ser poseídos, generalmente son los que existen en la naturaleza tales como el sol, la luna, las estrellas, el aire, los planetas, entre otros.

Ejemplos de todas las variantes del idioma Achi:

Idioma Achi	Castellano
iik'	luna
teew	aire
ch'umiil	estrella
q'iij/iij	sol
kaaj	cielo
jab'	lluvia.

Suntantivos siempre poseídos.

Son sustantivos que siempre están poseídos, es decir no pueden ir únicamente las raíces sueltas, siempre aparece el marcador del posesivo, generalmente es de la tercera persona del singular.

Ejemplos:

Demás Variantes	Cubulco.	Castellano
ratz'iyaaq	raa	raíz de .....
riij	riij	cáscara, su espalda
rismaal	----	pelo
uxaaq	uxaaq	hoja
ree'	------	filo
utza'm	utzaam	punta
ujee'	------	cola
utz'ab'eel	------	ajuste
uq'ab'	u'ab'	rama
uchaaq'	uchaa'	hermano (a)
ub'aq'	------	pepita, semilla
uwa'aal	------	jugo
uwi'	------	demás

Sustantivo según composición:

Sustantivo Compuesto:
Son palabras formadas por dos raíces que indican un concepto. En algunos casos las palabras compuestas están unidas por una vocal epentética.

Ejemplos:

Demás Variantes	Cubulco.	Castellano
kab'raqan	Kab'raqan	temblor
saqajaa	Saqja	casa blanca
eqmuuj	eqmuuj	nublado
uwajaa	uwaja	patio
rochopoom	sib'al	incensario
raxwaach	------	maíz negro
raxkinaq'	raxkina'	ejote
saqkinaq'	saqkina'	frijol blanco
nimajaa	nimajaa	cuarto principal, casa grande
nimapo't	nimapoot	güipil grande
nimawinaq	nimawinaq	anciano(a)
xokaq'ab'	xoka'ab'	anoche
ismachii'	ismachii'	bigote

Raíces que componen cada uno de los sustantivos:

Raíces	Castellano	Sustantivo	Castellano
kab'	dos	raqan	su pié
saq	blanco	jaa	casa
saq	blanco	q'iij/iij	sol o día
eq	negro	muuj	sombra
uwach	frente	jaa	casa
rocho	casa	poom	incienso
rax	verde	waach	color
rax	verde	kinaq'/kina'	frijol
saq	blanco	kinaq'/kina'	frijol
nim	grande	jaa	casa
nim	grande	po't/poot	güipil
nim	grande	winaq	persona
xok	RV.entrar	aq'ab'/a'ab'	noche
is	pelo	chii'	boca

Sustantivo de Sustantivo:
El sustantivo de sustantivo son dos palabras o raíces que van separadas y forman un sólo concepto, donde la primera siempre va poseída por la tercer persona singular. Al momento de ser poseída por alguien, quien recibe flexión es la segunda raíz o palabra.

Ejemplo:

Demás Variantes	Cubulco.	Castellano
uchii' jaa	uchija	puerta
u'aaq' chikop	u'aa' chikop	luciérnaga
uwa'aal wach	uwaal wach	lágrimas
rachaq uk'	rachaq uk'	liendre
rachaq chikop	------	estiércol
rachaq ch'oo	-----	chiltepe
uwa'aal kaab'	-----	miel
utza'm ichaaj	-----	punta de ayote
ukeem am	ukeem am	tela de araña
uwi' q'ab'aaj	uwi ab'aaj	dedo (de la mano)
uwi' aqanaaj	uwi aqaniij	dedo (del pie)
releb'al q'iij	relb'al iij	oriente
uk'u'x/uk'uux	kaaj	corazón del cielo
uk'u'x /uk'uux	uleew	corazón de la tierra

Raíces que lo componen:

	Castellano		Castellano
uchii'	su orilla	jaa/ja	casa
u'aaq'/u'aa'	su fuego	chikop	animal
uwa'aal	su jugo	wach / b'a'wachiij	ojo
rachaq	su popó	uk'	piojo
uwa'aal	su jugo	kaab'	dulce
utza'm	su punta	ichaaj	hierba
ukeem	su tela	am	araña
uwi'	su punta	q'ab'aaj/ab'aaj	mano
uwi'	su punta	aqanaaj	pie
releb'al	su salida	q'iij/iij	sol
uk'u'x/uk'uux	su carazón	kaaj	cielo
uk'u'x/uk'uux	su corazón	uleew	tierra

Sustantivos Complejos.
Son los que se componen de dos palabras separadas. Cuando se poseen, el posesivo generalmente acompaña a la segunda palabra. En algunos casos la primera palabra va poseída.

Ejemplos:

Demás Variantes	Cubulco	Castellano
k'amal b'ee	k'amol b'e	guía, orientador
anol sii'	anol sii'	leñador
pisb'al wa	pasb'al wa	instrumento para envolver
anal wa	anol wa	tortillera
uka'm nuqaaw	ukab' inqajaaw	mi padrastro
uka'm nuchuu	ukab' inchuuch	mi madrastra

uqul uq’ab’	---------	manga de camisa
uqul raqan	-------	manga de pantalón
umapil waqan	-------	tobillo

Sustantivo mas sustantivo

Se forma de dos sustantivos o palabras separadas, en donde los dos son poseídas por la misma persona. Algunos de estos sustantivos da un concepto abstracto.

Ejemplos:

Demás Variantes	Cubulco	Castellano
qati’ qamaam	qatiit qamaam	nuestros abuelos y abuelas
qatz qachaaq’	qatz qachaa’	hermanos y hermanas
nuchuu nuqaaw	inqajaaw inchuuch	mis padres (mamá, papá)
uchaak upataan	-------	su cargo, su trabajo
nutziij nupixaab’	-------	mis consejos
numi’aal walk’o’aal	------	mi familia

Desglose de las raíces:

qat’/ qatiit	nuestra abuela	qamaam	nuestro abuelo
qatz	nuestra hermana	qachaa’	nuestro hermano
nuchuu/inchuch	mi madre	nuqaaw	mi padre
uchaak	su trabajo	upataan	su cargo
nutziij	mi palabra	nupixaab’	mi consejo
numi’aal	mi hija	walk’a’aal	mi familia

Adjetivos

Definición semántica: Son palabras que modifican a un sustantivo indicando cualidades y calidades como tamaño, color, sabor, forma, entre otros.

Ejemplo en todas las variantes del idioma Achi.

nim	grande
choom	bonito
ti’ooj	gordo
piim	grueso
xaax	delgado
kaq	rojo
saq	blanco

Definición sintáctica: los adjetivos funcionan como modificadores de sustantivos. Modifican a los sustantivos en el momento de calificar o expresar sus cualidades en el idioma Achi van antes de la palabra que modifican. En la variante de Cubulco en el adjetivo color el orden sintáctico es: sustantivo más adjetivo, si el sustantivo está poseído es: adjetivo más sustantivo.

Ejemplos:

Cubulco:

Kotz'iij saq	flor blanca
Ja saq	casa blanca
Saq akotz'iij	tu flor blanca
Saq wachoch	mi casa blanca

Cubulco	demás variantes	
Nim laj ja	nima jaa	casa grande, cuarto principal
Kotz'iij saq	saqa kotz'i'j	flor blanca
Kotz'iij kaq	kaqa kotz'i'j	flor roja
Nim laj chee'	nima chee'	árbol grande

Adjetivos que llevan el sufijo superlativo en idioma Achi (-alaj), suelen llevar el acento en la primera sílaba de la palabra. Este fenómeno no sucede con todas las palabras de esta clase. En el caso de Cubulco no se cumple esta regla porque éstos adjetivos no llevan el enlace de la vocal epentética –a, por lo tanto el sufijo superlativo (laj-) va separado del adjetivo. Ejemplo: nim laj ak'aal / niño muy grande.

Ejemplos:

Cubulco	RAB/Sn.M/SAL/SnJ.	Traducción
Lik saq i poot	saqalaj po't	güipil blanco
Lik nim laj chikop	nimalaj chikop	animal grande
Lik nim laj ak'aal	nimalaj k'o'm	niño grande
Lik eq laj suut	eqalaj su't	servilleta negra

Variación morfológica: algunos adjetivos reciben afijos de inflexión y otros de derivación. Los que reciben afijos de inflexión son muy pocos. Unos agregan el sufijo -Vb'(en todos los municipios) y otros el sufijo –V'q (para las demás variantes) para indicar plural. Ejemplos:

Cubulco	demás variantes	
eq**aab'**	eq**aab'**	negros
nim**aaq**	nim**a'q**	grandes
ch'ut**iiq**	ch'ut**i'q**	pequeños
rij**aab'**	ri'j**aab'**	viejos (de vejez)

Derivacion adjetival

Entre las derivaciones más comunes de los adjetivos están; la derivación de un sustantivo abstracto, la de un verbo intransitivo versivo y la de otros adjetivos que tienen significado de medio y muy.

Sustantivo abstracto: en el idioma achi es el sutantivo que nombra la calidad general indicada por el adjetivo y muchas veces es un adjetivo siempre poseído; se forma al agregar el sufijo **–VL (vocal + l)** al adjetivo.

Ejemplos:

	demás variantes		
Cubulco	adjetivo	derivación	
Usaqiil	saq	usaq**iil**	su blancura
Uchomaal/uchomal**iil**	choom	uchomal**iil**	su belleza, su hermosura
Utzatz**uul**	tzaatz	utzatz**uul**	su espesura
Uti'oj**iil**	ti'ooj	uti'oj**iil**	su gordura
Ukiy**aal**	ki'	uki'**iil**	su dulzura
U'eqiil/u'eq**aal**	eq	u'eq**uul**	su negrura
Urij**aal**	ri'j	uri'j**aal**	su vejez, su madurez

Verbo intransitivo versivo: Es un verbo intransitivo que indica ponerse de tal calidad. Se agrega el sufijo **–irik** al adjetivo para formar este tipo de derivación en el idioma achi.

Ejemplo:

Cubulco	demás variantes			
Xkow**irik**	ko	duro	xkow**irik**	se endureció, se fortaleció
Xutz**irik**	utz	bueno	xutz**irik**	se arregló, se sanó,mejoró
Xch'am**irik**	ch'am	xuco	xch'am**irik**	se enxuqueció
Xsaq**irik**	saq	blanco	xsaq**irik**	amaneció

Medio: indica que algo tiene la calidad del adjetivo en parte, pero no en su totalidad. El afijo de derivación que forma este tipo de adjetivo es la primera consonante de la raíz
+ -oj.
Ejemplo:

Cubulco	demás variantes	
Kaqk**oj**	kaqk**oj**	medio rojo, rojizo
Saqs**oj**	saqs**oj**	medio blanco, blancusco
Raxr**oj**	raxr**oj**	medio verde
Kik**oj**	ki'k**oj**	medio dulce

Verbo

Definición semántica: el verbo es el que indica acción o movimiento.
Ejemplos:

Cubulco	demás municipios	
B'ixanik	b'ixonik	cantar
Wa'ik	wa'ik	comer
Tzukunik	tzukunik	buscar
Xajawik	xajawik	bailar

Verbos intransitivos

En idioma Achi existen muy pocos los verbos intransitivos. Los verbos instransitivos indican solamente un participante a través del (juego B). Sintácticamente es el sujeto, pero en términos semánticos puede ser el agente (el que hace una acción) o el paciente (el que sufre una acción). Por ejemplo, el sujeto de un verbo como *caminar* o *bailar* hace una acción, mientras que el sujeto de un verbo como *dormir* o *morir* no hace nada, sino le pasa algo.

Ejemplos en todas las variantes del idioma Achi:

Kinb'inik	camino
Kinxajawik	bailo
Kawarik	duerme
Katkamik	te mueres

En los verbos b'inik y xajawik los sujetos hacen la acción, mientras que los sujetos de los verbos warik y kamik sufren la acción.

Verbos transitivos

Son los que su acción transitiva o pasa de una persona o cosa a otra. Indican acciones con dos participantes, o sea, que tienen sujeto JA (persona que hace la acción) y el objeto (persona que recibe el efecto de la acción).

Ejemplos:

	Cubulco	
Katinchapo	katinchapo	te agarro
Katinlaq'apuuj/	katintz'uleej	te abrazo

Entre los verbos transitivos se encuentran los verbos transitivos radicales y verbos transitivos derivados. Un verbo transitivo radical (VTR) es la que indica la participación de dos personas en la acción. Un verbo transitivo derivado (VTD) es un vervo que se ha derivado de un verbo intransitivo. Un verbo transitivo de rivado lleva los sufijos **isaa + j.**

Ejemplos:

Cubulco	demás variantes	
Katinchapo	katinchapo (VTR)	te agarro

Katwilo	katinwilo (VTR)	te veo
Katinwatinsaaj	katinwatinisaaj(VTD)	te baño
Katinwarsaaj	katinwartisaaj (VTD)	te adormezco

Nombres propios:
Funcionan como cualquier otra clase de sustantivos en la frase nominal, siempre requieren de un clasificador personal. En la actualidad, la mayoría de las personas utilizan nombres propios de diferentes culturas y no así de origen maya. Hasta hace poco tiempo hubo un renacer y ya hay un grupo reducido que está utilizando nombre de origen maya. Algunos nombres que vienen de otras culturas se utilizan con fonología o mayanizados completamente.

Ejemplos:

Nombres de origen maya

B'alam	Pakay
Nimakoj	Waykan
Ixch'umiil	Lolmay
Ajpub'	Raxchee'
Ch'inaleej	Ixq'aniil
Nikte'	Ixmukane
Saqijix	Ixkik
Yok'te'	

Nombres de otro origen

	Demás variantes	Cubulco
Juan	a Wan	ma Wan
Juana	i Wa'n	al Wan
Manuela	i We'l	ati Wel
Manuel	a Wel	ma Wel
Vicente	a Se'n	ma Cheent
Pedro	achi Ru'ch	mam Luu
Julio (a)	maam Ju'l	mam Julio
Sebastián(a)	ta' B'ox	ati B'ox

Apellidos mayas

Toj	Sanik
Lajuj	kawek
Aj	Raxkako
Poop	Tix (en Cubulco)
Oxlaj	Ajcot
Rax	Tut (en Cubulco)
Uscap /Uskaab'	Wanche
Ik	Ixpataq'
Ixkopal	Xolop

Imul (en Cubulco)	Ton (Cubulco)
Kot (en Cubulco)	Ub'een (en Cubulco)
Imut (en Cubulco)	

Topónimos

Los topónimos generalmente se indican a través de una preposición (chi o pa) más el sustantivo o a través de un sustantivo compuesto. Generalmente indican una de las características del lugar al que se refieren. En la Comunidad Lingüística Achi la mayoría de las aldeas o caseríos llevan nombre en idioma Achi pero como fueron registrados por personas castellanohablantes de hecho se castellanizaron.

Ejemplos.

Municipio de Cubulco

registro actual	idioma achi	castellano
Pachojop	pa Ch'ojob'	entre arbustos
Xemes	Xe Mees	debajo del gato
Cacahuatal	pa Kako	entre cacao
Chivaquito	Chi B'aqit	entre robles
Palá	pa La	entre chichicastes
Xeul	Xe'uul	debajo del derrumbe

Municipio de Rabinal

Pahoj	pa Ooj	entre aguacates
Xecamba	xe' K'amb'aa'	debajo de la tinaja
Chuaracana	chwa Raqana'	frente al río
San Rafael	xe' Chuun	debajo de la cal
Nimacabaj	Nimaqab'aj	piedras grandes
Pacux	pa K'uux	entre amates

Municipio de San Miguel Chicaj

Tierra blanca	chwi Poqlaaj	sobre tierra blanca
Pachalun	pa Chaluum	entre cuxines
San Gabriel	pa Suuj	entre árboles de sares

Municipio de Salamá

Ixcayán	pa Xkyam	entre paxtes
Tempisque	Tempixk	nombre de árbol no tiene traducción en Achi

Pronombres:

La función principal de los pronombres es la de indicar la persona gramatical dentro de una construcción gramatical. Cada uno de los pronombres existentes informa sobre el número y la persona gramatical, así como también de sus funciones específicas según la forma que se utilice. Una de las características principales de los pronombres es la capacidad que tienen de sustituir a un constituyente nominal dentro de una oración.
Los grupos de pronombres que se utilizan son: pronombres independientes, juego A/Ergativo y juego B/absolutivo.

Pronombres independientes.
Los pronombres independientes también sufren variación en el municipio de Cubulco ya que en las demás variantes se mantiene una forma única.
En Cubulco se hace uso de una consonante semivocal palatal "y" antes de las vocales, la cual forma parte de las raíces de pronombres a excepción con la tercera persona singular y plural.
En todas las comunidades a excepción de Cubulco antes de cada uno de los pronombres se hace uso de un determinante **ri**, dicho determinante en Cubulco corresponde a una vocal -i la cual es parte de la raíz del determinante **ri** en las demás variantes.
En este cuadro se puede apreciar que en el municipio de Cubulco las partículas del trato formal tanto para la segunda persona del singular como para la segunda plural no se utiliza.

Personas Gramaticales.	MUNICIPIOS .	
	Cubulco	Demás Municipios
1ra.	yin/in	Ri in
2da.	yet/At	Ri at
2da.	yet	ri laal
3ra.	Ire	Ri re
1ra.	yoj/oj	Ri oj
2da	Yix/ix	Ri ix
2da.	yix	-alaq
3ra	Ike	Ri ke

Ejemplos de pronombres independientes en función de sujeto de una base adjetival donde se aprecia que también mantienen la forma.

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
yin, in utz	ri in, in utz	yo soy bueno
yet, at utz	ri at, at utz	eres bueno
----	ri laal, laal utz	usted es bueno
ire utz	ri re utz	él es bueno

yoj, oj utz	ri oj, oj utz	nosotros somos buenos
yix, ix utz	ri ix, ix utz	ustedes son buenos
-----	ri alaq, alaq utz	ustedes son buenos (mayores)
ike je utz	ri ke e utz	ellos son buenos

Demostrativos:
Los demostrativos como su nombre lo dice, sirven para demostrar algo, generalmente demuestra un sustantivo.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
I tz'ii o **waraal**.	Ri tz'i' k'o **wara**.	El perro está aquí
I mes o **chila.**	Ri me's k'o **chila**'	El gato está allá
I tereen o **jela**	Ri tereen k'o **jela'**	El gallo está allá
Chila o wi i tzii le	**Le'** ri tz'i'.	Allí está el perro
Are i nos	e **ri** no's	Es el chompipe
I wuji	**Wajun** wuuj.	Este papel
I iximi	E **wa'** ixiim.	Este maíz
Iri weyin	**Wa'** we'in.	Este es mío
I chee' o **jela le**	Ri chee' k'o **chiri'**.	El palo esta ahí

Cubulco	Demás Variantes.	
waraal	wara	aquí
chila	chila'	allá
jela	jela'	allá
le	la'	esa/ eso
ile	la'	ese, aquel, aquella
are	are'	es
iri	wajun	éste
are i ri	wa'	ésto, este, esto
----	chiri'	allí.
Chi	----	aquí

En el municipio de Cubulco una partícula demostrativa no necesariamente lleva un cierre glotal, es decir la palabra no termina con una consonante sino con una vocal, mientras que en los demás municipios el cierre glotal es necesario, de lo contrario es difícil entender el significado de las oraciones o bases posicionales.

Numerales
Los numerales en el idioma achi se clasifican como una clase de palabra distinta por los papeles que fueden desempeñar. Sintáctica y semánticamente son diferentes de otros sustantivos porque califican a sustantivos. Es cuantificador ya que especifica el número de participantes, según el numeral que se utilice.

Ejemplo:

Cubulco	demás municipios	
juun ala	jun alaa	un joven
juun chee'	jun chee'	un árbol, un palo
keb' chikach	ka'ib' chikach	dos canastos
oxib' ja	oxib' jaa	tres casas
keb' tz'ii	ka'ib' tz'i'	dos perros

Números cardinales

Indican la catidad y preceden a los sustantivos que cuantifican. Los numerales básicos son de cero a diecinueve, recordando que el sistema de neración maya es vigesimal; es decir, se cuenta de uno en uno hasta veinte, de veinte en veinte hasta cuatrocientos y así sucesivamente. Los números del uno al diez mantienen su raíz y los numerales del once al diecinueve están compuestos por dos raíces unidas.

Ejemplo:

Jun /juun	uno
ka'ib'/ keb'	dos
oxib'	tres
kajib'	cuatro
wo'ob'/jo'ob'	cinco
Waqiib'	seis
Wuquub'	siete
Wajxaqiib'/waqxaqiib'	ocho
B'elejeeb'	nueve
Lajuuj	diez

Los numerales del once al diecinueve son compuestos por la raíz del uno al nueve más la raíz de **lajuuj** *diez.* Estas raíces se escriben juntas.

Ejemplo:

Demás variantes	Cubulco	
Junlajuuj	julajuuj	once
Kab'lajuuj	kab'lajuuj	doce
Oxlajuuj	oxlajuuj	trece
Kajlajuuj	kajlajuuj	catorce
Wo'lajuuj	jo'lajuuj	quince
Waqlajuuj	waqlajuuj	dieciséis
Wuqlajuuj	wuqlajuuj	diecisiete
Wajxaqlajuuj	waqxaqlajuuj	dieciocho
B'elejlajuuj	b'elejlajuuj	diecinueve

Clasificadores

Clasificadores personales:

Los clasificadores personales son palabras que obligatoriamente acompañan a nombres de personas siferenciándolos según su edad, sexo.

En el municipio de Cubulco se conserva aun algunos clasificadores, por ejemplo para decir don se dice **mam/ma,** mientras que en los demás municipios este se sustituye por el sustantivo **achi** y **ta'** para personas ancianas, para referirse a personas jóvenes en Cubulco se dice **a/al** y en las demás variantes también se efectúa a través de los sustantivos **a, i, alaa, alii**. Para doña en Cubulco es **ati** mientras que en las demás variantes se sustituye por el sustantivo **ixoq**.

Ejemplos:

Cubulco	**Otras Comunidades**	**Castellano**
Mam/ma Max	**achi /ta'** Max	Don Tomás.
a Max	**achi** Max	Tomás (joven)
----	**alaa/a M**ax	Tomás (muchacho)
ati Mariy	**ixoq** Mariy	doña María
al Mariy	**i** Mariy	María (joven)
----	**alii** Mariy	María (joven)
tit Mariy	-----	doña María (anciana)

Clasificadores de Medidas:

Las medidas tienen la función de cuantificar sustantivos de masa. Los sustantivos de masa son aquellos que no pueden ser como elementos unitarios, sino sólo en medidas específicas, por ejemplo: puñados, manojos, bodoques, pedazos. Dentro de las medidas que se toman para contar sustantivos de masa, se encuentran grupos con las siguientes características: a) los que se refieren a cosas que se agrupan por medidas como puñados, bodoques, tragos y otros; b) los que se refieren a cosas que se agrupan por medidas como rimeros, manojos, grupo de personas; c) los que se refieren a partes (pedazo o poco) de cosas. Las medidas que se refieren a partes de una acción mayor, funcionan exclusivamente como adverbios, por lo que no necesitan de un sustantivo para modificarlo. La palabra de medida se compone de la raíz numeral o el número cardinal entero más la medida. Cuando se utiliza la raíz del número, ésta se une a la medida; si se trata del número cardinal completo, no va unido a la medida.

Medidas para sustantivos de masa

a) Cosas que se agrupan por medidas específicas.

Ejemplo:

Cubulco	demás variantes	
Jumo'aaj	jumuutz	un puñado de granos
jumoo'	jumooq'	un puñado
jut'ok	jut'ook/jut'oka'j	un bodoque
juquum	juquum	un trago
jutz'uuj	juch'uur/jutz'uuj	una gota

b) Los que se refieren a cosas que se agrupan por medidas.

jub'oraaj	juk'alaaj/jub'ora'j/juyaach'	un manojo
juchaqaaj	juchaqaaj	un rimero
jut'ub'aaj	jut'ub'aaj	un montón
juchuyaaj	juchuuy/juchuyaaj	un racimo
----	jupuuq	un grupo
eqaan	jun eqa'n	una carga

c) Los que se refieren a partes de un todo.

jub'ii'	jub'iiq'/jutz'iit	un poquito
junaak'	junaak'	una pizca
ch'aqaap	juq'aat/juperaaj	un pedazo
juun qaax	jupuux	una mordida

Posicionales:

Los posicionales básicamente indican posición, aunque algunos especifican estado o forma de un sustantivo (no posición). Funcionan como palabras al derivar otras clases. Las principales palabras que se derivan son: adjetivos, posicionales y descriptivos; verbos transitivos, verbos intransitivos, instrumentales locativos. En la comunidad lingüística Achi las posicionales no sufren variación, mantienen la misma raíz.

Ejemplos:

Raíces posicionales

tak'-	parar
xuk-	hincar
xim-	amarrar
pak'-	boca arriba
kotz'-	acostar
tzay-	colgar
jup-	boca abajo
xot-	de lado
tzal-	inclinado

Adjetivos

Se forman agregando la vocal de la raíz + -nik o lik.

Posicional		Descriptivo	
tzalanik	está inclinado	tak'atik	alto
tzayalik	está colgado	ponopik/ponpik	muy gordo
xotolik	está de lado	kotokik/kotkik	curvado
kotz'olik	está acostado	ripirik/riprik	muy ancho
jupulik	está boca abajo	ketekik/ketkik	redondo
chakalik	está agachado	chakalik	agachado

verbo transitivo

Cubulco	demás municipios	
xujekb'aa	xujekeb'a'	lo colgó
xukotz'b'aa	xukotz'ob'a'	lo acostó
xukub'aa	xutz'uyub'a'	lo sentó
xuchakb'aa	xuchakab'a'	lo agachó

verbo intransitivo

	Cubulco	
xtz'uyi'ik	xkub'ik	se sentó
xxuki'ik	xuk-iik	se arrodilló
xtak'i'ik	xtak'ik	se paró
xjupi'ik	xjup-iik	se puso boca abajo

Instrumental / locativo

	Cubulco	
tzayb'al	tzayb'al	instrumento para colgar
ximb'al		instrumento para amarrar
tak'b'al/tak'alib'al		instrumento para pararse

PARTÍCULAS

Son las palabras que no aceptan ningún afijo de flexión ni de derivación. Entre ellas se encuentran: los adverbios, conjunciones, demostrativos, artículos, subordinadotes, diminutivos y pluralizadores.

Adverbios

Funcionan como modificadores directos de verbo y adjetivos, existen adverbios: de modo, tiempo, duda, cantidad y lugar.

Adverbios de modo:

Indica cómo se realiza una acción; a continuación algunos ejemplos con sus variaciones.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios.	Castellano
kok'iil	kok'iil	despacio
chab'isoj	taan	rápido
utz	utz	bien

Adverbios de Tiempo

Indica cuándo se realiza o cuándo se realizó una acción, este se puede dividir en tiempo pasado y tiempo futuro.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
iwiir	iwiir	ayer
kab'ajiir	kab'ijiir	ante ayer
chweeq	chwe'q	mañana
kab'iij	kab'iij	pasado mañana
ujeer	ojeer	antiguamente

Adverbios de Duda
Cómo su nombre lo indica marca dudas o incertidumbre; a continuación algunos ejemplos.

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
nawi	nawi	será
maqxa	laj	tal vez, quizás
-----	e b'ane	acaso

Adverbios de Cantidad
Especifica una cantidad de la palabra que modifica.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
k'ii	k'i	mucho
jutz'iit, jub'ii'	jutz'iit/jub'iiq'	un poco
ni'pa	jampa,jumpa	cuánto

Adverbios de lugar
Son palabras o locativos que indican lugar.

waraal	wara	aquí
chila	chila'	allá
jewa	jewa'	acá

Adverbios de Negación
Son partículas que se utilizan para indicar negación, a continuación algunos ejemplos. Con las palabras que indican negación existen variaciones en el dioma Achi.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios.	Castellano
ntaj	jintaj	no está, no hay
majaa'	k'amaja' /maja'	todovía no
taj	ji'i/ja'i	no.

Adverbios de Afirmación:
Son partículas que sirven para afirmar una acción.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
qatziij	qatziij	es cierto
keje ile	jela'	así es
keje	je	así, sí

Adverbios de Interrogación:
Son palabras que se usan para preguntar algo o interrogar a alguien.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
ni'pa	janipa	cuánto
wach	sa'/sa'ch	qué
wach	sa'	cómo
b’uchaak	su'chaak	por qué
junpa	jampa/jumpa	cuándo
ipa	pa wi/pachawi	dónde
wach u’anik	sa’ u'anik	cómo se hace
pachinoq	chinoq	quién

Partículas demostrativas

Las partículas demostrativas sirven para señalar o mostrar algo. Entre las partículas desmostrativas están las siguientes:

Ejemplo

Cubulco	demás variantes	
Iri	wa’	este
Ile	la’	ése
---	lele’	ése
iri	riri’	esto

Conjunciones

Cubulco	demás variantes	
xaq	yey/jay	y
xwiri	we/ema	pero
to’	tob’	aunque sea
---	xoqo	así también
man	ma	porque
----	re	para
rumaal	ruma	por
junpa	echiri’	cuando

rumali	uwari’ (che)	por eso
te’uri	k’ate k’uri’	luego, después

Preposiciones
Son partículas que sirven para relacionar, anexar, subordinar un elemento a otr dentro del discurso. Éstas son:
Ejemplo:
Cubulco

X-ee inchuch pa k’eb’al.	Mi mamá se fue al mercado.
Xinopon chi rachoch i intijoneel.	Llegué a la casa de mi estro (a)

Demás variantes:

Kuk’ayij wa ri nuch’uu **pa** ka’yb’al.	Mi mamá vende tortillas en el mercado.
Xinch’ab’eej ri numaam **chi** rochoo.	Fui a visitar a mi abuelo a su casa.

Sustantivos Relacionales y preposiciones
Son dos clases de palabras en idioma Achi tienen la función de relacionar elementos específicos dentro de una acción compleja. Los sustantivos relacionales indican casos gramaticales como benefactivo, causativo, posesivo, comitativo, entre otros. Las preposiciones enlazan elementos dentro de una oración; en la combinación con algunos sustantivos relacionales resultan expresiones o frases que indican lugar.

Ejemplo:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
Chuxee’	chuxee’	abajo
ruu’	ruuk'	con él
rumaal	ruma	por él
puwi	puwi’	encima
chutzaal	chutzaal	al lado
chwi	chwi	sobre
chwach	chwach	enfrente
chupaam	chupa ri	dentro de…
paja	chupa	dentro
chuchii	chichii’	a la orilla
chriij	chiriij	atrás

La forma completa de la preposición es chi, obsérvese que la partícula termina con vocal i, en el sustantivo relacional aparece la vocal u como ,arcador del posesivo. Teniendo esta estructura la preposición iría en forma separada con el sustantivo relacional, sin embargo siempre se juntan dos vocales i+u; parte de la preposición chi y el marcador del posesivo respectivamente. Como consecuencia de este fenómeno (juntar dos vocales) cae la vocal i parte de la preposición quedando únicamente la consonante **ch** que al escucharla pareciera se una sola palabra, actualmente forma parte dek habla de la Comunidad Lingüística Achi.
En los ejemplos chwi y chwach a pesar de que tienen la misma estructura: preposición mas sustantivo relacional no aparece la vocal u como marcador del posesivo; la explicación de este fenómeno es porque la consonante w es una semivocal y se asemeja bastante a la vocal u debido a los puntos de

articulación que tienen. Como consecuencia de este fenómeno la consonante semivocal w sustituye la vocal u, es decir debido al aparecimiento de la consonante desaparece la vocal u.
En el caso de la preposición **chi** más el sustantivo relacional que inicia con consonante no se da el fenómeno anterior.

Ejemplos
Chi riij detrás de
Chi r - iij
PREP. A3S.-SR

La raíz del anterior sustantivo relacional es –iij y es poseído por la tercera personal del singular "r" y chi es pa preposición, esta estructura tienen los ejemplos discutidos anteriormente. Con la palabra punik'ajaal sucede lo mismo, en este caso existe una preposición pa pero al junatarse con el marcador del posesivo u cae la vocal a (de pa) y adquiere la forma que actualmente se utiliza.

Artículos:
Son partículas que sirven para definir el sustantivo que acompañan. Se escriben siempre antes de la palabra que definen. Hay dos clases de artículos: los ***definidos*** y los ***indefinidos***. La variante de Cubulco utiliza como artículo definido la vocal i, y en los demás municipios se utiliza **ri** y **la**. El artículo indefinido en todas las variantes del idioma Achi es la raíz del numeral juun (singular) jujun (plural).
En todas las variantes del idioma Achi a excepación de Cubulco se hace uso de **la** como un determinante que indica que el sustantivo al que está haciendo referencia es completamente conocido tanto para el hablante como para el oyente.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
I tz'ii	**ri** tz'i'	el perro
Juun tz'ii	**jun** tz'i'	un perro
Jujun tz'ii	**jujun** taq tz'i'	algunos perros
---	**la** tz'i'	el perro
---	**la** ak'	el pollo
i ja	**ri** jaa	la casa
Jujun ixoqiib'	**jujun** taq ixoqiib'	algunas mujeres

Pluralizador
La partícula **taq** tiene una función específica. Consiste en indicar pluralidad de cosas, aminales, personas, plantas. También se utiliza para formar sustantivos diminutivos colocándose entre las palabras ral y ko. En el caso de la variante de Cubulco se utiliza taq específicamente para indicar plural.
Ejemplo:

Cubulco

Lik choom taq i kotz'iij.	Las flores son muy bonitas.
Kechakun taq konojeel i achiyaab' ronojel iij.	Los hombres trabaj todos los días.

Demás variantes:

Taq ri tz'i'	los perros
Sa' **taq** chi ak'	qué clase de pollos
Ral **taq** ko me's	gatitos
Ral **taq** ko ab'iix	milpitas
Ral **taq** ko xun	ollitas

Diminutivo

La partícula ***ral*** en combinación con la partícula ***ko*** indica diminutivo en singular. Para indicar diminutivo en plural se utilizan las mismas partículas más la partícula taq para las demás variantes, mientras que en la variante de Cubulco sólo se utiliza ral para indicar diminutivo.

Ejemplo:

Cubulco

Ral ak'aal	niñito
Ral intz'ii	mi perrito
Ral amees	tu gatito

Demás variantes:

Singular		plural	
Ral ko tz'ikin	pajarito	**ral** taq **ko** tz'ikin	pajaritos
Ral ko chee'	arbolito	**ral** taq **ko** chee'	arbolitos
Jun **ral ko** kumatz	una culebrita	**ral** taq **ko** kumatz	culebritas

Partícula na- -taj

Estas partículas son específicamente de negación. –Na siempre va antes de la palabra que se está negando y –taj después de la misma. Cuando le sigue otra palabra a la partícula –taj, ésta pierde la –j que queda solamente ta. Este caso se da en todos los municipios de habla achi a excepción de Cubulco.

Ejemplo de todos los municipios:

Na xe'ek taj	no se fue
Na kinya ta chawe	no te lo doy

Partícula chik

La partícula chik, cuando va acompañada de las partículas de negación na- -taj da el significado de *ya no*. Indica que algo acabó, que una acción no vuelve a suceder, o que algo desapareció o se agotó. Se coloca después de la partícula -ta.

Ejemplos:

Cubulco	demás municipios	
Kak’un ta **chik**	na kak’un ta **chik**	ya no viene
Kril ta chik	na karil ta **chik**	ya no mira
Xub’iij ta **chik** chwe	na xub’ij ta **chi** chwe	ya no me lodijo
Xab’ ti **chik** ak’aal	na xxab’ ta **chi** ri nee’	ya no vomitó el nene

Cuando la partícula chik va acompañada del adverbio de manera da el significado de otra vez. Con la combinación de éste adverbio indica que una acción se repite, que lo que ya había pasado vuelve a haber o a existir. Éstos se escriben separados.

Ejemplo:

Xwar tan chik	se durmió otra vez
Xojril tan chik	nos vio otra vez
K’o tan chi uchaak/o tan chik uchaak	tiene trabajo otra vez

Cuando aparece sólo la partícula chik, indica que una acción ya se está realizando, que algo ya está o existe. Cabe aclarar que cuando ésta partícula le sigue otra palabra, ésta pierde la k.
Ejemplo:

Cubulco	demás municipios	
O chik i naan	k’o chi ri nan	ya está mamá
O chik wa	ya hay tortillas	ya hay tortillas
O tan chik ixiim	k’o tan chi ixiim	hay maíz otra vez
O tan chik uxaaq i chee’	k’o tan chi uxaaq ri chee’	ya tiene hojas otra vez el árbol

Partícula wi

La partícula wi indica que el orden de los elementos dentro de la oración ha cambiado. Una palabra o adjento que indica lugar y que normalmente va después del verbo o de un estativo. Se ha tomado como locativo por el hecho que indica que la palabra adjunto que ha cambiado de orden se refiere a lugar. También se da cuando se hace una pregunta.
Ejemplo:

Cubulco	demás variantes	
I tzii o waraal	ri tz’i’ k’o wara	el perro está aquí
Waraal o wi i tz’ii	wara k’o wi ri tz’i’	aquí está el perro
I taat x-ee pa chaak	ri taat xe’ek pa chaak	papá se fue a trabajar
I taat pa chaak x-ee wi	ri taat pa chaak xe-eek wi	papá a trabajar se fue

Preguntas

Cubulco	demás variantes	
Ipa xatupon wi iwiir	pa xatopon wi iwiir	a dónde llegaste ayer
Ipa x-ee wi i naan	pa xe’eek wi ri naan	a dónde se fue mamá
Ipa xaya wi kan inxajab’	pa xaya kan wi ri nuxajab’	dónde dejaste mis caites
Ipa o wi i mesb’al	pa k’o wi ri mesab’al	dónde está la escoba

Partícula we

La partícula we es una partícula condicional. Equivale al condicional del castellano (si). Esta partícula no varía en ningua de las variantes.

Ejemplo:

Cubulco:	demás variantes
Ku'an rachoch i ali **we** xutiq uxaan	ku'an rochoo ri alii **we** xuriq uxaan
Kin-ee iwuu' **we** kink'is inchaak	kin'ek iwuuk' **we** kink'is ri nuchaak

DERIVACIÓN DE PALABRAS

Derivación de sustantivo

De un sustantivo puede derivarse las siguientes palabras: agentivo, gentilicio, verbo intransitivo, verbo transitivo, instrumento locativo, participio perfecto, sustantivo verbal.

Agentivo

En todas las variantes del idioma Achi el indicador del agentivo es el prefijo **aj,** el cual va ligado a la raíz del sustantivo, este prefijo no sufre variación alguna.
Ejemplos:

Sustantivo	Castellano	Agentivo	Castellano
b'iix	canto	ajb'iix	cantante
sii'	leña	ajsii'	leñador
ch'ab'al	oraciones	ajch'ab'al	orador
xajooj	baile	ajxajooj	bailador
sikaar	cigarro	ajsikaar	fumador
keem	tejido	ajkeem	tejedor(a)

Gentilicio:

Los gentilicios se refieren a la nación o región donde es originaria una persona. Para indicar la originalidad o procedencia de una persona se utiliza generalmente el prefijo **aj**, en todas las variantes del idioma Achi este prefijo no sufre ninguna variación.

Ejemplos:

Sustantivo		Gentilicio	
Chi jaa	Rabinal	aj Chi jaa	rabinalense
K'ub'uul	Cubulco	aj K'ub'uul	cubulense
Tz'alama'	Salama'	aj Tz'alama'	salamateco
Samyeel	San Miguel	aj Samyeel	san miguelense

Instrumental/Locativo

Indica un instrumento o lugar donde se efectúa una acción. En todas las variantes del idioma Achi se pudo notar que un instrumento/locativo se indica a través de un sufijo - b'al, generalmente después de la raíz del sustantivo y antes del sufijo -b'al va una vocal epentética la cual une la raíz del sustantivo con el sufijo, la misma forma la base para recibir flexión.
Ejemplos:

Cubulco	demás variantes	Castellano
ch'ajanb'al	ch'ajanib'al	lugar donde se lava
mesb'al	mesab'al	instmmento para barrer
k'eb'al	k'ayib'al	lugar donde se vende cosas
ch'ayb'al	ch'ayib'al	instrumento para pegar

Verbo Transitivo

Se forma de la raíz de un sustantivo agregándole el Sufijo **V+j**. (vocal mas Sufijo j). En las derivaciones de sustantivos a verbos no existe variación alguna entre los hablantes del idioma Achi. En este caso al hacer la derivación el sustantivo pierde la vocal prolongada. Ejemplos:

		Cubulco	Demás variantes	
b'iix	canto	xub'ixaj	xub'ixoj	lo cantó
chuul	orina	xinchuluj	xinchuluj	lo oriné
atz'aam	sal	xratz'amij	xratz'amij	lo saló
chuun	cal	xuchunaj	xuchunaj	lo encaló
kaab'	dulce	xukiyaj	xuki'ij	lo endulzó

Derivación de verbo transitivo

Pasivo

Es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo. Al hacer la derivación el agente del verbo se suprime y el paciente pasa a ser el sujeto del verbo intransitivo pasivo. El agente se introduce en la oración por medio de un sustantivo relacional. El pasivo se forma al agregar el sufijo —x a los verbos transitivos derivados (VTD). Los verbos transitivos radicales (VTR) conservan su raíz sin agregarles nada.

No hay que olvidar que en el municipio de Cubulco el sustantivo relacional es **rumaal** mientras que en las demás variantes se dice **ruma.**

Verbos activos (VTR)

Cubulco	castellano
I ali xutzuq i tz'ii.	La muchacha le dio de comer al perro.
Innaan xuch'up jun kotz'iij	Mi mamá cortó una flor

Demás variantes	castellano
Xutzuq ri tz'i' ri alii.	La muchacha le dio de comer al pero.
Xuch'up jun kotz'i'j ri nuchuu.	Mi mamá cortó una flor

(VTD)

Cubulco

I tijoneel kutz'uleej i ak'aal	El profesor (a) abraza al niño (a).
I achi xukamsaaj i kumatz	El señor mató la culebra.

Demás variantes

K ri k'o'm ri tijoneel.	El profesor (a) abraza al niño (a).
Xukamisaaj ri kumatz ri achi.	El señor mató la culebra.

Verbos Pasivos (VTR)

Cubulco

I tz'ii **xtzuq** rumaal i ali.	El perro fue alimentado por la muchacha.
I kotz'iij **xch'up** rumaal innan.	La flor fue cortada por mi mamá.

Demás variantes:

Ri tz'i' xtzuq ruma ri ali.	El perro fue alimentado por la muchacha.
Ri kotz'i'j xch'up ruma ri nuchuu.	La flor fue cortada por mi mamá.

Verbos pasivos (VTD)
Cubulco

I ak'aal **xtz'ulex** rumaal i tijoneel.	El niño fue abrazado por el maestro.
I kumatz **xkamsax** rumaal i achi.	La culebra fue matada por el señor.

Demás variantes:

Ri k'o'm xlaq'apux ruma ri tijoneel.	El niño fue abrazado por el maestro.
Ri kumatz xkamisax ruma ri achi.	La culebra fue muerta por el señor.

El marcador de pasivo con los verbos transitivos derivados es la consonante -x-, la cual va después de la base.

Verbo Transitivo Radical
Antipasivo
En el municipio de Cubulco el marcador del antipasivo con verbos transitivos radicales es **aw** la cual va después de la raíz del verbo, mientras que en las demás variantes se marca a través de **ow** no importando la vocal de la raíz del verbo.

Ejemplos de Cubulco:
Activo

Juun achi xril juun ixoq.	Un hombre vio a una mujer.

Juun	achi	**x - Ø - r - il**	juun	ixoq.
DET/IND.	hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET	mujer

Ejemplo de las demás variantes:
Activo

Jun achi xril jun ixoq.	Un hombre vio a una mujer.

Jun	achi	**x - Ø - r - il**	jun	ixoq.
DET/IND	hombre	COM.B3s.A3s.ver.	DET/IND	mujer

Antipasivo
Cubulco

Are achi x-il**aw** ixoq	Fue el hombre quien vio a la mujer

Are	achi	x - Ø -il -aw	r - e	ixoq
ENF	hombre	COM.B3s.ver.AP	A3s.SR	mujer

Demás variantes:

E ri achi xilow re ri ixoq	Fue el hombre quien vio a la mujer

E	ri	achi	x - ∅ - il – ow	r - e	ri	ixoq
ENF	DET	hombre	COM.B3s.ver.AP.	A3s.SR	DET	mujer

Verbo Transitivo Derivado
El antipasivo con verbos transitivos derivados en el municipio de Cubulco se marca a través de la consonante **-w**. En los demás municipios del idioma Achi se marca a través de la consonante **-n** la cual va después de la raíz de la palabra.

Activo:
Ri ixoq xuk'ayij jun ak'. La señora vendió una gallina

Ri	ixoq	x – ∅ -u- k'ayi – j	jun	ak'.
DET.	mujer	COM.B3s.A3s.(BT). VenderSC	DET.	Gallina

Ejemplo de Cubulco
Antipasivo:
Are ixoq xk'ayiw re juun ak'. Fue la señora quien vendió una gallina.

Are	ixoq	x – ∅ - k'ayi – **w**	r – e	jun	ak'.
ENF.	mujer	COM.B3s.A3s.(BT).Vender.AP	A3s. SR.	DET.	Gallina

Ejemplo de las demás variantes:
Antipasivo:

E ri ixoq xk'ayin re ri jun ak'. Fue la señora quien vendió una gallina.

E	ri	ixoq	x- ∅ - k'ayi – n	r – e	ri	jun	ak'.
ENF.	DET.	Mujer	COM.B3s.(BT) vender AP	A3s.SR	DET.	DET/IND	gallina

Participio perfecto

El participio perfecto es una palabra que tiene la forma de un adjetivo derivado de un verbo transitivo que indica el resultado de la acción. En todas las variantes del idioma Achi se puede notar que el participio perfecto se indica a través de la **V+m** que se agrega después de la raíz verbal.

Ejemplo de todos los municipios:

Raíz verbal	derivación	castellano
Ch'up-	ch'up**uum**	cortado (caso de frutas)
Chap-	chap**oom**	agarrado
Ch'aj	ch'aj**oom**	lavado
Eleq'-/ele'-	eleq'**aam**/el - **aam**	robado

Agentito:

El agentito es un sustantivo derivado de un verbo transitivo. Señala la persona que realiza la acción indicada por la raíz del verbo del cual se deriva. Se forma al agregarle a la raíz verbal el sufijo **V+-neel.**

Ejemplo en todos los municipios:

Raíz verbal	derivación	castellano
Ch'aj-	ch'aj**aneel**	persona que lava
Tik-	tik**oneel**/tik**aneel**	sembrador
K'ay-	k'ay**ineel**	vendedor
Ch'ay-	ch'ay**aneel**	persona que pega (golpes)
Chap-	chapa**neel**	persona que agarra

Instrumental/locativo:

Indica el instrumento con que se ejectuta una acción o el lugar donde se realiza. E todas las variantes del idioma Achi se marca al agregar a la raíz verbal el sufijo –b'al. La estructura que tienen cada una de los instrumentos/locativos es el siguientes: **Raíz+VE+b'al**. En algunos casos no lleva la vocal epentética.

En el caso de lavadero tiene una estructura distinta: *Raíz+derivación+VE+b'al* ya que la raíz es ch'aj.

Ejemplos:

Raíz verbal	Cubulco	demás variantes	castellano
Ch'aj-	ch'ajan**b'al**	ch'ajan**ib'al**	lugar donde se lava
Ch'aj-	ch'aj**b'al**	ch'aj**ab'al**	instrumento para lavar
Mes-	mes**b'al**	mes**ab'al**	instrumento para barrer
At-/q'at-	at**b'al**	q'at**b'al**	instrumento para cortar
K'e-/k'ay-	k'e**b'al**	k'ay**b'al**	lugar donde verder
Es-/els-	elsa**b'al** wi'iij	esa**b'al** wi'aaj	lugar donde se quita cabello
War-	war**b'al**	wara**b'al**	lugar donde dormir

Sustantivo verbal

Un sustantivo verbal tiene las características de un sustantivo. el sustantivo verbal en Achi es el infinitivo, éste nombra una acción pero no tiene los accidentes gramaticales. Se forma al agregar a la raíz verbal **V+nik** o sólo **nik**.

Ejemplo:

Raíz verbal	derivación Cubulco	demás variantes	castellano
Lo'-/loq'-	lo'n**ik**	loq'**onik**	comprar
Tik-	tikan**ik**	tik**onik**	sembrar
Chap-	chapan**ik**	chap**anik**	agarrar
Il-	ilan**ik**	il**onik**	ver
Ch'ay-	ch'ayan**ik**	ch'ay**anik**	golpear
War-	war**ik**	war**ik**	dormir
Tij-	tij**ik**	tij**ik**	comer
Chak-	chakun**ik**	chakun**ik**	trabajar

Derivación de Verbos Intransitivos:
En un verbo intransitivo es donde únicamente existe un solo participante, el cual es el sujeto del la oración y se marca a través de afijos del juego absolutito.

Cubulco	demás variantes	
Kinlapanik	kinch'a'tik	estoy hablando
K – in – lapan - ik	k - in – ch'a't - ik	
INC.B1s.hablar SC.	INC.Bis.hablar SC.	
Kinb'ixanik	kinb'ixonik	estoy cantando
K – in – b'ixan - ik	k - in – b'ixon - ik	
INC.B1s.cantar SC.	INC.Bis.hablar SC.	
Kinchakunik	kinchakunik	estoy trabajando
K – in – chakun - ik	k - in – chakun - ik	
INC.B1s.trabajar SC.	INC.Bis.trabajar SC.	

Participio perfecto
El participio perfecto es un adjetivo derivado de un verbo. Tiene como función indicar el resultado de una acción. Se marca a través de la raíz del verbo más el sufijo **-inaq.** En el municipio de Cubulco se marca sólo con el sufijo **-naq** y en algunos casos con el sufijo -inaq. Ejemplo:

Cubulco	demás variantes	castellano
War**naq**	war**inaq**	dormido
Kam**naq**	kam**inaq**	muerto
Ok**naq**	ok**inaq**	entrado
El**naq**	el**inaq**	salido
Way**naq**	tijow**inaq**	ha comido
K'is**naq**	k'is**inaq**	terminado

Causativo
Se deriva de un verbo intransitivo, tiene la función de especificar que otro causa la acción. En la variante de Cubulco el verbo transitivo que se deriva de un instransitivo se forma a través del sufijo -**saa-** más el sufijo de categoría -**j;** mientras que en las demás variantes se marca a través del sufijo **-isaa-** seguido por el sufijo de categoría -**j.**
Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
xukam**saaj**	xukam**isaaj**	lo mató
xuwar**saaj**	xuwart**isaaj**	lo adormeció
xub'in**saaj**	xub'in**isaaj**	lo encaminó
xratins**aaj**	xratin**isaaj**	lo bañó

Agentivo
Es un sustantivo derivado de un verbo intransitivo. Indica la persona o sujeto que hace la acción. El agentivo se forma agregando a la raíz verbal el sufijo **-eel** en algunos casos, en otros casos raíz verbal + **-isan** + -**eel**.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	Castellanos
ab’areel	q’ab’a’reel	bolo
elsaneel	esaneel	persona que saca
b’ixaneel	b’ixoneel	cantante
etz’aneel	etz’aneel	jugador
oksaneel	okeel	persona que entra
---	atineel	persona que se baña

Los Adjetivos:
Son palabras que califican o modifican a un sustantivo, puede ser núcleo de un predicado no verbal, se ubica antes del sustantivo.
Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios.	Castellano
tz’iil	ch’uul	sucio
iwaab’	yawaa’	enfermo
tak	t’o’k	sordo
pilin	kolon	resbaloso
pilpik	suluy/sulu’l	liso
kii	ki’	dulce
k’a	k’a	amargo

Los adjetivos que se refieren a los colores, no sufren variación, mantienen su estructura en todas las comunidades del idioma Achi.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios.	Castellano
saq	saq	blanco
eq	eq	negro
rax	rax	verde
kaq	kaq	rojo

Base de un núcleo estativo:
Son cláusulas que no dan un significado de acción sino indican estado, equivalencia, existencia o lugar.
Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	
in choom	in choom	soy bonito
at choom	at choom	eres bonito

---	laal choom	usted es bonito
choom ire	choom ri re	él es bonito
oj choom	oj choom	somos bonitos
ix choom	ix choom	son bonitos ustedes
----	alaq choom	son bonitos ustedes (mayores)
je choom	e choom	ellos son bonitos.

Derivación de adjetivos:
Las derivaciones adjetivales que se dan son las siguientes:

Sustantivo Abstracto:
El sustantivo abstracto se forma a través de poseer el adjetivo. Se forma al agregar el sufijo -Vl (vocal más consonante 1) después de la raíz de los adjetivos. No sufre ninguna variación en ningún municipio.
Ejemplos:

Cubulco	Demás Municipios	Castellano
utz'il**aal**	uch'ul**iil**	su suciedad
usaq**iil**	usaq**iil/uul**	su blancura
u'eq**iil**	u'eq**uul**	su negrura
ukiy**aal**	uki'**uul/ool**	su dulzura
ukow**iil**	ukow**iil**	su dureza
uk'ay**iil**	uk'ay**uul**	su amargura

Versivo (Verbo intransitivo)
Es un verbo intransitivo que indica ponerse de tal calidad. Se forma al agregar el sufijo -Vr +-ik. (vocal r más ik).
Ejemplo:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
xkiy**arik**	xki'yarik	se endulzó
xk'ay**irik**	xk'ayarik	se amargó
xkow**irik**	xkowirik	se endureció
xnima**rik**	xnimarik	se agrandó
xsaqa**rik**	xsaqirik	se blanqueó, se aclaró
x-eq**irik**	x-equrik	se negreó
xtz'ilab'**ik**	xch'ul**erik**	se ensució

Moderativo (medio)
Esta derivación indica que el adjetivo tiene la calidad de ponerse de una forma pero no en su totalidad sino en parte. Se indica a través del sufijo CR+oj (primera consonante de la raíz más oj) el cual va después de la raíz del adjetivo.
Ejemplos:

Cubulco	Demás variantes	Castellano
tz'iltz'oj	ch'ulch'oj	medio sucio
saqsoj	saqsoj	medio blanco
eq-oj	q'eqq'oj	medio negro
kikoj	ki'koj	medio dulce
----	ko'koj	mediano (medio pequeño)
k'ak'oj	k'ak'oj	medio amargo
tzatzoj	tzatzoj	medio salado

Superlativo (muy)
Indica que algo tiene la calidad del adjetivo fuertemente. Esta calidad es indicada por medio de la duplicación de la palabra adjetival. Ejemplos:

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Catellano
Tz'iil tz'iil	ch'uul ch'uul	muy sucio
saq saqs	aq saq	muy blanco
eq eq	q'e q'eq	muy negro
kii kii	ki' ki'	muy dulce
ko ko	ko ko	muy duro
k'a k'a	k'a k'a	muy amargo

Derivación de posicionales
Adjetivo
Deriva de un adjetivo posicional que se puede usar como otros adjetivos, con la diferencia que éste indica posición. Se forma agregando a la raíz el sufijo **-v + -lik** cuando la última letra de la palabra es l y **v + -nik** cuando la última letra de 1a palabra es n (vocal mas lik o vocal más nik). Sin variación en ninguno de los demás municipios.

Ejemplos:

Cubulco	Demás Variantes	Castellano
tak'**alik**	tak'**alik**	está parado
kul**ik**	tz'**ulik**	está sentado
xuk**ulik**	xuk**ulik**	está hincado
tzay**alik**	tzay**alik**	está colgado
kotz'**olik**	kotz'**olik**	está acostado
xotol**ik**	xotol**ik**	está de lado

Verbo Instransitivo: (versivo)
En el idioma Achi se deriva de un verbo intransitivo posicional con el significado de ponerse de la posición o forma indicada por la raíz. Se forma agregando el sufijo **i' + ik** a la raíz posicional.

Ejemplos:

Raíz posicional	Derivación	
Tak'-	Xtak'**i'ik**	se paró
Kub'-/tz'uy-	xkub'**i'ik** / xtz'uy**i'ik**	se sentó
Xuk-	xxuk**i'ik**	se arrodilló
Tzay-	xtzay**i'ik**	se colgó
Kotz'-	xkotz'**i'ik**	se acostó

Verbo Transitivo (causativo)
Se deriva de un verbo transitivo que da el significado de dejarlo en la forma o posición indicada por la raíz. Se forma al agregar el sufijo **b'a**' después de la vocal epentética de la raíz posicional. En la variante de Cubulco el sufijo es b'a sin cierre glotal y la raíz posicional no lleva vocal epetentética.
Ejemplos:

Raíz posicional	Cubulco	Demás Municipios	Castellano
Tak'-	xintak'**b'a**	xintak'a**b'a'**	lo paré
Kub'-	xinku**b'a**	xintz'uyu**b'a'**	lo senté
Xuk-	xinxuk**b'a**	xinxuku**b'a'**	lo hinqué/lo arrodillé
Tzay-	xintzay**b'a**	xintzaya**b'a'**	lo colgué
Kotz'-	xinkotz'**b'a**	xinkotz'o**b'a'**	lo acosté

Instrumento/locativo:
El instrumento locativo derivado de una raíz posicional se forma a través de agregar el sufijo -**b'al** después de la base, la cual está formada por la raíz más la vocal epentética en todas las variantes del idioma Achi, es decir adquieren la estructura siguiente: Raíz+VE+B'al.
Ejemplos:

Raíz posicional	idioma achi	castellano
Tak'-	tak'i**b'al**	lugar donde pararse
Kub'-/tz'ul-	kub'i**b'al** / tz'uli**b'al**	lugar donde sentarse
Xuk-	xuki**b'al**	lugar donde incarse
Tzay-	tzayi**b'al**	lugar donde colgarse
Kotz'-	kotz'i**b'al**	lugar donde acostarse

Derivación de números
Números cardinales:
Indican cantidad y proceden a los sustantivos que cuantifican. Los numerales básicos son de cero a diecinueve, recordando que el sistema de numeración maya es vigesimal; es decir, se cuenta de uno en uno hasta veinte, de veinte en veinte hasta cuatrocientos y así sucesivamente.

Ejemplos

Cubulco	Demás variantes	Castellano
juun	juun	uno
keb'	ka'ib'	dos
oxib'	oxib'	tres
kajib'	kajib'	cuatro
jo'oob'	wo'oob'	cinco
waqiib'	waqiib'	seis
wuquub'	wuquub'	siete
wajxaqiib'	wajxaqiib'	ocho
b'elejeeb'	b'elejeeb'	nueve
lajuuj	lajuuj	diez

Los numerales del once al diecinueve son compuestos por la raíz del 1 al 9 más la raíz de lajuuj (diez). Estas raíces se escriben juntas.
Ejemplo:

Idioma Achi	castellano
Junlajuuj	once
Kab'lajuuj	doce
Oxlajuuj	trece
Kajlajuuj	catorce
Jo'Iajuuj/wo'lajuuj	quince
Waqlajuuj	diesiseis
Wuqlajuuj	diesisiete
Wajxaqlajuuj	dieciocho
B' elejlajuuj	diesinueve

Ordinales:
Los números ordinales se derivan de los números cardinales, desde el número dos están poseídos por el marcador del posesivo de tercera persona del singular, es decir tienen la estructura de A3s+raíz numeral, esto es en todas las comunidades del idioma Achi.

Ejemplos de todas las comunidades del idioma Achi.

Idioma Achi	Desglose	Castellano
nab'ee	nab'ee	primero
uka'm/ukab'	u-ka'm	segundo
uroox	u-roox	tercero
ukaaj	u-kaaj	cuarto
uroo'/ujoo'	u-roo'/u-joo'	quinto
uwaaq	u-waaq	sexto
uwuuq	u-wuuq	séptimo
uwajxaaq	u-wajxaaq	octavo
ub'eleej	u-b'eleej	noveno
ulajuuj	u-lajuuj	décimo

En el caso de tercero y quinto como que si se diera doble posesión, el caso es que han pasado varios años y ya es parte del vocablo de las personas. Porque lo correcto sería roox y roo' (en Cubulco) y woo' en las demás variantes. En el caso del número uno, al formar el ordinal cambia totalmente su raíz juun (uno), por neb'ee (primero), debido a que ésta es una raíz supletiva. Pero también se usa unab'ee para indicar rango en una jerarquía social; mientras que nab'ee sirve para indicar primero en otros contextos.

Números Distributivos

En idioma Achi son palabras que denotan grupos equitativos de elementos: de dos en dos, de tres en tres, cada dos, cada tres. Para indicar de dos en dos es necesario anteponerle la preposición pa antes del número distributivo. También indican que se distribuyen cosas en forma equitativa; dos para cada uno, tres para cada uno. Cuando se combinan con períodos de tiempo indican cada dos, cada tres días, meses o años. Los números distributivos se forman duplicando la raíz para los números del uno al cuatro y a partir del cinco se agrega el sufijo taq a la raíz.

Formación de grupos de personas o cosas.
Ejemplos:

pa jujun	de uno en uno
pa kakab'	de dos en dos
pa ox-ox	de tres en tres
pa kajkaj	de cuatro en cuatro
pa jo'taq/pa wo'taq	de cinco en cinco
pa waqtaq	de seis en seis
pa wuqtaq	de siete en siete
pa wajxaqtaq	de ocho en ocho

En combinación de tiempo

Demás variantes	*Cubulco*	
Pa kakab' q'iij	pa kakab' iij	a cada dos días
Pa ox ox q'iij	pa ox-ox iij	a cada tres días
Pa kakab' junaab'		a cada dos años
Pa kajkaj junaab'		a cada cuatro años

Adverbios de tiempo

Son palabras que indican tiempo futuro o pasado de días y años. Estos adverbios se forman agregando un sufijo a los numerales.

Adverbio de tiempo Futuro:

Son palabras derivadas que indican tiempo futuro.

Ejemplos:

Wo'or/waq'iij	hoy
chweeq / chwe'q	mañana
kab'iij	pasado mañana

oxiij	dentro de tres días
kajiij	dentro de cuatro días
jo’jiij/wo’jiij	dentro de cinco días
junaab’	dentro de un año
uka’m junaab’	dentro de dos años
urox junaab’	dentro de tres años
ukaj junaab’	dentro de cuatro días
uro’ junaab’	dentro de cinco años

Adverbio de tiempo Pasado:
Son sufijos que indican el pasado tanto en días y en años.

Ejemplos:

iwiir	ayer
kab’ajiir / kab’ijiir	ante ayer
uxijiir / oxijir	hace tres días
kajiir	hace cuatro días
wo’jiir	hace cinco días

junab’iir	el año pasado
kab’iir	hace dos años
oxb’iir	hace tres años
kajb’iir	hace cuatro años
jo’b’iir/wo’b’iir	hace cinco años.

En los adverbios pasado, el marcador de tiempo en los días es **jiir** y el marcador tiempo en los años es **b’iir**. en estas palabras no varían en los sufijos.

SINTAXIS

La sintaxis es parte de la gramática que regula el ordenamiento de los elementos. Estudia la formación de oraciones trata de asociar o juntar palabras en oraciones para dar algún significado. Cada idioma tiene sus reglas gramaticales para estructurar las oraciones y sin ellas sería imposible hablar.

El Constituyente:

Un constituyente es una palabra o un grupo de palabras que trabajan juntas teniendo un oficio o una función dentro de una oración. Hay constituyentes que se llaman inmediatos porque trabajan juntos y cada uno forma parte de otro constituyente más grande, hasta llegar al nivel de la oración. Varías palabras que trabajan juntas y por eso son partes del mismo constituyente forman un "sintagma" o "frase". Si la palabra o sintagma principal de un constituyente es un predicado, es una cláusula. Una oración consiste en una o más cláusulas.

Clases de Constituyentes:

Los constituyentes de acuerdo a papeles o rasgos que tienen. Existen papeles formales, papeles funcionales y papeles semánticos.

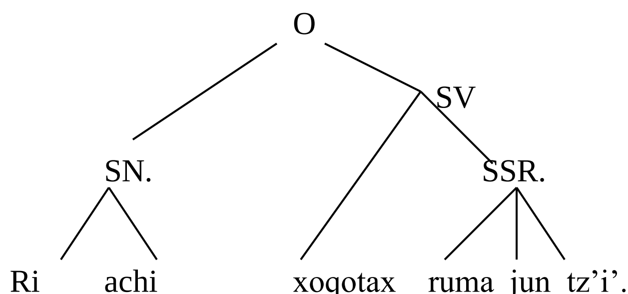
Papeles Formales:

Los papeles formales de un constituyente se refieren a la clase formal de la palabra, frase o también puede ser grupo de palabras de la palabra principal. Cuando un constituyente consiste en una palabra con otras palabras modificadoras, es la palabra principal que establece la clase de sintagma. Así un sintagma formado con un sustantivo como la palabra principal es una frase sustantival o nominal y un sintagma formado con un verbo como la palabra principal es un sintagma verbal.

Lo importante de las clases formales es que se definen independientemente de una oración específica y como consecuencia no cambia según el uso de la palabra o sintagma en una oración. Es decir, un sustantivo es siempre un sustantivo, un adverbio es siempre un adverbio, etc. Además de las clases de palabras que se ha discutido anteriormente, los demás papeles formales son los de los sintagmas.

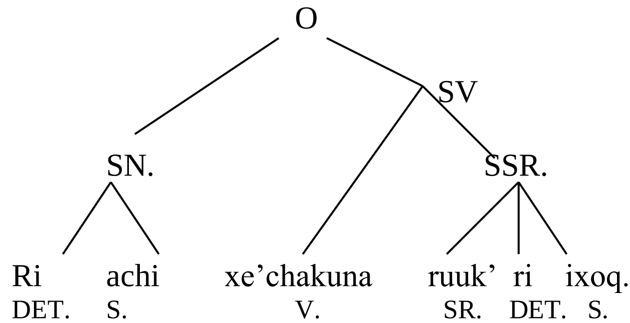
Sintagma nominal: un sustantivo y sus modificadores
Sintagma verbal: un verbo y sus objetos, complementos y modificadores adverbiales.
Sintagma adjetival: un adjetivo con modificadores.
Sintagma adverbial: un adverbio con modificadores.

Ejemplos de las demás variantes

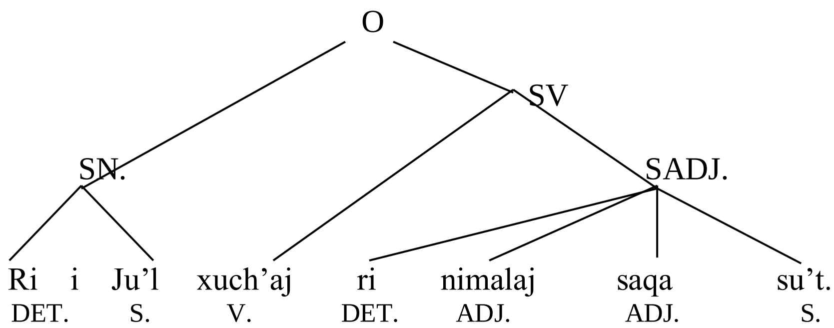


DET. S. V. SR. DET. S.

Ri achi xoqotax ruma jun tz'i'.
El señor fue perseguido por un perro.

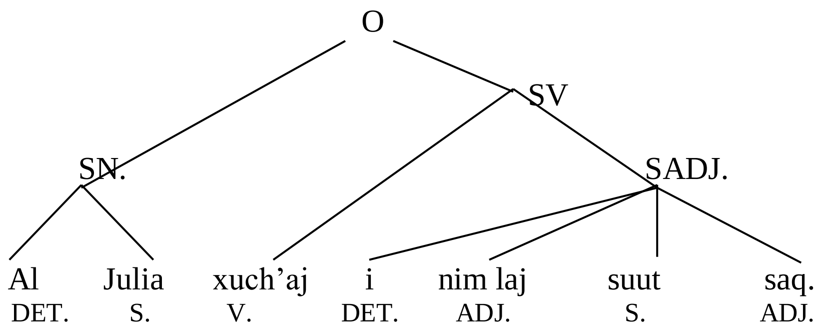


Ri achi xe'chakuna ruuk' ri ixoq.
El hombre fue a trabajar con la señora.



Ri i Ju'l xuch'aj ri nimalaj saqa su't.
Julia lavó la gran servilleta blanca.

Ejemplo de Cubulco:



Al julia xuch'aj I nim laj suut saq.
Julia lavó la gran servilleta grande.

Sintagma nominal

Un sintagma nominal tiene como elemento principal un sustantivo. Un sustantivo puede llevar como modificadores facultativos, los cuales tienen un orden dentro del mismo. Los elementos que anteceden al sustantivo son: partícula enfática, clasificadores personales, partículas de negación e interrogación, número determinante, partícula pluralizadora y adjetivos.

Ejemplos:

Cubulco:

Ike xekanaj kan chi rachoch **i achi le.** Ellos se quedaron en la casa de aquel señor.
SN
Ike x - e - kanaj chi r - achoch i achi le.
PRON. COM..B3p.quedar DIR. PREP. A3s.casa ART. hombre DEM.

I keb' ak' saq xekamik. Los dos pollos blancos se murieron.
SN
I keb' ak' saq x-e-kamik.
DET. Dos pollo blanco COM.B3s.morir

Xekanaj kan pa rochoo **ri jun achi** Ellos se quedaron en la casa de aquel señor.
SN
X - e - kanaj kan pa r - ochoo ri jun achi.
COM..B3p.quedar DIR. PREP. A3s.casa DEM. ART. hombre

Xekam **ri keb' saq ak'** Los dos pollos blancos se murieron.
SN
X-e-kam ri keb' saq ak'.
COM.B3s.morir DET. Dos blanco pollo

Ire xulo' juun **poot** chwe. EL/ella me compró guipil.
SN SN

Ire x- Ø-lo' juun poot.
PRO. COM.B3s.comprar DET. güipil.

Demás variantes:
Ire xuloq' **nupo't** EL/ella me compró guipil.
SN SN
Ire x-Ø-loq' nu- po't.
PRO. COM.B3s.comprar Als gilipil.

Xok b'i pa xajaweem **ri i Sil** Cecilia entró al baile.
SN
X - ok b'i pa xajaweem ri i Sil
COM. Entrar Dir. PREP. Baile DET. CLAS. Cecilia

Kawaaj kate'eek quuk' **a B'ox** ¿Quieres ir con nosotros Sebastián?.
SN
K-aw - aaj k-at-e' - eek q - uuk' a B'ox
INC. B2s. querer INC.B2s. MOV. ir Alp. SR CLAS. Sebastián

Na xk'un ta chi **ri taat** Ya no vino papá.
SN

Na	x - ∅ - k'un	ta	chi	ri	taat.
NEG.	COM.B3s.venir	IRR	PART	DEM.	PRO.

Naj k'o wi ri rochoo **<u>wa jun ixoq.</u>** La casa de aquella mujer está muy lejos.
SN

Naj.	k'o	wi	ri	r - ochoo	wa	jun	ixoq.
Lejos	EST.	PART	DET.	A3s. casa	DEM.	ART.	mujer

We katuti' **<u>wa kumatz</u>** katkamik. Si esta culebra te muerde, te morirás.
SN

We	k - at - u - ti'	wa	kumatz	k - at - kam- ik.
CND	INC.B2s.A3smorder	DEM.	culebra	INC. B2s. morir SC.

Xuchap **<u>jun eqalaj ak'</u>** ri nuchaaq'./ Inwatz xuchap juun ati ak' eq. Mi hermano agarró una gallina negra.
SN

X - u - chap	jun q'eqalaj	ak'	ri	nu - chaaq'.
COM.B3s.agarrar	ART. negro	pollo	DEM.	Als. hermano menor

Xusipaaj **<u>jumolaaj nuxajab'.</u>** Me regaló un par de zapatos.
SN

X- u -sip- aa- j	jumolaaj	nu- xajab'.
COM.B3s.regalar.VTE. SC.	ADV.	Als. zapato, sandalias

Na xew ta jun ri waak xuk'am b'i. No sólo uno de mis pollos se llevó.

Na	xew	ta	jun	w - aak'	x - ∅ - u — k'am b'i.
NEG.	PART.		ART.	Als.pollo	COM. B3s. A3s.llevar DIR

Sintagma verbal

Un sintagma verbal tiene como palabra principal un verbo. El complejo verbal incluye únicamente la raíz o base verbal. Los accidentes gramaticales (tiempo/aspecto y persona) son elementos obligatorios y, dependiendo del tipo, pueden incluir sufijos de categoría. Como elementos facultativos pueden incluir movimiento y/o dirección. El sintagma verbal (SV) en cambio, abarca otros elementos facultativos como partículas con distintas funciones, varios tipos de adjuntos, entre otros.

Ejemplo:

Demás variantes	Cubulco	
<u>Xinwar b'i</u> SV	xinwarik xin-eek	Me fui durmiendo

X- in - war b'i
COM.Als.dormir DIR

Xinwar b'i <u>pa ri ch'iich'</u> Xinwarik are xin-ee pa ch'iich'. Me fui durmiendo en la camioneta.
<u>ADJTO</u>
SV

X - in - war b'i pa ri ch'iich'.
COM.Bls.dormir DIR. PREP. DEM. Carro

Sintagma verbal intransitiva
Tiene como núcleo un verbo intransitivo (raíz o base verbal) que incluye obligatoriamente tiempo/aspecto, persona y número gramatical del sujeto marcado por el juego absolutivo.
Ejemplo:
Cubulco:
Innaan xk'ayin pa k'eb'al iwiir. Mi mamá vendió en el mercado ayer.
S. LOC. ADV.
SVI
I ak'aal xb'in taj. El niño no caminó.
SVI
Pa b'e taj xkam wi i achi. No fue en el camino donde murió el señor.
SVI

Ejemplo demás variantes:
Iwiir xk'ayin pa k'ayb'al ri nuchuu Mi mamá vendió en el mercado ayer.
ADV. LOC. S.
SVI
Iwiir x - ∅ - k'ay - i - n pa k'ay - b'al ri nu - chuu.
ADV. COM.B3s.ventaVE AP PREP. Venta LOC. DEM. Als. mamá.

Na xb'in ta ri ak'aa. El niño no caminó.
SVI
Na x- ∅ -b'in ta ri ak'aa.
NEG COM.B3s caminar IRR. DET. niño

Na pa b'ee ta xkam wi ri achi iwiir. No fue en el camino donde murió el señor ayer
SVI
Na pa b'ee ta x - ∅ - kam wi ri achi iwiir.
NEO. PREP.Camino IRR COM.B3smorir. AD DEM.señor ayer.

Kab'ijiir xine'malkata pa k'ayb'al Anteayer fui a pasear al mercado
SVI.

Kab'ijiir x- in - e'-malkat – a pa k'ay - b'al.
ADV. COMA1s. MOV.pasear.SC. PREP. venta LOC.

Xk'ayix kan ri ak' ruma ri alii. El pollko fue vendido por la señorita.
SVIPAS

X - ∅ - k'ayi - x kan ri ak' r - umaa ri alii.
COM.B3s.BT(vender)PAS DIR DET. pollo A3s. SR DET. señorita.

E ri tz'i' xti'ow re ri alaa Fue el perro quien mordió al niño.
SVIANT

E ri tz'i' x- ∅ -ti'o- w r- e ri alaa.
ENF DET perro COM. B3s. morder TEM. AP. A3s. SR DET. muchacho.

Sintagma adjetival
Este tipo de sintagma tiene como palabra principal un adjetivo, que puede llevar otro adjetivo más un intensificador. No se acepta la utilización de más de dos adjetivos dentro de un sintagma adjetival. Ejemplos:

Na nim ta ri tz'i'. No es grande el perro.
SADJ
Na nim ta ri tz'i'.
NEG. ADJ. IRR DET perro.

I tz'ii nim taj.
SADJ

Ri b'aqalaj me's q'eq riij xutij ri ch'oo. El gato delgado y negro se comió al ratón.
SADJ
I mees b'aaq chi xaq eq riij xutij b'i ch'o.
SADJ
Ri b'aq – a - laj me's q'eq r - iij x- ∅ –u - tij ri ch'oo.
DET. ADJ gato ADJ. A3s.espalda COM.B3s.A3s.comer DET ratón.

Ri jun ti'ojalaj achi saq uwi' xinuch'ayo. Aquel señor gordo y canoso me pegó.
SADJ

Ri jun ti'oj - a-laj achi saq u - wi' x – in – u -ch'ay - o.
DET. ART ADJ señor ADJ A3s.cabello COM.Bls.A3s.pegar SC.

I ti'oj la jachi le chi xaq saq uwii xinuchapo.
SADJ

Sintagma adverbial
El sintagma adverbial tiene como palabra principal un adverbio. Este puede ser modificado por uno o dos adverbios, partículas de interrogación y negación. Generalmente antecede al núcleo del predicado, pero puede ir al final de la cláusula si se quiere enfatizar a otro elemento.

Ejemplos:
Kab'iij koj-eek pa jun nimaq'iij/Kab'iij koj-e ni pa juun nima'iij. Pasado mañana iremos a una fiesta.
SADV

Kab' - iij k - oj - eek pa jun nimaq'iij.
Dos. S INC.Blp.ir PREP ART. fiesta.

Chi la' xewa' wi taq ti wich'./Chila le xkitij kiwa ral taq ak'. Allá comieron los pollitos.
SADV
Chi la' x - e - wa' wi taq ri wich'.
PART. DEM. COM.B3p.comer PART PL DET pollito.

Kok'iil kab'in ri kok. La tortuga camina despacio.
SADV
Kok'iil k - a - b'in ri kok.
PART. INC. A2s.caminar DET. tortuga.

Sa' xaloq' iwiir pa k'ayb'al. Qué compraste ayer en el mercado.
SADV
Sa' x - a - loq' iwiir pa k'ay - b'al.
PART COM.A2s.comprar ayer PREP. Vender INST.

Sintagma verbal transitivo

El sintagma verbal transitivo se compone de elementos obligatorios y facultativos. Los elementos obligatorios son: tiempo/aspecto., persona gramatical y raíz. (cuando el verbo es radical) o base (cuando el verbo es derivado). Cuando este tipo de verbo lleva el marcador del modo imperativo, el sufijo no se pierde, se mantiene sin importar la posición en la que se encuentre. El sufijo categorizador de verbos transitivos derivados desaparece únicamente cuando se agrega una derivación indistintamente de la posición en la que se encuentre.

Los elementos que anteceden al complejo verbal son: partículas de interrogación, negación y verbo auxiliar. Los que suceden son: direccionales y adverbios, y el sintagma preposicional y/o relacional, los cuales introducen adjuntos nominales o adverbiales.

Ejemplos: Cubulco:
Xuk'ayij ri aranxex ri alii. I ali xuk'ayij i aranxex. La señorita vendió las naranjas
SVT SVT
X - ∅ - u - k'ayi - j ri aranxex ri alii.
COM.B3sA3s.BT(vender)SC. DET naranjas DET señorita

Chaloq'o juna aaq. Compra un cerdo.
SVT
Ch - ∅ - a - loq' - o juna aaq.
IMP.B3s.A2s.comprar SC NUM Cerdo

Katinwil panoq Kintijin chawilik Te estoy viendo.
SVT SVT
K- at – inw - il panoq
INC.B3s.Als.ver DIR.

<u>Xeb'chap ka'ib' imul ri tz'i'.</u> El perro agarró dos conejos.
SVT

X – eb'- u - chap ka'ib' imul ri tz'i'.
COM.B3p.A3s.agarrar dos conejo DET. perro.

<u>Ruk' ri ikaj xuchoy wi ri chee' ri achi.</u> El señor cortó el árbol con el hacha.
SVT
R- uuk' ri ikaj x - ∅ -u - choy wi ri chee' ri achi.
A3s.SR DET hacha COM.B3s.A3s.cortar PAR. DET. árbo1 DET señor.

Papeles Funcionales
Lo papeles funcionales dependen del uso de las palabra o grupo de palabras dentro de una oración, esto se refiere más que todo al oficio o función sintáctico de una palabra dentro de una oración. Los papeles funcionales incluyen sujeto, predicado, objeto directo e indirecto y adjuntos.

Sujeto:
En el idioma Achi la definición del sujeto se basa en el hecho, marcándose sobre los verbos transitivos e intransitivos o de un predicado no verbal por los marcadores de persona de los Juegos A. y B.

Ejemplo de las demás variantes: *Cubulco:*

Jun nimawinaq xuto' ri ala. Juun nim laj winaq xuto juun ala.
Un anciano ayudó al joven.

Jun	nimawinaq	X - ∅ - u - to'	ri	ala.
DET.	Sustantivo	COM.B3s. A3s. Ayudar.	DET.	S.
	sujeto			

Ri k'o'm xupaxij jun xun. I ak'aal xupaxij juun b'ooj.
El niño quebró una olla.

Ri	k'o'm	x - ∅ - u paxi - j	jun	xun.
DET.	Sustantivo	COM.B3s.A3s. quebrar.BT(quebrar).SC	DET.	S.
	sujeto			

Ejemplo de Cubulco
Yin kinchakunik
Yo trabajo.
Yin K - in - chak- un - ik
Pronom. INC.Bls. trabajar.Base.SC.
Sujeto

I ak’aal xuchet juun chee’ — El niño cortó un árbol.

I ak’aal	x - ∅ - u - chet	juun	chee’.
DET. Sutantivo	COM.B3s.A3s. cortar	DET.	S.

Predicado:
El predicado es lo que se comenta o se dice sobre el sujeto. En el idioma Achi el predicado verbal incluye un verbo o un predicado no verbal (un estativo).

Ejemplos.
Jun achi xupaxij jun k’amb’aa’ — Un señor quebró una tinaja.

Jun	achi	x - ∅ - u - paxi - j	jun	k’amb’aa’.
DET.	S.	COM.B3s.A3s.BI(quebrar).SC.	DET/IND.	S.
		Predicado Verbal		

Ejemplo de Cubulco:
I ali xupaxij juun kukub’ — La señorita quebró una tinaja

I	ali	x - ∅ - u - paxi - j	juun	kukub’.
DET.	S.	COM.B3s.A3s.BT(quebrar) SC		DET. S.
		Predicado verbal		

Yet at utz
Tú eres bueno.

I	yet	at	utz.
DET.	PRO.	B2s.	Estativo
	Predicado no verbal.		

Objeto Directo:
Es el objeto o persona que recibe el efecto directo de una acción realizada.

Ejemplo de todas las variantes a excepción de Cubulco:
Ri k’o’m xupaxij **ri xun**
Objeto Directo

El niño quebró la olla.

Ri	k’o’m	x-∅-u-paxi-j	ri	xun
DET	niño	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC	DET.	olla

Jun ixoq xuto’o **ri alii.** — Una señora ayudó a la muchacha.
Objeto Directo.

Jun	ixoq	x - ∅ - u - to’	**ri**	**alii**
DET	mujer	COM.B3s.A3s.ayudar.	DET	muchacha

Ejemplo de Cubulco:

I ak'aal xupaxij **i b'ooj** El niño quebró la olla

Objeto directo

I ak'aal x – ∅ -u -paxi-j i b'ooj

DET. niño COMB3sBT(quebrar)SC. DET. olla.

Juun achi xuch'ay i uk'ojool..

*Un señor le pegó **a su hijo.***

Objeto directo

Jun achi x- ∅ – u - ch'ay i uk'ojool

Det. Señor COM.B3s.A3s.pegar DET. hijo

Objeto indirecto:

El objeto indirecto es a quien se dirige la acción del verbo pero no recibe el efecto directo. Existe un número muy pequeño de verbos transitivos que tienen o pueden tener un objeto indirecto. Los verbos que demandan obligatoriamente un objeto indirecto son: ya' dar, b'i'ij decir, taq enviar, sipaaj regalar, y los que pueden tener un objeto indirecto son loq'/lo' comprar, k'ay vender, tyox agradecer, o an hacer. El objeto indirecto se indica fuera y espués del verbo, a través del sustantivo relacional (SR) o preposición.

Ejemplos:

E la a Ru'ch xuloq' jun **uuq re rixoqiil.**

Objeto indirecto

El joven Pedro compró un corte para su esposa.

E la a Ru'ch x - ∅ - u - loq' jun uuq r - e r - ixoqiil

ENF. DET CL Pedro COM.B3s.A3s.comprar. DET corte A3s. SR. A3s. esposa

Ri alii xusipaaj jun tz'ib'ab'al **che jun rachb'i'iil**

Objeto indirecto

La señorita le regaló un lapicero a un su compañero.

Ri alii x - ∅ - u — sipaa -j jun tz'ib'ab'al che ri r - achb'iil

DET señorita COM.B3s.A3s.BT(regalar)SC. DET lápiz .PREP DET. A3s.compañero

Ri ixoq xusipaaj jun kotoon **che ri k'o'm**

Objeto indirecto

La señora le regaló una camisa al niño.

Ri ixoq x - ∅ - u - sipaa -j jun kotoon che ri k'o'm

DET. señora COM.B3s.Á3s.BT(regalar).SC DET camisa PREP DET niño

Ejemplos de Cubulco:
Ma Lu xulo' juun uuq re rixoqiil
Pedro compró un corte para su esposa

Ma	Lu	x - Ø - u - lo'	juun	uuq	r - e	r – ixoqiil
CL.	PEDRO	COM.B3s.Á3s.BT(comprar).	DET.	corte	PREP	A3s.esposa

I ali xusipaaj juun tz'ib'anb'al che rach-iil
La señorita le regaló un lapicero a su compañero.

I	alii	x - Ø - u - sip - aa -j	juun	tz'ib'anb'al	che	r - ach-iil
DET	señorita	COM.B3s.A3sregalarBLSC	DET	lapicero	PREP	A3s.compañero

El Adjunto

Es un constituyente funcional que modifica a uno de los constituyentes ya mencionados o a la oración entera. El adjunto puede incluir constituyente que indican lugar, tiempo, instrumento, resultado y condición. El adjunto nominal se introducen por un sustantivo relacional que indica caso gramatical como instrumento, compañía y causa, y los locativos que se introducen por un sintagma preposicional más un nominal o un sintagma relacional o los dos simultáneamente. Algunos ejemplos que no tiene ninguna variación entre los hablantes del idioma Achi.

Ejemplos de todas las variantes a excepción de Cubulco:

Ri k'o'm xuchoy jun chee' **ruuk' rl ch'iich'**
SR. Instrumento.

El niño cortó el árbol con el machete.

Ri k'o'm	x - Ø - u - choy	jun	chee'	r - uuk'	ri	ch'iich'
DET niño	COM.B3s.A3s.cortar	DET	palo	A3s.SR	DET	machete

Rl ixoqiib' xkiloq' aranxex **iwiir.**
ADV. tiempo
Las señoras compraron naranjas ayer.

Ri	ixoq - iib'		x - Ø - ki - loq'	aranxex	iwiir
DET	mujer.	PL	COM.B3s.A3pcomprar	naranja	ayer

Este ejemplo pertenece a Cubulco

Xuk'ayij k'uul ixoq **pa k'eb'al**
PREP. de lugar
La señora vendió ropa en el mercado.

X- Ø -u-k'ayi-j	k'uul	ixoq	**pa**	**k'eb'al**
COM.B3s.A3s.BI(verder).SC	ropa	mujer	PREP	mercado

Ejemplo de Cubulco
I ak’aal ruu’ ch’iich’ kuchet juun chee’.

El niño cortó el árbol con el machete

I	ak’aal	**r-uu’ ch’iich’**	x- ∅ -u-chet	jun chee’
DET. niño		A3s	machete	COM B3s.A3s.cortar.DET árbol

R - u ch’iich	x - ∅ - u – chet	jun	ak’aal	jun	chee’
A3s.SR machete	COM.B3s.A3s.cortar	DET	niño	DET	árbol

Ixoqiib’ xkilo’o aranxex **iwiir.**
ADV. de tiempo
Las señoras compraron naranjas ayer.

Ixoq-iib’	x- ∅ -ki-lo’	aranxex	iwiir
Mujer.PL	COM.B3s.A3p.comprar.	naranjas	ayer

Maneras de Indicar Función.
Existen tres maneras básicas para indicar la función de un constituyente dentro de la oración las cuales son: orden de palabras, inflexión y palabras de función.
En una oración puede haber un verbo transitivo, es decir, tener un sujeto y un objeto; los dos son nominales y las dos pueden funcionar como sujeto u objeto.

a) Orden de Palabras: la función de varios constituyentes la podemos indicar por el orden que llevan en la oración; en el idioma Achi hay ordenes fijos. Los órdenes entran en la definición formal dentro del constituyente y por eso se puede decir que el sujeto se encuentra siempre en cierto orden respecto al verbo.

Ejemplo de todas las variantes a excepción de Cubulco. Ejemplo:

I nimlaj winaq	xuto	juun ala.	El anciano ayudó a un joven.
Sujeto	**Verbo**	**Objeto.**	
Ixoq	xuch’ay	i ali.	La señora le pegó a la muchacha.

Demás variantes:

Ri nimawinaq	xuto’	jun ala
Sujeto	**Verbo**	**Objeto.**

Ri ixoq	xuch’ay	ri alii
Sujeto	**Verbo**	**objeto.**

b) Inflexión: La función de un constituyente se indica por alguna inflexión que lleva; la inflexión puede suceder sobre el constituyente que tenga una relación con el primer constituyente.

Por ejemplo la función de algunos sustantivos se indica por la inflexión que lleva el verbo y que se refiere al sustantivo, eso se llama transferencia., Los sujetos y objetos se indican por los afijos de los juegos A y B sobre el verbo.

Ejemplo: Cubulco.

I ak'aal xupaxij juun b'ooj — El niño quebró una olla.

Suj.		**Verbo**	**Objeto.**	
I	ak'aal	x - ∅ - u - paxi - j	juun	b'ooj.
DET	niño	COM.B3s.A3s.BT(qnebrar).SC	DET/IND	olla

Ri k'o'm xupaxij jun xun — El niño quebró una olla.

Suj.		**Verbo**	**Objeto.**	
Ri	k'o'm	x - ∅ - u - paxi - j	jun	xun.
DET	niño	COM.B3s.A3s.BT(qnebrar).SC	DET/IND	olla

c) **Palabras de función:** Son palabras que indican la función de un constituyente que las acompaña; las preposiciones y los sustantivos relacionales, son palabras que desempeñan el papel de indicar la función de los nominales en una oración Además del sujeto y objeto directo se indican obligatoriamente por sustantivos relacionales o preposiciones. En todas las variantes del idioma Achi se marcan a través de **ruuk'** y **pa.** Varía con la variante de Cubulco respecto al sustantivo relacional **ruu'.**

Ejemplos:

SSR

I achi x -ee pa chaak ruu' rixoqiil. — El hombre fue a trabajar con su esposa.

					SR	**SN**
I	achi	x - e- ee	pa	chaak	r - uu'	r-ixoqiil.
DET	hombre	COM.B3s.ir	PREP	trabajo	A3s.SR	A3s.esposa

Ixoq xuk'ayij k'uul **pa k'eb'al.** — La señora vendió ropa en el mercado.

			PREP.	**SN**
Ixoq	x - ∅ - u - k'ayi - j	k'uul	pa	k'eb'al.
mujer	COM.B3s.A3s.BT(vender).SC	ropa	PREP	mercado

SSR

Ri achi xe'eek pa chaak ruuk' ri rixoqiil. — El hombre fue a trabajar con su esposa.

					SR	**SN**	
Ri	achi	x - e'- eek	pa	chaak	r - uuk'	ri	ixoq.
DET	hombre	COM.B3s.ir	PREP	trabajo	A3s.SR	DET	mujer

Ri ixoq xuk'ayij k'uul **pa k'ayb'al.** — La señora vendió ropa en el mercado.

				PREP.	**SN**
Ri	ixoq	x - ∅ - u - k'ayi - j	k'uul	pa	k'ayb'al.
DET	mujer	COM.B3s.A3s.BT(vender).SC	ropa	PREP	mercado

Papeles semánticos:

Los papeles semánticos se definen por los significados que tienen y las relaciones básicas entre varios constituyentes en una oración. Estos incluyen categoría como:

Acción: *Indica el predicado la realización de un hecho*.

Estado: *Indica la forma de cómo se realiza un hecho.*

Agente: *Indica el que hace una acción.*

Ejemplo de Cubulco

I achi xroqtaj juun tz'ii. El hombre corrió al perro.

agente

I	**achi**	x - ∅- r - oqta -j	juun	tz'ii
DET	hombre	COM.B3s.A3s.BT(correr).SC	DET	perro

Ejemplo de las demás variantes:

Ri achi xroqotaj jun tz'i'. El hombre corrió un perro

Ri	Achi	x - ∅ -r - oqota-j	jun	tz'i'.
DET.	hombre	COMB3s.A3s.BT(correr).SC	DET.	perro.

Paciente:

Es el que sufre o recibe el efecto de una acción.

Ejemplo de Cubulco:

I tz'ii xuraxij i ak'aal Fue el perro que mordió al niño

I	tz'i'	x - u - r-axi -j	i	ak'al
DET.	perro	COM.B3s.A3s.morder SC	DET.	niño

Ejemplo de las demás variantes.

Ri tz'i' xuti' ri k'o'm El perro mordió al niño

Ri	tz'i'	x - ∅ - u - ti'	ri	k'o'm
DET.	perro	COM.B3s.A3s.morder.BT.	DET.	Nifio
			Paciente	

Instrumento:

Es el instrumento con el cual se realiza una acción. El sustantivo relacional que sirve para introducir el instrumento en el municipio de Cubulco es **ruu'**, mientras que en las demás variantes dicho sustantivo relacional es **ruuk'**.

Ejemplo de Cubulco:

I ak'aal xuchet juun chee' ruu' ch'iich'. El niño cortó un árbol con el machete.

I	ak'aal	x - ∅ - u - chet	chee'	r-uu'	ch'iich'
DET.	niño	COM.B3s.A3s.cortar	árbol	A3s.SR	machete.
				Instrumental	

Ejemplo de las demás variantes.

Ri k'o'm xuq'at jun chee' ruuk' ri ch'iich'. El niño cortó un árbol con el machete.

Ri k'o'm x - ∅ - u - q'at jun chee' r - uuk' ri ch'iich
DET. niño COM.B3s.A3s.cortar DET árbol A3s.SR. DET. machete
Instrumental.

Beneficiario:
El beneficiario es para quien se hace una acción. En todas las variantes del idioma Achi el sustantivo relacional que introduce el beneficiario es **re**. En este caso el marcador de persona es la consonante r de la tercera persona del singular, pero también puede ser la consonante k marcador de tercer persona plural.

Ejemplo de Cubulco

Xinlo' juun noos re innaan Compré un chunto para mi mamá.

X-in -lo' juun noos r -e in - naan
COM.Als.comprar DET. chompipe A3s.SR Als.mamá
Beneficiario.

Ma Luu xulo' juun uuq re rixoqiil Pedro compró un corte para su esposa

Ma Luu x - ∅ - u - lo' jun uuq r - e r - ixoqiil
CL Pedro COM.B3s.A3s.comprar.SC DET corte A3s.SR A3s.esposa
Beneficiario

Ejemplo de las demás variantes

Ri ixoq xu'an wa ke ri raal. La señora hizo tortillas para sus hijos.

Ri ixoq x- ∅ -u'-an wa k-e ri r-aal
DET. señora COM.B3s. A3s.hacer tortilla A3p.SR DET. A3s. hijos.
Beneficiario.

A Ru'ch xuloq' jun uuq re rixoqiil. Pedro compró un corte para su esposa.

A Ru'ch x - ∅ - u - loq' jun uuq r - e r - ixoqiil
CL Pedro COM. B3s.A3s.comprar DET. corte A3s.SR A3s.esposa.
Beneficiario.

Dativo:
El dativo tiene la función sintáctica de objeto indirecto en todas las variantes del idioma Achi, se introduce a través de la preposición **che.**

Ejemplos de las demás variantes:

Ri alii xusipaaj ri pix che ruchaaq’ La muchacha regaló el tomate a su hermana (menor)

Ri alii x-∅-u-sipaa -j pix che r- u-chaaq’
DET. Señorita COM.B3s.A3s.BT(regalar).SC. tomate PREP. DET. A3s.hermana (menor)

Ri a Lejan xutaq b’i jun wuuj che ri ranaab’. Alejandro mandó una carta a su hermana.

Ri a Lejan x -∅ - u - taq b’i jun wuuj che ri r-anaab’.
DET. CL. Alejandro. COM.B3s.A3s.mandar. DIR DET. papel. PREP DET. A3s.hemana

Ejemplo del municipio de Cubulco

I ali xusipaj pix che uchaa’. La señorita regaló el tomate a su hermana

I ali x - ∅ - u - sipa- j i pix **che** u-chaa’.
DET. Señorita COM B3s.A3s.BT(regalar)SC. DET Tomate PREP A3s.hennana

Al Wan xutaq b’i juun wuuj che i ranaab’. Alenjandro mandó una carta a su hermana.

Al Wan x - ∅ - u - taq b’i juun wuuj **che** i r - anaab’.
CL Juan COM.B3s.A3s.mandar DIR. DET. papel PREP DET. A3s.hermana

Experimentador / causa

Experimentador es el que recibe información a través de sentirla. En la variante de Cubulco se utiiliza el sustantivo relacional **r - umaal** y **ruma** en las demás variantes. La raíz del sustantivo relacional es *umal* y *uma* respectivamente.

Ejemplo de Cubulco

I soon xtataj rumaal juun nim laj winaq/maam Los sones fueron oidos por un anciano.

I soon x - ∅ - tataj **r - umaal juun nim laj winaq/maam**
DET son COM.B3s.oir A3s.SR DET grande.INTS. gente/anciano

Ejemplo de las demás variantes del idioma Achi:

Taq ri soon Xtataj ruma jun nimawinaq. Los sones fueron oídos por un anciano.

Taq ri soon x - ∅ - tataj **r - uma jun nimawinaq.**
PL. DET. sones COM.B3s.oir. A3s.SR DET. anciano.

Experimentador.

Causa:
Ejemplo de Cubulco

Juun nim laj winaq xtzaaq rumaal i xo'ool. La anciana se cayó por el lodo.

Juun	nim - laj	winaq	x- ∅ – tzaaq	**r – umaal**	**i**	**xo'ool**
DET	grande.INTS.	gente	COM.B3s.caer	A3s.SR	DET.	lodo

Ejemplo de las demás variantes:

Ri nimawinaq xtzaq ruma rl xoq'o'l La anciana se cayó por el lodo

Ri	nimawinaq	x - ∅ - tzaq	**r- uma**	**ri**	**xoqo'l**
DET.	anciano	COM.B3s.caer.	A3s.por	DET.	lodo
				causa.	

Tema:
Es sobre lo que se habla. Tiene como palabra introductoria una preposición con contracción.

Ejemplos de Cubulco
I chakunelab' kelapan chriij i ab'iix. Los trabajadores hablan acercade la milpa

I	chakun - el - ab'	k -e - lapan	ch - r - iij	i	ab'iix
DET.	trabajo. AG PL	INC.B3p.hablar	PREP.A3s.sobre	DET	milpa
				TEMA	

Ejemplo de las demás variantes del idioma Achi

Ri chakunelaab' kech'a't chwi ri ab'iix Los trabajadores hablan de la milpa

Ri	chakun - el - aab'	k - e - ch'a't	ch - wi	ri	ab'iix
DET	trabajo AG. PL	INC.B3p.hablar	PREP SR	DET	milpa
				TEMA	

Comitativo (compañía):
El comitativo es con quien se realiza una acción. El comitativo en el municipio de Cubulco se indica a través del sustantivo relacional **r-uu'** mientras que en las demás variantes se indica por medio de **r-uuk'**. En este caso la raíz del sustantivo es **uu'** y **uuk'** respectivamente, en este caso es tercera persona singular y se indica a través de **r** pero a este se puede agregar cualquier número de persona gramatical.

Ejemplo de Cubulco

I achi x-ee pa chaak ruu' ixoq. El hombre se fue a trabajar con la señora

I	achi	x - ∅ - ee	pa	chaak	r - uu'	ixoq
DET	hombre	COM.B3s.ir	PREP.	trabajo	A3s.SR	mujer

Ejemplo de las demás variantes del idioma Achi

Ri achi xe'ek pa chaak ruuk' ri ixoq. El hombre se fue a trabajar con la señora.

Ri	achi	xe - ∅ - eek	pa	chaak	r - uuk'	ri	ixoq
DET.	hombre	COM.B3p.IR	PREP.	Trabajar	A3s.SR	DET.	señora

Reflexivo y recíproco:
En el idioma achi concuerdan con la persona y número del sujeto transitivo a través de los prefijos del juego A. Indica que la acción recae sobre la misma persona que la ejecuta (reflexivo o cuando se hace en forma mutua (recíproco).

Ejemplo de Cubulco:
I achi xusok riib' El hombre se golpeó.

I	Achi	x- ∅ -u-sok	r-iib'
DET.	hombre	COM.B3s.A3s	A3s.REF.

Ejemplo de las demás variantes

Ri achi xuq'at riib'. El hombre se cortó.

Ri	achi	x- ∅ -u - q'at	**r-iib'**
DET.	hombre	COM.B3s.A3s.cortar	A3s.REF.

Recíproco:
Tiene como palabra introductoria un sustantivo relacional poseído por el juego ergativo, el sufijo que indica que el reflexivo es **iib'** en todas las variantes del idioma Achi. Indica que la acción se hace entre dos participantes.

Ejemplo: Cubulco:
a)I ixoqiib' xkitob'ala kiib' Las mujeres se ayudaron

I	ixoqiib'	x - ∅- ki – to –b'a-la	k – iib'
DET.	mujeres	COM.B3s.A3p.Ayudar.	A3P.REF

b) Ixoqiib' xkito kiib' chi kiwach. Las mujeres se ayudaron

I	ixoqiib'	x - ∅- ki - to	k – iib'	chi	ki-wach
DET.	mujeres	COM.B3s.A3p.Ayudar.	A3P.REF	PART.	B3p.frente

Demás variantes:
Ri ixoqiib' xkito' kiib' Las señoras se ayudaron

Ri	x - ∅- ki - to'	k - iib	ri	ixoq -	iib'
DET.	COM.B3s.A3p.Ayudar.	A3P.REF	DET.	Señora.	PL.

ORDEN BÁSICO DE LOS CONSTITUYENTES PRINCIPALES

Los constituyentes principales en una acción son: sujeto, verbo y objeto si el verbo es transitivo y si el verbo es intransitivom sólo incluyen el sujeto y el verbo.

Orden de Constituyentes en oraciones intransitivas.

En una oración intransitiva tiene únicamente un nominal en relación directa con el verbo. Para la construcción de una oración de este tipo las órdenes son las siguientes.

Ri achi xatinik
Sujeto Verbo El señor se bañó.
Ri Achi x - ∅ - atin - ik.
DET. señor. COM.B3s.baflar.SUF.

Xatin ri achi El señor se bañó.
Verbo Sujeto
X- ∅ -atin ri Achi
COM.B3s.bañar. DET. señor.

Ri nimawinaq xtzaqik El anciano se cayó
Sujeto Verbo
Ri nimawinaq x- ∅ -tzaq-ik.
DET. anciano COM.B3s. caer. SUF.

Xtzaq ri nimawinaq
Verbo Sujeto El anciano se cayó

X - ∅ - tzaq ri nimawinaq.
COM.B3s.caer. DET. anciano

En el análisis anterior la estructura del orden básico no altera el significado de la oración tanto como VS (verbo-Sujeto) y SV (Sujeto-verbo) en el idioma Achi.

Orden Básico de los principales constituyentes en el idioma Achi

Una oración transitiva se caracteriza por tener dos nominales en relación directa con el verbo, uno funciona como Sujeto y otro como objeto, marcados con el juego A y juego B respectivamente.

El orden básico se refiere al orden en que se encuentran estos constituyentes en la oración, lógicamente hay seis órdenes posibles.

VOS Verbo, Objeto y Sujeto.
SVO Sujeto, Verbo y Objeto.
OVS Objeto, Verbo y Sujeto.
SOV Sujeto, Objeto y verbo.
OSV Objeto, Sujeto y Verbo
VSO Verbo, Sujeto y Objeto

Para el análisis de las oraciones donde se encuentra el orden básico tienen los siguientes criterios:

1 Son indicativas, afirmativas y activas.
2 Son sencillas, consisten en una cláusula y no en varias.
3 Son neutrales en cuanto a darle énfasis a algún constituyente, ninguno es más o más destacado que otro.

El orden básico en el idioma Achi, es el VOS, aunque también se pueden obtener todas las combinaciones posibles (VOS, SVO, OVS, SOy, OSV, y VSO). Cada orden tiene un contexto de uso específico, generalmente se obtiene cuando se quiere destacar a uno de los constituyentes de la oración, anteponiéndolo al verbo.

VOS (verbo, objeto, sujeto)

Ejemplo de Cubulco:

Xuk’ayij	k’uul	ixoq.	La mujer vendió ropa.
VT	**Obj.**	**Suj.**	

X -∅ - u – k’ayi- j	k’uul	ixoq.
COM.B3s.A3s.vender SC	ropa	mujer

Ejemplo de las demás variantes:

Xupaxij	jun xun	ri k’o’m.	El niño quebró una olla.
VT	Obj.	Suj	

x - ∅ - u - paxi-j	jun	xun	ri	k’o’m
COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC.	DET.	olla	DET.	niño.

Otros órdenes posibles.

SVO (Sujeto, Verbo, Objeto)

Este orden se utiliza cuando se destaca o se topicaliza al sujeto, moviendo el constituyente nominal hacia la posición preverbal. Este orden, sin un contexto parece ser el más normal, sin enfoque ni tópico, pero en un texto se nota que sólo puede utilizarse para mostrar el sujeto topicalizado.
Ejemplos:

Variante de Cubulco:

Al Wan	xuch’ay	i ali.	Juana le pegó a la señorita.
Suj.	**V**	**Obj.**	

Al	Wan	x- ∅ - u - ch'ay	i	ali.
CLAS.	Juan	COM.B3s.A3s. pegar	CLAS	señorita

Ejemplo de las demás variantes:

Jun nimawinaq	xuto'	ri alaa.	Un anciano ayudó al joven
Suj.	**V**	**Obj.**	

Jun	nimawinaq	x - ∅ - u - to'	ri	alaa
DET.	Anciano	COM. B3s.A3s.ayudar.	DET.	joven

OVS (Objeto, Verbo, Sujeto)
El orden de OVS no es común o agramatical. Este se da cuando el tema principal de la plática es el objeto. Se hace énfasis en él para destacarlo, debido a esto se encuentra antes del verbo, en posición de enfoque o topicalización.
Ejemplo de Cubulco:

Juun b'ooj xupaxij i ak'aal. Una olla quebró el niño

Juun b'ooj	x- ∅ - u – paxij – j	i	ak'aal.
DET. olla	COM.B3s.A3s.quebrarBT.SC	DET.	niño.

Ejemplos de las demás variantes:

Ri ixiim	xkitij	ri	pook'.	Los gorgojos comieron el maíz..
O	**V**		**S**	

Ri	pook'	x - ki - tij	ri	ixiim.
DET.	gorgojo	COM.B3p.comer.	DET.	maíz.

Jun xun	xupaxij	ri k'o'm.	Una olla quebró el niño.
O	**V**	**S**	

Jun	xun	x - ∅ - u - pax - i - j	ri	k'o'm
DET.	olla	COM.B3s.A3s.quebrar.BT.SC.	DET.	niño.

SOV (sujeto, objeto, verbo)
Este orden se da cuando el tema principal de la plática es el sujeto, pero se enfoca el objeto para destacarlo, para afirmar que éste es el objeto de la acción.

Ejemplo de la variante de Cubulco:

Ike	wa	kiki'ano.	Ellas tortillas hacen.
s	**o**	**v**	

Intat	sa'ul	kutijo.	Mi padre bananos come.
s	**o**	**v**	

Ejemplos de las demás variantes:

Ri ab'iix	ya'	karaaj.	La milpa necesita agua.
s	**o**	**v**	

Ri ke	xun	kaki'ano.	Ellos hacen ollas.
s	**o**	**v**	

OSV (objeto, sujeto, verbo)
Este orden aparece cuando el tema de la plática es el objeto, pero el enfocado es el sujeto. Se habla del objeto pero se destaca la participación del sujeto. Aparece con más frecuencia en conversaciones, puesto que regularmente se da cuando se responde a una pregunta en la que se afirma que tal persona, animal o cosa es el sujeto de la acción.
Ejemplo de la variante de Cubulco:

I kotz'iij	ch'eken	xetijawik.	Los zompopos comieron las flores.
o	**s**	**v**	

I kukub'	al Julia	xpaxiwik.	Julia quebró la tinaja.
o	**s**	**v**	

Ejemplo de las demás variantes:

Ri kotz'i'j	ch'eken	xek'isowik.	Los zompopos termiinaron las flores..
o	**s**	**v**	

Ri k'amb'aa'	i Mariy	xupaxij.	María quebró la tinaja.
o	**s**	**v**	

VSO (Verbo-Sujeto-Objeto)
Este orden no es muy común debido a que su uso es muy restringido; muchas veces su significado es complejo porque crea confusión en cuanto al papel que está desempeñando cada constituyente. En este caso no se sabe con certeza quién o cuál es el sujeto y quién o cuál es el objeto de la acción. Esto sucede cuando la oración está fuera de contexto.

Ejemplo de la variante de Cubulco:

Xuch'ay	a Wan	i ali.	Le pegó Juan a la muchacha.
V	**S**	**O**	

X- ∅ - u - ch'ay	a Wan	i	ali.
COM.B3s.A3s. pegar	CLAS Juan	DET.	señorita

Ejemplo de las demás variantes:

Xuto'	jun nimawinaq	ri alaa.	Un anciano ayudó al joven
V	**S**	**O**	

X - ∅ - u - to'	jun	nimawinaq	ri	alaa
COM.B3s.A3s.ayudar.	DET./IND.	Anciano.	DET.	joven

Xupaxij	jun k'o'm	ri xun.	Un niño quebró la olla.
V	**S**	**O**	

x - ∅ - u - paxi- j	jun	k'o'm	ri	xun
COM.B3s.A3s.BT.(quebrar)SUF.	DET.	niño	DET.	olla.

LA FRASE

La frase es una palabra o un conjunto de palabras que juntas expresan una idea, pero necesitan de otros elementos para formar una cláusula u oración. Entre los elementos que la forman hay una palabra principal. Las otras que la acompaña se llaman modificadores. La palabra principal de una frase puede ser un sustantivo, un verbo, un adjetivo, un adverbio, una preposición o un sustantivo relacional.

Ejemplos:

Ri ati' ak'. La gallina

Ri jun tz'ikin Aquel pájaro.

Tipos de frases:

Existen varios tipos de frases. Los cuales se definen de acuerdo a la clase a que pertenecen las palabras principales que las forman. Dentro de los tipos de frases se encuentran los siguientes:

Frase nominal: (FN)

La palabra principal de esta frase es un sustantivo, y éste es el que le da el nombre de frase nominal.

En el idioma achi éste funciona como sujeto u objeto de un verbo y el sujeto de un predicado no verbal y como objeto o complemento de una preposición y, cuando empieza con un

sustantivo relacional, indica un adjunto de lugar, o de otros papeles nominales.
Los constituyentes que podemos encontrar dentro de una frase nominal además del sustantivo son los siguentes:

Determinantes (artículos)
Demostrativos
Número
Cantidad
Medida
Adjetivos
Posesivos
Cláusula relativa
Pronominalización

Determinantes (artículos)
Los constituyentes llamados determinantes son**: i** y **juun** en Cubulco, **ri** y **jun** en las demas variantes.
Ri / i es un determinante y funciona como artículo al acompañar al sustantivo, se usa con el sustantivo definido, además en un momento dado funciona como demostrativo, indicando que el constituyente del que se está hablando es conocido, pero está lejos del hablante o no lo está viendo.
Ejemplo de la variante de Cubulco:

I chee'.	El árbol
Juun kotz'iij.	Una flor.

Ejemplo de las demás variantes:

Ri jaa	La casa
Jun jal	Una mazorca

Juun/jun, es un determinante que indica que un sustantivo es indefinido o desconocido. También puede funcionar como demostrativo.

Demostrativos:
Tienen la función de mostrar o señalar algo; esto se hace por medio de gestos, ya sea con la cara o mano. Ejemplo:
Cubulco:

Ley i ja olik le.	Allí está la casa
Chi o wi ixiim.	Aquí está el maíz.
I poti lik aal.	Éste güipil como pesa.

Ejemplo de las demás variantes:

Le' ri jaa	ahí está la casa
Ri' ri ixiim	aquí está el maíz.
Wa jun po't lik aal.	éste güipil como pesa.

Número:
Un sustantivo se puede indicar anteponiéndole un número, pero también se puede indicar que es plural.
A unos sustantivos se les puede agregar la partícula **aab'**, **iib'** para pluralizar, mientras que otros se pluraliza con **taq,** pero también tiene otra función la de indicar pluralidad de diminutivos. Ejemplos:

Demás variantes:		Cubulco:
Ri tijonelaab'	los maestros (as)	i tijonelab'
Ri ixoqiib'	las mujeres	ixoqiib'
Ral taq ko teem	los banquitos	ral taq teem
Taq ri ch'eken	los zompopos	i ch'eken

Medida:
Este constituyente se utiliza para indicar la cantidad de un sustantivo de masa que no se puede contar directamente.
La palabra de medida requiere de un número ya que no se puede indicar sólo.

Ejemplos de Cubulco:

Jub'ii' atz'aam	un poco de sal
Jutz'iit jooch'	un poquito de chilate.

Ejemplo de las demás variantes:

Jupuuq wich'	un grupo de pollitos
Jutz'iit atz'aam	una pizca de sal
Jub'iiq' chuun	un poco de cal
Uk'iyaal ak'alaab'	muchos niños

Adjetivo:
Tienen la función de modificar al sustantivo, dicen cómo son. En el idioma Achi generalmente los adjetivos van antes del sustantivo.

Ejemplo de Cubulco:

I nim laj mexa **kaq**.	La gran mesa roja.
I kotz'iij **saq**.	La flor blanca
I mees **eq riij**.	El gato negro

Ejemplo de las demás variantes:

Ri eq riij b'oyex.	El buey color negro.
Ri nimalaj b'aqalaj aaq.	El cerdo grande y delgado

Posesivos:
Un sustantivo poseído está estructurado de la siguiente manera: prefijo posesivo del juego A, es decir poseedor más sustantivo. En el municipio de Cubulco varía el poseedor de la primera persona singular con sustantivos que inician con sonsonante.

Ejemplo de la variante de Cubulco.:

Innaan o juun **u**poot saq.	Mi mamá tiene un güipil blanco.
Nim **u**chikaach i **w**atz.	Es grande el canasto de mi hermana.
Ti'ooj **in**tz'ii.	Mi perro es gordo

Ejemplo de las demás variantes:

Choom ri **nu**chikaach/chakach	Mi canasto es bonito
Ri **w**atz k'ojun **u**nee'.	Mi hermana tiene un niño (recién nacido)
K'a rax ri **w**ooj.	Todavía está verde mi aguacate

Cláusula relativa:
Una cláusula consiste en un sujeto y un predicado.
Una cláusula relativa es otro tipo de modificador que va dentro de la frase nominal, es una cláusula que da más información sobre el sustantivo.

Ejemplo de Cubulco:

I chikop chi xinuto' iwiir xkamik. — El animal que me corneó ayer se murió.
CR.

I b'ooj chi xinlo' kab'ajiir xpaxik. — La olla que compré anteayer se quebró.
CR.

Ejemplo de las demás variantes:

Ri toro xinutoq' iwiir xink'ayij. — El toro que me corneó ayer lo vendí.
CR.

Ri xun xinloq' kab'ijiir xinsipaaj. — La olla que compré anteayer la regalé.
CR.

Frase verbal:
Se le llama frase verbal al predicado de una oración, es decir a todo lo que se dice del sujeto; esto incluye un verbo o un predicado no verbal y otros elementos como objeto directo, objeto indirecto, adverbios, frases nominales, adjuntos, etc.
En el idioma Achi, un predicado incluye un verbo cuando se trata de una acción; pero cuando se trata de estado, el predicado no incluye un verbo sino un estativo, a esto se le llama predicado no verbal.

En idioma Achi existen tres tipos de predicados:
Predicado verbal transitivo
Predicado verbal intransitivo
Predicado no verbal estativo

Predicado verbal transitivo:
Una cláusula con predicado verbal transitivo, incluye dos participantes principales: el sujeto indicado por el Juego A y el objeto indicado por el juego B (agente y paciente semántico).

Ejemplo de Cubulco:
Intz'ii xukamsaaj juun imul. Mi perro mató un conejo.
Suj. V Obj.
PVT

I ala xuchet i chee' El muchacho cortó un palo.
Suj. V. Obj
PVT

Ejemplo de las demás variantes:

Ri nutz'ii' xukamisaaj jun imul. Mi perro mató un conejo.
Suj. V. Obj.
PVT.

Ri alaa xuset ri chee'. El muchacho cortó el árbol.
Suj. V. Obj.
PVT

Predicado verbal intransitivo:
Una cláusula con predicado verbal intransitivo, además del verbo incluye un sólo participante principal que es el sujeto indicado por el Juego B; éste puede ser agente o paciente de la acción semántica. El sujeto intransitivo es agente cuando hace la acción xetz'anik (jugó); y es paciente cuando sufre la acción, xtzaq (se cayó).
Ejemplo de Cubulco:

I ak'alaab' ke'etz'an pa tijonb'aliib'. Los niños jegan en la escuela.
DET. S. V PREP. S.
PVI

I ak'aal xtzaq pa b'ee. El niño se cayó en el camino.
DET. S. V PREP. S.
PVI

Ejemplo de las demás variantes:

Ri ak'alaab' keb'etz'an pa tijob'al. Los niños juegan en la escuela.
DET. S. V. PREP. S.
PVT

Ri k'o'm xtzaq pa b'ee. El niño se cayó en el camino.
DET. S. V. PREP. S.
PVT

Predicado no verbal (estativo):
Una cláusula que indica estado, existencia o lugar; no incluye verbo porque no indica acción, por eso es un estativo.
La palabra pincipal de un predicado estativo puede ser un sustantivo, adjetivo, número o posicional. Lleva Juego B y pueden haber otros elementos como adverbios o modificadores asociados con el estativo en la cláusula.
Los predicados estativos concuerdan con la persona y número de sus sujetos por los afijos del Juego B, a diferencia de los verbos intransitivos es que los estativos no indican tiempo, aspecto ni modo debido a que no son verbos.
Ejemplo de Cubulco:

At ti'ooj	eres gordo
In nab'e	soy el primero (a)
Oj kulik	estamos sentados

Ejemplo las demás variantes:

Ix tz'ulik	están sentados ustedes
at chakuneel	eres trabajador (ra)
In b'aaq'	soy delgada (a)
Laal maam	usted es viejo, anciano.

Pronominalización:
Es el proceso de presentar una frase nominal entera por otra palabra, generalmente un pronombre o una palabra que funciona por lo menos en parte como pronombre, por los afijos del JA y iB. A veces un pronombre o una palabra con función de pronombre, da cierta información sobre las características del sustantivo al que reemplaza.
En Achi la pronominalización se realiza directamente con los pronombres independientes. Ejemplo:
Cubulco:

Al Sil x -ee pa k'eb'al — Silvia se fue al mercado,
FN — Pred.

Pronominalización:

Ire x-ee pa k'eb'al — Ella se fue al mercado.
FN — Pred.

Ejemplo de las demás variantes:
Ri i Sil xe'eek pa k'ayb'al — Silvia se fue al mercado.
FN — Pred.

Pronominalización:

Ri re xe'eek pa k'ayb'al — Ella se fue al mercado.
FN — Pred

La oración

Es un conjunto de palabras interrelacionadas que expresan un pensamiento completo. Está estructurada básicamente de un sujeto y un predicado. El sujeto es sobre el que se dice algo y el predicado es lo que se dice del sujeto. Además de estos elementos, también pueden formar parte de ella varios adjuntos, los cuales sirven para ampliar la idea que se quiere transmitir. Las oraciones pueden estar compuestas de una cláusula, de dos o más; de ahí que hay oraciones simples y oraciones compuestas o complejas

Una cláusula consiste en un grupo de palabras con sujeto y predicado, dando una idea o información completa sobre algo.

Oraciones simples:

La oración simple consiste en una sola cláusula que incluye sujeto y un sólo predicado.

La oración es la unidad máxima que no depende ni pertenece a otra unidad sintáctica mayor.

Ejemplo de Cubulco:

Kutij ees ral aaq El marranito come monte.
Pred. Suj.

I mees ketz'an ruu' i ch'o. El gato juega con el ratón.
Suj. Pred.

Ejemplo de las demás variantes:

Kutij aq'ees ral/laj ko aaq El marranito come monte.
Pred. Suj.

Ri me's ketz'an ruuk' ri ch'oo. El gato juega con el ratón.
Suj. Pred.

Sujeto (Suj.)

El sujeto de la oración es un sustantivo sobre el cual se dice algo. El núcleo (N) del sujeto es el sustantivo propiamente, el cual puede ser acompañado por uno o varios modificadores.

Ejemplo de la variante de Cubulco:

S
I **alii** ketz'anik. La señorita juega.
N

S
I **ak'** kutij oor. El pollo come masa.
N

Ejemplo de las demás variantes:

S
Ri **alii** ketz'anik. La señorita juega.
N

S
Ri **<u>no’s</u>** kutij q’oor. El chunto come masa.
N

En una oración pueden encontrarse sujetos simples y sujetos compuestos. Los sujetos simples son los que tienen un sólo núcleo, es decir un sólo sustantivo más los elementos que le sirven de complemento. Los compuestos son los que tienen dos núcleos, es decir dos o más sustantivos de los cuales se habla en la oración. Estos sustantivos son interrelacionados por las conjunciones **yey/jay y xaq** en Cubulco y el sustantivo relacional **ruu’** en Cubulco y **ruuk’** en las demás variantes.

Sustantivos compuestos

Ejemplo de Cubulco:
I <u>ak’alaab’</u> xaq i <u>tijonelab’</u> ke’etz’an pa tijonb’aliib’. Los niños y los maestros juegan en la escuela.
S-N **S-N**

Ejemplo de las demás variantes:

Keb’etz’an ri <u>ak’alaab’</u> jay/yey ri <u>tijonelaab’</u> pa tijob’al.
S-N **S-N**

Predicado (pred.):
El predicaco es todo los que se dice del sujeto. El núcleo o palabra principal de esta parte de la oración puede ser un verbo o un estativo.

Predicado verbal:
El predicado verbal es el que se refiere a una acción, cuya palabra principal es un verbo, el cual indica la persona y número gramatical de el o los sujetos y del objeto. Aparte del verbo pueden encontrarse otros elementos que funcionan como modificadores del mismo, como los direccionales, los adverbios, varias partículas con diferentes funciones y las frases que forman parte de la frase verbal completa.
El predicado verbal se distingue en ***transitivo e intransitivo***. El predicado verbal transitivo es el que incluye dos participantes en la acción. El predicado verbal intransitivo incluye un sólo participante en la acción, el sujeto indicado por los afijos del Juego B.

Predicado verbal transitivo:
Ejemplo de Cubulco:

<u>K -in - etz’an</u> ruu’ inchaa’. Juego con mi hermano.
Suj.

<u>K- ix – ki’kot</u> ruu’ inaan. Estan felices con su mamá.
Suj.

Ejemplo de las demás variantes:

<u>K- in - etz'an</u> ruuk' ri nuchaaq'. Juego con mi hermano. Suj.
Suj.

<u>K- ix – ki'kot</u> ruuk' ri nuchuu. Estan felices con mi mamá.
Suj.

Predicado verbal intransitivo:

Ejemplo de Cubulco:
<u>I mees</u> xkam je la. El gato murió allá.
Suj.

<u>I chiikop</u> xb'in waraal. El ternero caminó aquí.
Suj.

Ejemplo de las demás variantes:

<u>Ri me's</u> xkam je la'. El gato murió allá.
Suj.
<u>Ri meeq'</u> xb'in wara. El ternero caminó aquí.
Suj.

Predicado no verbal o predicado estativo:
El predicado no verbal es el que indica estado, equivalencia, existencia o lugar. A diferencia del predicado verbal, éste no incluye verbo, sino un estativo, por eso no indica acción. Estos predicados concuerdan con la persona y número gramatical del sujeto, marcados por los afijos del Juego B (igual que los predicados intransitivos). La palabra principal o núcleo del predicado estativo puede ser un sustantivo, un adjetivo, un posicional, un locativo o número.
Ejemplo:
<u>At</u> <u>tak'al</u> pkimuul i sanik. Estás parado entre las hormigas.
SJB N
<u>Oj</u> <u>kajib'</u> kojchakun waraal/wara. Somos cuatro los que trabajos aquí.
SJB N

ERGATIVIDAD:
La ergatividad hace referencia al patrón morfológico y semántico que trata por igual al sujeto de un verbo intransitivo y al paciente de un verbo transitivo en contraste con el agente de un verbo transitivo. Un verbo transitivo tiene dos argumentos, sujeto y objeto, mientras que un intransitivo sólo tiene un elemento, (sujeto de la oración).
Es importante distinguir los elementos principales de un verbo transitivo ya que los dos son distintos. Se puede decir que un idioma es ergativo cuando el sujeto de la oración de un verbo intransitivo se marca de igual forma al objeto de un verbo transitivo, por lo tanto el sujeto intransitivo y el objeto transitivo son absolutivos y el sujeto de un transitivo es un ergativo.

A continuación se presenta un pequeño esquema que trata de describir el constituyente donde puede funcionar el juego ergativo así como el juego absolutivo.

SISTEMA ERGATIVO

ERGATIVO	Sujeto Transitivo	JA
ABSOLUTIVO	Sujeto Intransitivo	JB
	Objeto transitivo	JB

Tomando como base el esquema presentado, se puede decir que el idioma Achi es un idioma ergativo ya que existe un patrón de concordancia entre afijos fiexivos que marcan a las personas gramaticales en cada uno de los verbos. El juego ergativo marca el sujeto de una oración transitiva y el juego absolutivo marca el sujeto de una oración intransitiva y objeto de una oración transitiva.

Ejemplo:

			T/A	JB	JA	RAIZ	SC
	Castellano						
Ergativo	Sujeto transitivo	JA	x	∅	**u**	loq'	o
	lo compró						
Absolutivo	Objeto Transitivo	JB	x	**at**	**in**	ch'ay	o
	Te pegué						
Sujeto Intransitivo		JB	x	**at**		wa'	ik
	comiste						
Ergativo	Sujeto transitivo		x	∅	**u**	tij	o
	lo comió						
Absolutivo	Objeto Transitivo		x	**at**	**in**	chap o	
	te agarré						
Sujeto Intransitivo			x	**at**	‘eek		
	te fuste						

Ejemplos Verbo Instransitivo:

Ejemplo de Cubulco

Xinwarik	yo dormí

X - in - war - ik
COM.B1s. dormir. SUF.

I ali na xatin ta chi jaa. La muchacha no se bañó en la casa

I	ali	na	x - ∅ - atin	ta	chi	jaa
DET.	muchacha	NEG.	COM.B3s.bafiar.	IRR.	PREP	casa

En los ejemplos presentados se puede notar que el sujeto está marcado a través del Juego absolutivo.

Verbo Transitivo:
Ejemplo de Cubulco

Pa k'eb'al xuk'ayij wi k'uul ixoq. La señora vendió ropa en el mercado

Pa	k'eb'al	x - ∅ - u - k'ayi – j	wi	k'uul	ixoq
PREP	mercado	COM.B3s.A3s.vender.Base.SC	DIR.	ropa	mujer

Ejemplo de las demás variantes

Xuk'aq loq	Lo tiró

X- ∅ -u-k'aq	loq
COM.B3s.A3s.tirar	DIR

Pa k'ayb'al xuk'ayij wi ri k'uul ri ixoq. La señora vendió la ropa en el mercado.

Pa	k'ayb'al	x - ∅ - u - k'ayi - j	ri	k'uul	ri	ixoq
PREP.	mercado.	COM.B3s.A3s.BT.vender.SC.	DET.	ropa	DET.	señora

En cada una de las anteriores oraciones transitivas se puede ver que el sujeto está explícito en el verbo y está marcado a través del juego ergativo, en este caso es tercera persona singular.

LA VOZ

La voz gramatical se refiere a la relación que existe entre el verbo y los argumentos principales de la oración, el sujeto y objeto. Los cambios de voz ocurren únicamente en las construcciones con verbos transitivos.
Cuando la voz activa pasa a otra voz gramatical, cambia la relación entre el verbo y los constituyentes principales. Las voces a las cuales se puede cambiar son:

Voz pasiva
Voz antipasiva

Voz Pasiva:

El pasivo tiene la función de darle más énfasis al paciente. Es un verbo intransitivo derivado de un verbo transitivo que suprime el agente del verbo transitivo y el paciente queda como sujeto del verbo intransitivo pasivo, el agente se introduce en la oración por un sustantivo relacional.

Verbos Transitivos Radicales:

La voz pasiva en el idioma Achi se indica a través de agregar un sufijo al verbo intransitivo el cual consiste en taj, en las demás variantes es **itaj** pero la vocal /i/ que va antes del sufijo, es únicamente una vocal epentética que une las dos raíces.

Ejemplos de Cubulco

Voz Activa

I achi xril uwach juun ixoq. El hombre vio a una mujer

I	achi	x - ∅ - r -il	u - wach	juun	ixoq
DET	hombre	COM.B3s.A3s.ver.	A3s.rostro	DET	mujer

Voz Pasiva

Juun ixoq x-iltaj uwach rumaal juun achi. Una mujer fue vista por el hombre

Juun ixoq	x - ∅ -i1 - taj u-wach	r - umaal	juun	achi
DET mujer	COM.B3s.ver.PSA3s.rostro	A3s.SR	DET	hombre

Ejemplo de las demás variantes:

Voz Activa

Ri achi xril jun ixoq. El hombre vio a una señora.
Suj VT Obj.

Ri	achi	x - ∅ - r - il	jun	ixoq
DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.ver	DET.	Sefiora

Voz Pasiva

Jun ixoq xilitaj ruma jun achi. Una mujer fue vista por el hombre

Suj. VT SR Ag.

Jun ixoq x - ∅ - il – i-taj r - ruma ri achi.
DET. Señora COM.B3s.ver.VE.PS. A3s.SR. DET. hombre.

Verbos Transitivos Derivados:
En los ejemplos anteriores se puede ver como ha cambiado la relación del verbo con el sujeto de la oración pasiva donde es introducido por un sustantivo relacional. La voz pasiva con verbos transitivos derivados en todas las variantes del idioma Achi se indica a través de la consonante **-x** que va después de la raíz del verbo (vebos transitivos derivados) y **-vtaj** en variación con **-taj** para ambos casos (derivados o radicales).

Ejemplo de Cubulco
Voz Activa
Ixoq xuk'ayij juun ak'. La señora vendió una gallina.

Ixoq x-∅-u-k'ayi-j juun ak'
Mujer COM.B3s.A3s.BT(vender).SC. DET. gallina

Voz Pasiva
Juun ati ak' xk'ayix rumaal ixoq. Una gallina fue vendida por una señora.

Juun ati ak' x - ∅ - k'ayi - x r-umaal ixoq.
DET CLS gallina COM.B3s.BT(vender).PS A3s. SR señora.

Ejemplo de las demás variantes:

Voz Activa:
Ri ixoq xuk'ayij jun ak'. La señora vendió un pollo.
Suj VT Obj.

Ri ixoq x - ∅ – u - k'ayi – j jun ak'.
DET. señora COM.B3s.A3s.BT.(verder)PS. DET. pollo.

Voz Pasiva:
Jun ak' xk'ayix ruma ri ixoq. Un pollo fue vendido por la señora.
Suj. VT SR. Ag.

Jun ak' x - ∅ - k'ayi - x r - uma ri ixoq.
DET. Gallina. COM.B3s.BT(vender).PS. A3s.SR. DET. señora

Voz antipasiva:
Cuando el verbo activo pasa a antipasiva, se encuentran los siguientes cambios:
El sujeto/paciente de acción aparece en posición inicial, antecedido por la partícula enfática.
El verbo transitivo se intransitiviza y las flexiones de JB marcadas en él concuerdan con el suejto/agente de la acción.
El paciente es introducido en una frase oblicua por medio de un sustantivo relacional que en algunos casos es opcional con terceras personas.

Los sufijos específicos que marcan el antipasivo en cada clase de verbo, así para VTR se utiliza el sufijo **-ow** y **-n** para VTD.
En el idioma Achi existen los antipasivos siguientes:

a) Voz Antipasivo de enfoque
b) Voz Antipasivo Absoluto
c) Voz Antipasivo de incorporación

Voz Antipasivo de enfoque:
En el antipasivo de enfoque como su nombre lo dice se enfoca a un constituyente ergativo. En el idioma Achi cuando se enfoca el constituyente ergativo de la oración, siempre se coloca en posición inicial antecedido por un pronombre personal, dependiente del número de persona marcado en el verbo.

Verbos Radicales:
El antipasivo de enfoque se indica a través del sufijo **-aw** en Cubulco, en las demás variantes del idioma Achi se indica a través del sufijo **-ow** el cual va después de la raíz del verbo, este sufijo también puede recibir el sufijo de categoría de verbos intransitivos **-ik** pero sólo cuando no existe información después del verbo.

Ejemplo de Cubulco:
Oración activa
I achi xril uwach juun ixoq El hombre vio a una mujer.

Oración con enfoque
Are i achi x-ilaw ixoq Es el hombre quien vio a la mujer.

Verbos Radicales
Ejemplo de las demás variantes:

Voz Activa:
Ri achi xril jun ixoq. El hombre vio a una señora.

Ri	achi	x - ∅ - r – il	jun	ixoq.
DET.	hombre	COMB3s.A3s.ver.	DET.	señora

Voz antipasiva.
E ri Achi xilow re ri ixoq. Es el hombre quien vio a la señora.

E	ri	achi	x-∅-il-**ow**	r-e	ri	ixoq.
ENF.	DET.	hombre.	COM.B3s.ver.ANT.	A3s.SR	DET.	señora

Verbos Transitivos Derivados
El antipasivo de enfoque con los verbos transitivos derivados, en todas las variantes del idioma Achi se indica través de la consonante **-n** a excepción de Cubulco que cuando se hace mensión del objeto no cumple con la regla porque el sufijo es **-iw**. La consonante
-n puede recibir el sufijo de categoría **-ik** únicamente cuando no existe información después del verbo, de lo contrario no puede recibir dicho sufijo.

Ejemplo de Cubulco:
Voz Activa

Ixoq	xuk'ayij	juun ati ak'.	La señora vendió una gallina.
Suj	**VT**	**Obj.**	

Antipasivo de enfoque
Are ixoq k'ayiw i ak' — Es la señora quien vendió la gallina.

Are ixoq	x -∅- k'ay – iw	i	ak'
ENF. mujer	COM.B3s. BT(vender). ANT.	DET.	gallina

Ejemplo de las demás variantes:

Voz Activa

Ri ixoq	xuk'ayij	jun ati' ak'.	La señora vendió una gallina.
Suj	**VT**	**Obj.**	

Ri	ixoq	x - ∅ - u - k'ayi - j	jun	ati'	ak'.
DET.	Señora	COM.B3s.A3s.BT.SUF.	DET.	CLAS.	gallina

Antipasivo de enfoque:

E rI ixoq xk'ayin re ri ak' — Es la señora quien vendió la gallina.

E	ri	ixoq	x - ∅ - k'ayi - n	r-e	ri	ati'	ak'
ENF.	DET.	Señora.	COM.B3s.BT(vender).ANT.	A3s.SR.	DET.	CLAS.	gallina

Voz Antipasiva Absoluta:
Se utiliza esta voz cuando el paciente de la acción transitiva es desconocido o simplemente no se le quiere mencionar. Cuando no se menciona al paciente, el verbo transitivo e intransitivo derivado y el sujeto/agente inicial pasa a ser el nuevo sujeto/agente del verbo derivado marcado por el iB, siendo el argumento el que recibe énfasis. El sufijo que marca esta voz (antipasiva absoluta) es **-Vn** (vocal más n) para verbos radicales y —n para verbos derivados. Es cuando se desconoce el paciente de una acción o por alguna razón el hablante no quiere mencionar al paciente.

Verbos Transitivos Radicales:
Ejemplo Cubulco:
Kakitik pix i wachalaal. Mis compañeros siembran tomate.

K- a - ki - tik	pix	i	w- ach- al - aal.
INC.B3s.A3p.sembrar	tomate	DET.	Als.compañeroREFL.S

Ketikan i wachalaal Mis compeñeros siembran.

K- e- tik- an	i	w-ach-al-aal.
INC. B3p.sembrar-AP.	DET	Als.compañeroREFL.S

Ejemplo de las demás variantes:
Kakitik pix ti wachib'iil. Mis compañeros siembran tomate.

K-a-ki-tik pix ri w-ach-ib'-iil.
INC.B3s.A3s.sembrar tomate DET. Als.compafiero REFL.S

Ketikon ri wachib'iil. Mis compeñeros siembran.

K- e – tik- on	ri	w – ach - ib'- iil.
INC - B3p. sembrar-AP.	DET	Als.compafiero REFL.S

Verbos Transitivos Derivados:

Ejemplo de Cubulco:

I achi kutz'ulej i rixoqiil. El señor abraza a su mujer.

I	achi	k- ∅- u - tz'ul-ej
DET.	Hombre	INC .B3s.A3s.abrazar..SC

Katz'ulen i achi. El señor abraza.

k-∅- a-tz'ul-i-n	i	achi.
INC.B3s.A2s..abrazar .VTE. AP	DET.	hombre

Ejemplo de las demás variantes:

Ri ixoq kuk'ayij aranxex La señora vende naranjas.

Ri	ixoq	k - ∅ - u - k'ayi - j	aranxex.
DET.	señora.	INC.B3s A3s.BT(vender)SC.	naranjas.

Kak'ayin ri ixoq. Vende la señora

K-∅-a-k'ayi - n	ri	ixoq
INC.B3s.A2s.vender.VTE.A	DET.	seflora

Voz antipasiva de incorporación:
En el antipasivo de incorporación el paciente es incorporado al verbo sin usar el sustantivo relacional. Los sufijos marcadores de dicho antipasivo son **-ow** para VTR y
-n para VTD.

Verbos Transitivos Radicales:

En todas las variantes del idioma Achi, los verbos transitivos radicales el antipasivo se marca a través de **-ow** y como consecuencia del movimiento de un constituyente de la oración, es necesario que después del verbo vaya la partícula **wi** (en el caso de las demás variantes).

Ejemplo de Cubulco:

I je aj lo'ow ixiim na xek'un ta chik. Los compradores de maíz ya no vinieron.

I	je aj	lo' – **ow**	ixiim	x - e - k'un	ta	chik.
DET.	PL. AJ.	comprar.AP.	maíz	COM.B3p.venir.	NEG.	PART.

Ejemplo de las demás variantes:
Ri xax/xex keloq'ow ixiim na xek'un ta chik. Los compradores de maíz ya no vinieron.

Ri	xax	k - e - loq' -ow	wi	ixiim	na	x - e - k'un	ta	chik.
DET.	Siempre	INC.B3p.comprar.AP.	PART.	Maíz	NEG.	COM.B3p.venir.	IRR.	PART.

Verbos Transitivos Derivados:
Con los verbos transitivos derivados el antipasivo se indica a través de la consonante **-n** así como las demás clases de antipasivos. La variante de Cubulco agrega **-w** en vez de
-n.

Ejemplo de Cubulco:
Are ax kak'ayiw i sii'. El que siempre vende leña.

Are	ax	ka -∅- k'ayi – w	i	sii'.
ENF	siempre	INC.B3s.BT(vender).AP	DET.	leña

Ejemplo de las demás variantes

E ri xax kak'ayin wi sii'. El que siempre vende leña.

E	ri	xax	ka - ∅ - k'ayi - n	wi	sii'
ENF.	DET.	siempre	1NC.B3s.BT(vender).AP	PART.	leña

ENFOQUE

El enfoque es el proceso de enfocar a uno de los constituyentes dentro de la oración. Esto se hace para especificar o resaltar el elemento del que se está hablando. La forma más común de enfocar a un constituyente es anteponerlo al verbo. En el idioma Achi existen diferencias entre el enfoque de un constituyente absolutivo, es decir el sujeto intransitivo y el objeto transitivo; y el enfoque de un constituyente ergativo, sujeto transitivo.

Enfoque del sujeto transitivo.

Al enfocar el sujeto de la oración transitiva, el constituyente se antepone al verbo y para darle énfasis se hace uso de un pronombre que depende bastante del número de persona gramatical marcado en el verbo; es decir no existe una partícula de enfoque en el idioma Achi, además el verbo cambia de un transitivo a un intransitivo antipasivo. En este caso son terceras personas y se efectúan a través del pronombre independiente del mismo número. Sin embargo también se puede enfocar a través de la partícula **e** seguida por un determinante definitivo **ri** en todas las variantes a excepción de Cubulco donde no existe esta partícula.

Enfoque sujeto verbo transitivo:

Ejemplo de Cubulco

Oración base

I ali xuk'ayij ati ak' La señorita vendió la gallina.

I	ali	x - ∅ - u - k'ayi - j	ati	ak'
DET.Srita		COM.B3s.A3s.BT(vender).SC.	CL	gallina

Enfocado

Are ali xk'ayin re ati' ak' Fue la señorita quien vendió la gallina.

Are	ali	x - ∅ - k'ayi - n	r - e	ati'	ak'
PRON	Srita.	COM.B3s.BT(vender).AP	A3s.SR	CL.	Gallina.

Ejemplo de las demás variantes:

Oración base

Ri alii xuk'ayij ri ati' ak'. La señorita vendió la gallina.

Ri	alii	x - ∅ - u - k'ayi - j	ri	ati' ak'
DET.	Sefiorita.COM.B3s.A3s.BT(vender).SC.		DET.	CL. gallina.

Enfocado

E ri alii xk'ayin re ri ati' ak'. Fue la señora quien vendió la gallina.

E	ri	alii	x-∅-k'ayi-n	r-e	ri	ati' ak'
ENF.	DET.	Señorita.	COM.B3s.BT(vender).AP	A3s-SR	DET.	CL. gallina.

Enfoque de Objeto Verbo Transitivo:

Al enfocar el objeto de una oración transitiva también el constituyente se adelanta al verbo, precedido por el pronombre, el cual siempre depende del número de persona marcado en el verbo, así como el sujeto de la oración y el verbo cambia de un activo a un antipasivo.

Ejemplo de Cubulco

Oracion Base

Ixoq xril i ak'aal. La señora vio al niño.

Ixoq	x - ∅ - r – il	i	ak'aal
mujer	COM.B3s.A3s.ver	DET.	niño

Oracion con enfoque:

I ak'aal xilitaj rumaal ixoq. El niño fue visto por la señora.

I	ak'aal x-∅-il-**taj**	r-umaal	ixoq.
DET.	niño COM.B3s.ver.AP	A3s.SR	mujer

Ejemplo de las demás variantes:

Oración base

Ri ixoq xril ri k'o'm. La señora vió al niño.

Ri	ixoq	x - ∅ - r - il	ri	k'o'm.
DET.	Señora.	COM.B3s.A3s.ver	DET.	niño

Oración con enfoque:

Ri ko'm xilitaj ruma ri ixoq. El niño fue visto por la señora.

Ri	k'o'm x - ∅ - il - **i - taj**	r - uma	ri	ixoq.
DET.	niño COM.B3s.ver.VTE.AP	A3s.SR	DET.	mujer

Enfoque sujeto intransitivo:

El sujeto de un verbo intransitivo también toma la primera posición dentro de la oración y siempre es precedido por un pronombre independiente el cual siempre depende del número de persona gramatical que está en el verbo, así como enfocar a un constituyente de una oración transitiva. Sin embargo también puede realizarse con la partícula **e** seguido por un determinante **ri** tomando la forma de **e ri** en las variantes. En Cubulco **are.**

Ejemplo de Cubulco
Oración de base:
Ixoq xtzenik La señora se rió.

Ixoq x - ∅ - tzen - ik
Señora COM.R3sRT(reir) SC

Oración con enfoque:
Are ixoq xtzenik Fue la señora quien se rió

Are ixoq x-∅-tzen-ik
ENF señora COM.B3s.BI(reir).SC

Ejemplo de las demás variantes:

Oración base:

Ri ixoq Xtze'nik La señora se rió
Ri ixoq x - ∅ - tze'n - ik
DET. Señora. COM.B3s.BI(reir).SC.

Oracion con enfoque:

E ri ixoq n xtze'nik Fue la señora quien se rió.

E	ri	ixoq	ri	x - ∅ - tze'n - ik
ENF.	DET.	Señora	DET.	COM.B3s.BI(reir).SC.

Enfoque de Adjuntos
Instrumento:
En todas las variantes del idioma Achi, cuando se enfoca cualquier adjunto el sustantivo relacional que está introduciendo el adjunto siempre toma la posición inicial. El sustantivo relacional que introduce el instrumento, toma la posición inicial luego viene el instrumento con que se efectúa la acción. En el municipio de Cubulco y las demás variantes cuando se enfoca el instrumento el verbo se mantiene sin que sufra algún cambio.

Ejemplo de Cubulco
Juun achi xukamsaaj kumatz ruu' chee'. Un señor mató la culebra con el palo.

Juun	achi	x - ∅ - u - kam - saa - j	i	kumatz	r - uu'	chee'
DET	hombre	COM.B3s.A3s.matar.BT.. SC	DET.	culebra	A3s.SR	palo

Ruu' chee' xukamsaaj kumatz i achi Fue con el palo que el señor mató la culebra.

R - uu'	chee'	x - ∅ - u - kam - saa - j	kumatz	i	achi
A3s.SR	palo	COM.B3s.A3s.matar.Base.SC	culebra	DET.	hombre

Ejemplo de las demás variantes

Oración de Base:

Ri achi xukamisaaj rl kumatz ruuk' rl chee'. El señor mató la culebra con el palo.

Ri	achi	x -∅- u -kam - isaa - j	ri	kumatz	r-uuk'	ri	chee'.
DET.	hombre	COM.B3s.A3s.matar.BT.SC	DET.	Culebra	A3s.SR.	DET.	Palo

Enfoque

Ruuk' ri chee' ri achi xukamisaaj wi rl kumatz. Fue con el palo que el señor mató la culebra.

R - uuk' ri	chee'	ri	achi	x -∅- u -kamisaa - j	wi	ri	kumatz
A3s.SR. DET.	Palo	DET.	hombre	COM.B3s.A3s.BT(matar). .SC	PART	DET.	culebra

Adjunto Dativo:

Con este adjunto es obligatorio el uso de la partícula wi después del verbo, en el caso de las demás variantes, a excepción de Cubulco.

Ejemplo de Cubulco

Intaat xutaq b'i meer che inchaa'. Mi papá le mandó dinero a mi hermano.

In - taat	x - ∅- u - taq	b'i	meer	che	in - chaa'
Al s.padre	COM.B3 s. A3s.mandar.	DIR.	dinero	PREP	Al s.hermano

Oracion con enfoque

Che inchaa' xutaq b'i meer intat. Es a mi hermano a quien le mandó dinero mi papá

Che	in - chaa'	x - ∅ - u - taq	b'i	meer	in - taat .
PREP.	Al s.hermano	COM.B3s.A3s.mandar	DIR.	dinero	Al s.padre

Ejemplo de las demás variantes:

Oración de Base:

Xintaq b'i jun po't che ri nuchuu. Mandé un güipil a mi mamá.

X - in - taq	b'i	jun	po't	che	ri	nu - chuu
COM.Als.mandar	DIR.	DET.	güipil.	PREP.	DET.	Als.mamá

Con enfoque:

Che ri nuchuu xintaq wi ub'i jun po't. Fue a mi mamá a quien le mandé el güipil.

Che	ri	nu-chuu	x -∅ - in - taq	wi	ub'i	ri	po't.
PREP.	DET.	Als.mainá	COM.B3s.Als.mandar	PART.	DIR	DET.	güipil

Adjunto Beneficiario:
En el Idioma Achi se introduce el adjunto beneficiarlo por medio del sustantivo relacional. -e acompañado en este caso de la consonante gramatical **-r** o consonante **-k.**

Ejemplo de Cubulco:

Oración Base
Ma Luu xulo' juun uuq re rixoqiil. Pedro compró un corte para su esposa.

Ma	Luu	x - ∅ - u - lo'	juun	uuq	r - e	r - ixoqiil.
CLS.	Pedro	COM.B3s.A3s.comprar	DET.	corte	A3s.SR.	A3s.esposa

Oración con enfoque
Re i rixoqiil i uuq chi xulo' ma Luu. Es para su esposa el corte que compró Pedro

R - e	i	r - ixoqiil	i	uuq	chi	x - ∅- u - lo'	ma	Luu.
A3s.SR	DET.	A3s.esposa	DET	corte	PREP.	COM.B3s.A3s.comprar.	CL	Pedro

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:
Ri achi xu'an sii' re ri uqaaw. El hombre hizo leña para su papá.

Ri	achi	x-∅-u-'an	sii'	r-e	ri	u-qaaw
DET.	hombre.	COM.B3s.A3s.hacer leña.		A3s.SR.	DET.	A3s.papá

Enfocado:
Re ri uqaaw xu'an ri sii' ri achi. Es para su papá la leña que hizo el hombre.

R - e	ri	u - qaaw	x- ∅ - u - 'an	ri	sii'	ri	achi.
A3s.SR	DET.	A3s.papá.	COM.B3s.A3s.hacer	DET.	leña	DET.	hombre.

Adjunto de Tiempo:
En todas las variantes del idioma Achi para enfocar inician con adverbio de tiempo.

Ejemplo de Cubulco:
Oración base
Kojupon awuu' chweeq pwa'iim Llegaremos a almorzar contigo mañana.

K - oj - upon	aw - uu'	chweeq	pwa'iim
INC.Blp. llegar	A2s.SR	mañana	PREP.almuerzo

Enfocado
Chweeq kojupon awuu' pwa'iim. Es mañana que llegaremos a almorzar contigo.

Chweeq	k - oj - upon	aw - uu'	pwa'iim
ADV.	INC.Blp.llegar	A2s.SR	PREP.almuerzo

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Koj opon awuuk' pa tijoj wa chaq'ab' chwe'q. Llegaremos a cenar contigo mañana.

K - oj - opon	aw - uuk'	pa	tijoj	wa	chaq'ab'	chwe'q
INC.Blp.llegar.	A2s.SR	PREP.	comer.	tortilla	noche	ADV.

Enfocado:
Chwe'q chaq'ab' koj opon awuuk' pa tijoj wa. Es mañana que llegaremos a cenar contigo.

Chwe'q	chaq'ab'	k-oj-opon	aw-uuk'	pa	tijoj	wa.
ADV.	noche	INC.B1p.llegar	A2s.SR.	PREP.	comer	tortilla.

Adjunto de lugar:
Tanto en la variante de Cubulco así como en las dos variantes enfocan lugar con la partícula **wi**.

Ejemplo de Cubulco:

Oración base.
I ali supaxij i kukub' chuchi' raqana. La niña quebró la tinaja en la orilla del río.

I	ali	x - ∅ - u - paxi - j	kukub'	ch - u-chi'	raqana.
DET.	niña	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC	tinaja	PREP.A3s.orilla	río

Con enfoque
Chuchi' raqana xupaxij kukub' ak'aal Fue en la orilla del río que la niña quebró la tinaja.

Ch-u-chi'	raqana'	x -∅- u - paxi - j	wi	kukub'	i	ali.
PREP.A3s.orilla	río	COMB3B3s.A3s.BT(quebrar).SC	PART.	tinaja	DET.	señorita

Ejemplo de las demás variantes:
Oración Base:

Ri alii xupaxij ri k'amb'a' chuchii' ri raqana'. La muchacha quebró la tinaja en la orilla del río.

Ri	alii	x - ∅ - u - paxi -j	ri	k'amb'a'	ch - u - chii'	ri	raqana'.
DET.	muchacha	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC.	DET.	tinaja	PREP.A3s.orilla	DET	río

Enfocado:
Chuchii' ri raqana' xupaxij wi ri alii ri k'amb'a'. Fue en la orilla del río que la muchacha quebró la tinaja.

Ch-u-chii'	ri	raqana'	x - ∅ - u - paxi - j	wi	ri	alii	ri	k'amb'a'
PREP.A3s.orilla	DET.	río.	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC	PART.	DET.	muchacha	DET.	tinaja

Adjunto de Manera:
En el adjunto de manera no se hace uso de un sustantivo relacional sino de una preposición también se antepone el adjetivo muy a la preposición. En las demás variantes del Idioma Achi. En la variante de Cubulco no hacen uso del sustantivo relacional, presposición y tampoco el adjetivo muy.
Ejemplo de Cubulco:

Oración base

I mam pa’aneem xub’insaj ak’aal — El señor caminó rápido al niño

I	mam	x - ∅ - u - b’insa - j	ak’aal
DET.	anciano	COM.B3s.A3s.BT(caminar).SC	niño

Con enfoque
Pa’aneem xb’insaj ak’aal rumaal i mam. — Fue rápido el señor en caminar al niño.

Pa’aneem	x - ∅ - b’in - sa - j	ak’aal r- umal i	mam
rápido	COM.B3s.A3s.caminar.BT.SC	niño A3s.SR DET	anciano

Ejemplo de las demás variantes:
Oración Base:

Ri achi xub’inisaaj pa k’alaleem ri k’o’m. — El señor encaminó muy rápido al niño

Ri	achi	x - ∅ - u - b’inisaa - j	pa	k’alaleem	ri	k’o’m.
DET.	Señor.	COM.B3s.A3s.BT(caniinar).SC.	PREP.	rápido	DET.	niño.

Enfocado:
Lik pa k’alaleem xub’inisaaj wi ri k’o’m ti achi. — Fue muy rápido encaminó el señor al niño.

Lik	pa	k’alaleem	x - ∅ - u - b’inisaa - j	wi	ri	k’o’m	ri	achi.
Inten.	PREP.	rápido	COM.B3s.A3s.BT(caminar).SC.	PART	DET.	niño.	DET.	Señor

INTERROGACIÓN
Es el proceso de cuestionar a un constituyente, es decir, qué o quién es el que está involucrado en la acción con cierta función. Este proceso realza al constituyente cuestionado, por eso muchas veces se tratan de manera similar al proceso de enfoque. Para cuestionar un nominal ya sea definido o indefinido se usa la partícula interrogativa, la cual se ubica en posición inicial e inmediatamente va el verbo de la oración sea cual sea el costituyente que se está interrogando. Esta partícula también funciona para interrogar a adjuntos de lugar, instrumento, benefactivo y verbos.
Las respuestas que exigen estas interrogantes son: **je, are’** (sí, es) o **ja’i na e taj** (no, no es). Se usa una de las dos respuestas al responder je (sí), pero también se puede decir
las dos a la vez **je, are’** (sí, es).

La palabra **e taj**, pierde la **j** cuando no es la última palabra de la oración, es decir, le siguen otras palabras.

Interrogación del Sujeto Transitivo:
En los siguientes ejemplos se puede notar que la interrogación del sujeto transitivo se ejecuta con **pachin** en el municipio de Cubulco y **china** en las demás variantes. El verbo cambia de un transitivo a un intransitivo y el sujeto se introduce a través de un sustantivo relacional.
Ejemplo de Cubulco
Oración base

I ali xutz'ulej juun ixoq La señorita abrazó a una señora

I	ah	x - ∅- u - tz'ulej	juun	ixoq
DET	snta	COM.B3s.A3s.abrazar.	DET	mujer

Interrogación
Pachin xtz'ulew re juun ixoq ¿Quién abrazó a una señora.?

Pachin	x - ∅ - tz'ulew	juun	ixoq
INT	COM.B3s.abrazar	DET	mujer

Ejemplo de las demás variantes

Oración de Base:
Ri alii xulaq'apuuj jun ixoq. La señorita abrazó a una señora.

Ri	alii	x - ∅ - u - laq'ap - uu - j	jun	ixoq.
DET.	señorita	COM.B3s.A3s abrazar.BT.SC.	DET.	señora

Interrogacion:
China xlaq'apun re ri jun ixoq. ¿Quién abrazó a una señora?

China	x - ∅ - laq'apu - n	r - e	ri	jun	ixoq.
INT.	COM.B3s.BT(abrazar).AP	A3s.SR	DET.	DET/IND	señora

Interrogando al Objeto Transitivo:
La interrogacion del objeto transitivo también se efetúa con las mismas partícula:
Pachin en Cubulco y **China** en las demás variantes así como interrogar a un constituyente de un verbo transitivo. En todos los municipios el verbo puede cambiarse a un intransitivo o bien mantenerse en transitivo. Cuando el verbo se mantiene no se hace uso del sustantivo relacional que pueda introducir el objeto de la oración, mientras que cambiando a intransitivo es indespensable el sustantivo relacional.

Ejemplo de Cubulco
Oración Base

I ali xutz'ulej juun ixoq. La señorita abrazó a una señora

I	ali	x - ∅ - u - tz'ulej	juun	ixoq
DET	srita	COM.B3s.A3s abrazar.	DET	mujer

Oración con Enfoque
Pachin xutz'uleej juun ixoq. ¿Quién abrazó a una señora?

Pachin	x - ∅ - u - tz'uleej		juun	ixoq
INT.	COM.	B3s.A3s.abrazar	DET	mujer

Ejemplo de las demás variantes:
Oración de Base:

Ri alii xulaq'apuuj jun ixoq. La señorita abrazó a una señora.

Ri	alii	x - ∅- u - laq'ap - uu – j	jun	ixoq.
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.abrazar.BT.SC	DET.	señora.

Oracion con Interrogación
China ri xulaq'apuuj ti alii. ¿A quién abrazó la señorita?

China	ri	x-∅-u-laq'ap-uu-j	ri	alii.
INT.	DET.	COM.B3s.A3s.abrazar.BTSC	DET.	seíiohta

Interrogando al Sujeto Intransitivo:
El sujeto de un verbo intransitivo también se interroga con las mismas partículas **Pachin** en Cubulco y **China** en las demás variantes así como interrogar a un constituyente de un verbo transitivo.

Ejemplo de Cubulco
Oración Base

I achi xb'in pa tinimit El señor caminó en el pueblo.

Achi x- ∅ -b'in	pa	tinimit.
señor COM.B3s.caminar	PREP.	pueblo.

Con interrogación
Pachin xb'in pa tinimit ¿Quién caminó en el pueblo?

Pachin	x -∅ - b'i'n	pa	tinimit.
INT.	COM.B3s.decir.	PREP.	pueblo.

Ejemplo de las demás variantes:
Oración Base

Ri achi xb'in pa tinamit El señor caminó en el pueblo.

Ri	achi	x - ∅ - b'in	pa	tinamit
DET	hombre	COM.B3s.caminar	PREP	pueblo

Oración con Interrogación
Na la xb'in pa tinamit

China la xb'in pa tinamit. ¿Quién caminó en el pueblo?

Na	la	x - ∅- b'in	pa	tinamit
INT.	DET	COM.B3s.caminar	PREP	pueblo

China	la	x -∅- b'in	pa	tinamit
INT	DET	COM.B3s.caniinar	PREP	pueblo

Interrogación de Adjuntos
Locativo:
La interrogación de un adjunto se efectúa de la misma manera y con la misma partícula en las demás variantes del idioma Achi. La partícula interrogatoria en este caso es la preposición **pa** y se traduce como dónde en el idioma Castellano. En el municipio de Cubulco se utiliza **ipa** que se traduce como dónde.

Ejemplo de Cubulco
Oración Base
I achi xb'in pa tinimit El señor caminó en el pueblo

I	achi	x - ∅ - b'in	pa	tinimit
DET.	hombre	COM.B3s.camrnar	PREP	pueblo

Oración con Interrogación
Ipa xb'in wi achi ¿Dónde caminó el señor?.

Ipa	x - ∅ - b'in	wi	achi
INT.	COM.B3s.caminar	PART.	hombre

Ejemplo de las demás variantes
Oración Base:
Ri achi xb'in pa tinamit El señor caminó en el pueblo

Ri	achi	x -∅ - b'in	pa	tinamit
DET.	señor	COM.B3s.caminar.	PREP.	tinamit.

Oracion con Interrogación

Pa xb'in wi ri achi. ¿Dónde caminó el señor?

Pa	x - ∅ - b'in	wi	ri	achi.
INT	COM.B3s.caminar	PART.	DET.	señor.

Interrogación Estativo:

En el municipio de Cubulco la interrogacion del sujeto de una base estativa se puede efectuar de dos formas: uno es a través de la partícula **pachin** y la otra es a través de wach que se traduce como quien y cómo en el Castellano y en las demás variantes las partículas interrogatorias en este caso son : **china** y **sa'.**

Oración Base:

Ejemplo de Cubulco

Ch'enen i ak'aal. El niño está mojado.

Ch'enen	i	ak'aal
Mojado	DET.	Niño

Oración con Interrogación

Pachin ch'enen ¿Quién está mojado?

Pachin	ch'enen
INT	mojado

Wach onoom ak'aal ¿Cómo está el niño?

Wach	onoom	ak'aal.
INT	estar	niño

Ejemplo de las demás variantes

Oración base

Ri k'o'm ch'aqalik El niño está mojado.

Ri	k'o'm	∅- ch'aqal - ik
DET.	niño	B3s. mojado. SC

Oración con Interrogación

China ri ch'aqalik. ¿Quién está mojado?

China	ri	∅ - ch'aqal - ik.
INT.	DET.	B3s.mojado.SC.

Sa' ru'anoom ri k'o'm. ¿Cómo está el niño?

Sa'	u - 'anoom	ri	k'o'm.
INT.	A3s.estar	DET.	niño.

Interrogación de Instrumental:
La interrogación del instrumento en el municipio de Cubulco se efectúa con la partícula wach seguido por el sustantivo relacional ruu' y en las demás variantes se ejecuta a través de de la partícula su' seguido también por el sustantivo relacional **ruuk'** Se puede notar en cada uno de los ejemplos que el verbo no sufre ningún cambio manteniéndose a un transitivo.

Ejemplo de Cubulco
Oración base
I ala xupaxij i b'ooj ruu' i chee' El muchacho quebró la olla con el palo.

I	ala	x - Ø - u - paxi - j	i	b'ooj	r - uu'	i	chee'
DET.	muchacho	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC	DET.	tinaja	A3s.SR	DET.	palo

Con interrogación
Wach xupaxb'ej re i b'ooj ala. ¿Con qué quebró la olla el muchacho?

Wach	x - Ø - u – paxb'ej	r-e	i	b'ooj	i	ala
INT.	COM.B3s.A3s.(quebrar)SC	A3s.SR.	DET.	olla	DET.	muchacho

Ejemplo de las demás variantes:

Ri alaa xupaxij ri xun ruuk' chee'. El muchacho quebró la olla con el palo.

Ri	alaa	x - Ø - u - paxi - j	ri	xun	r-uuk'	chee'
DET.	muchacho.	COM.B3s.A3s.BT(quebrar).SC.	DET.	olla	A3s.SR	palo.

Oración con Interrogación
Sa' ruuk' xupaxij ri xun ri alaa. ¿Con qué quebró la olla el muchacho?

Sa'	r-uuk'	x-Ø-u-paxi-j	ri	xun	ri	alaa
INT.	A3s.SR.	COM	DET.	olla	DET.	muchacho.

Interrogación del Dativo:
La partícula que se utiliza para interrogar el dativo en el municipio de Cubulco es pachin y en las demás variantes se efectúa con china, se puede ver que tampoco es necesario que el verbo cambie de un transitivo a un intransitivo.
Ejemplo de Cubulco:
Oración base
Ixoq xuya jun pantaloon che utaat. La mujer le dio un pantalón a su papá

Ixoq	x -Ø - u - ya	juun	pantaloon	che	u – taat
mujer	COM.B3s.A3s.dar	DET.	pantalón	PREP	A3s.padre

Oración con interrogación

Pachin che xuya wi juun pantaloon ixoq ¿A quién le dio el pantalón la señora?

Pachin	che	x -∅ - u - ya	wi	pantaloon	ixoq
INT	PREP	COM.B3sÁ3s.dar	PART.	pantalón	mujer

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Ri ixoq xuya jun wexaaj che ruqaaw La mujer dio un pantalón a su papá

Ri	ixoq	x - ∅- u -ya	jun	wexaaj	che	ru-qaaw
DET.	señora	COM.B3s.A3s.dar	DET.	pantalón	PREP.	A3s.papá

Oración con Interrogación

China che xuya ri wexaaj ri ixoq ¿A quién le dio el pantalón la señora?

China	che	x - ∅ - u -ya	ri	wexaaj	ri	ixoq.
INT.	PREP.	COM.B3s.A3s.dar.	DET.	Pantalón	DET.	señora.

NEGACIÓN

La negación es el proceso de negar a un constituyente de una oración determinada. El proceso de negación se presenta como un tipo de enfoque, ya que al momento de negar el constituyente se coloca en posición inicial. Las partículas de negación que se utilizan son: **ma, na, u**, que se ubican antes del constituyente en combinación con la irreal **taj**, **ta, t,** que va después del constituyente negado.

Negación del Sujeto Transitivo:

El sujeto en un verbo transitivo se niega a través de la partícula na seguido por un pronombre que depende bastante del número de persona gramatical marcado en el verbo, en las oraciones anteriores el sujeto es una tercera persona singular y se hace a través de **are** en Cubulco y en las demás variantes es **e** seguido por **ta** o **taj,** en el mismo municipio a veces se da una contracción de **ta** a **ti,** lo que ha pasado en este caso es que la vocal **a** de **ta** no se utiliza y ha quedado únicamente la consonante **t** a este se une la vocal **i** que funciona como artículo definido en dicho municipio para formar la partícula ti. Otro fenómemo que sucede es que la partícula de negación es **na** luego viene el pronombre **are** formando así la forma de **na are** pero por encontrarse dos vocales al mismo tiempo cae una de ellas.

Ejemplo de Cubulco:

Oración base:

Ixoq xuk'ayij i mees. La señora vendió el gato.

Ixoq	x - ∅ - u - k'ayi - i	i	mees.
mujer	COM.B3s.A3s.BT(vender).SC.	DET.	gato.

Oración con Negación
Are ti ixoq xuk'ayiw i mees No es la señora quien vendió el gato.

Are	ti	ixoq	x - ∅- k'ayi - w		i	mees
ENF	NEG	mujer	COM.B3s.BT(vender).AP	DET.	gato	

Ejemplo de las demás variantes:
Oración base
Ri ixoq xuk'ayij la/ri me's. La señora vendió el gato.

Ri	ixoq	x - ∅ - u - k'ayi - j	ri	me's.
DET.	mujer	COM.B3s.A3s.BT(vender).SC.	DET.	gato.

Oración con Negación
Na e ta ri ixoq ri xk'ayin re ri me's. No es la señora quien vendió el gato.

Na	e	ta	ri	ixoq ri	x - ∅ - k'ay - i - n	r-e	ri	me's
NEG.	ENF.	IRR.	DET.	señora DET.	COM.B3s.vender.Base.AP.	A3s.SR	DET	gato.

Negación del Objeto Transitivo:
Ejemplo de Cubulco
Oración Base
Ixoq xutz'uleej i ak'aal La mujer abrazó al niño

Ixoq	x - ∅ - u - tz'uleej	i	ak'aal
mujer	COM.B3s.A3s.abrazar	DET.	niño

Oración con Negación
Are ti ak'aal xutz'ulex rumaal ixoq No fue al niño quién abrazó la señora.

Are	ti	ak'aal	x – ∅- tz'ule-x	r-umaal	ixoq
ENF	NEG	niño	COM.B3s.BT(abrazar).SC	A3s.SR	mujer

Ejemplo de las demás variantes:
Oración base:
Ri ixoq xulaq'apuuj ri k'o'm La señora abrazó al niño

Ri	ixoq	x - ∅ - u - laq' apuu - j	ri	k'o'm
DET.	Señora	COM.B3s.A3s.BT(abrazar).SC	DET.	niño.

Oración con Negación
Na e ta ri k'o'm xulaq'apuuj ri ixoq. No fue al niño quién abrazó la señora.

Na	e	ta	ri	k'o'm	x- ∅ - u -laq'apuu -j	ri	ixoq.
NEG.	PRON.	IRR	DET.	niño	COM. B3s.A3s.BT(abrazar) SC	DET.	señora.

Negación de Estativos:
La negación de un sujeto del predicado no verbal se efectúa de la misma manera, es decir; la partícula de negación toma la Posición inicial luego va un pronombre que funciona como enfatizador y posterior a ello va la partícula **ti** en Cubulco y **taj** que varía e **ta** que es el complemento de negación en las demás variantes.
Ejemplo de Cubulco
Oración Base
I tz'ii iwaab' El perro está enfermo.

I	tz'ii	iwaab'
DET	perro	enfermo

Oración con Negación
Are ti tz'ii iwaab' No es el perro que está enfermo.

Are	ti	tz'ii	iwaab'
NEG	NEG	perro	enfermo

I tz'ii iwaab' taj. El perro no está enfermo.

I	tz'ii'	iwaab'	taj
DET	perro	enfermo	NEG.

Ejemplo de las demás variantes:
Oración Base
Ri tz'i' yawaa'. El perro está enfermo.

Ri	tz'i'	yawaa'
DET.	Perro.	ADJ.

Oración con Negación
Na e ta ri tz'i' yawaa'. No es el perro que está enfermo.

Na	e	ta	ri	tz'i' yawaa'.
NEG.	PRON.	IRR.	DET.	Perro. ADJ.

Ri tz'i' na yawaa' taj. El perro no está enfermo.

Ri	tz'i'	na	yawaa'	taj.
DET.	perro.	NEG.	ADJ.	IRR.

Negación del Verbo Completivo:
En Cubulco la partícula de negación ti va después del verbo de la oración, mientras que en las demás variantes es necesario que antes del mismo vaya la partícula **na** y **taj** que varía a **ta** después del mismo las cuales funcionan como compelemento de la negación.
Ejemplo de Cubulco

Oración Base

I li xulo' juun ati ak'. La señorita compró una gallina.

I	ali	x-∅-u-lo'	juun	ati	ak'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.comprar.	DET	CL	gallina

Oración con Negación

I ali xulo' ti juun ati ak' La señorita no compró una gallina.

I	ali	x - ∅ - u - lo'	ti	juun	ati	ak'
DET.	Señorita.	COM.B3s.A3s.comprar.	NEG	DET.	CL.	gallina

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Ri alii xuloq' jun ati' ak' La señorita compró una gallina.

Ri	alii	x - ∅ - u - loq'	jun	ati'	ak'
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.comprar	DET.	CL	gallina.

Oración con Negación

Ri alii na xuloq' taj jun ati' ak'. La señorita no compró una gallina.

Ri	alii	na	x -∅ - u - loq'	taj	jun	ati'	ak'.
DET.	sefiorita	NEG.	COM.B3s.A3s.comprar	IRR	DET.	CL.	Gallina.

Negación de Verbo Potencial:

Un verbo que está en el tiempo aspecto potencial se niega de la misma manera como el verbo completivo, es decir; en el municipio de Cubulco es necesario que vaya la particula **ti** después del verbo de la oración, y en las demás variantes la partícula **na** antes del verbo y como complemento la partícula **ta** o **taj** después del mismo.

Ejemplo de Cubulco

I ali kulo' ni juun ati ak'. La señorita comprará una gallina.

I	ali	k - ∅ - u - lo'	ni	juun	ati	ak'
DET	señorita	COM.B3s.A3s.comprar.	INC.	DET	CL	gallina

Oración con Negación

I ali kulo' ti chik juun ati ak'. La señorita no comprará una gallina

I	ali	k - ∅ - u - lo'	ti	chik	juun	ati	ak'
DET.	Señorita	POT.B3s.A3s.comprar	NEG	PART.ADV.DET	CL	gallina	

Ejemplo de las demás variantes

Oración Base

Ri alii kuloq' na jun ati' ak'. La señorita comprará una gallina.

Ri	alii	k -∅ - u -loq'	na	jun	ati'	ak'.
DET.	Señorota	lNC.B3s.A3s.comprar	NEO.	DET.	CL.	gallina.

Oración con Negación:
Ri alii na kuloq' ta na jun ati' ak'. La señorita no comprará una gallina.

Ri	alii	na	k - ∅ - u - loq'	ta	jun	ati'	ak'.
DET.	Señorita	NEG.	INC.B3s.A3s.comprar	IRR.	DET.	CL	gallina.

Negación de Verbo Progresivo:
Un verbo que está en progresivo tanto transitivo como intransitivo se niega de la misma forma, en Cubulco va la partícula **ti** como indicador de negación la cual va después de la raíz progresiva; en las demás variantes va na antes del verbo de la oración y la partícula **ta** que varía a **taj** después del mismo.
Ejemplo de Cubulco
Oración Base:
I ali katijin chulo'iik juun ati ak' La señorita está comprando una gallina.

I	ali	katijin	ch- ∅ - u - lo'-iik	jun	ati	ak'	
DET	señorita	PROG.	PREP.B3s.A3s.comprar.SC	DET.	CL.	allin	

Oración con Negación:
I ali kulo' ti juun ati ak' La señorita no está comprando una gallina.

I	ali	k - ∅ - u –lo'	ti	juun	ati	ak'
DET	señorita	INC.B3s.A3s.comprar	NEG.	DET.	CLS.	gallina

Ejemplo de las demás variantes
Oración Base:
Ri alii katajin chi uloq'ik jun ati' ak'. La señorita está comprando una gallinas

Ri	alii	katajin chi	u - loq' - ik	jun	ati'	ak'.	
DET.	Señorita.	PROG.	PREP.	A3s.comprar.SC	DET.	CL.	gallina

Oración con Negación:
Ri alii na katajin ta chi uloq'ik jun ati' ak'. La señorita no está comprando una gallina

Ri	alii	na katajin	ta	chi	∅- u - loq' - ik	jun	ati'	ak'.
DET.	Señorita	NEG. PROG.	IRR.	PREP.	B3s.A3s.comprar.sc	DET	CL.	gallina

Negación del verbo Imperativo:
Para la negación en el municipio de Cubulco no se hace uso de la partícula **ti** sino antes del verbo es necesario que vaya la partícula **ma** que indica la negación del constituyente, mientras que en las demás variantes se mantiene la estructura, es decir; una partícula **na** antes del verbo y **ta** después del mismo.

Ejemplo de Cubulco

Oración Base

Chalo'o juun ati ak'. Compra una gallina

Ch- ∅ -a-lo' o	juun	ati	ak'
IMP.B3S.A2s.comprar.SC	DET	CL	gallina

Oración con Negación:

Ma lo' juun ati ak' No compres una gallina.

Ma	∅ - lo'	juun	ati	ak'
NEG	B3s.comprar.	DET	CL	gallina

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Chaloq'o jun ati' ak'. Compra una gallina.

Ch-∅-a-loq'o	jun	ati'	ak'.
IMP-B3s.A2s.comprar.SC	DET	CL.	gallina.

Oración con Negación:

Na kaloq' ta ri ati' ak'. No compres la gallina.

Na	k - ∅-a- loq'	ta	ri	ati'	ak'.
NEG.	INC.B3s.A2s.comprar	IRR	DET.	CL.	gallina

Negación de instrumento:

En el municipio de Cubulco la partícula de negación es **ti** y va después del sustantivo relacional y antes del instrumento con que se efectúa la acción, mientras que en las demás variantes antes del sustantivo relacional va la partícula **na** y después del mismo la partícula **ta** como complemento de la negación. Como consecuencia del movimiento del constituyente es necesario que después del verbo vaya la partícula **wi**, no así en Cubulco donde ésta no es necesaria, en todas las variantes del idioma el verbo mantiene su clase sin ningún cambio.

Ejemplo de Cubulco

Oración base

I achi xuxer wach sii' ruu' ikaj. El hombre rajó leña con el hacha.

I	achi	x - ∅ - u - xer	u - wach	i	sii'	r - uu'	ikaj
DET.	Hombre	COM.B3s.A3s.partir	A3s.frente	DET.	leña	A3s.SR	hacha

Oración negativa

Ruu’ ti ikaj xuxer uwach i sii’ i achi No era con el hacha que partió la leña el hombre.

R - uu’	ti	ikaj	x - ∅ - u - xer	u – wach	i	sii’	i	achi
A3s.SR	NEG	hacha	COM.B3s.A3s.rajar	A3s.frente	DET.	leña	DET.	hombre

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Ri achi xupaq’ sii’ ruuk’ ri ikaj. El hombre partió leña con el hacha.

Ri	achi	x - ∅ - u - paq’ sii’	r - uuk’	ri	ikaj.
DET.	Señor	COM.B3s.A3s.partir lelia	A3s.SR	DET.	hacha.

Oración Negativa:

Na ruuk’ ta ri ikaj xupaq’ wi sii’ ri achi. No era con el hacha que partió la lelia el hombre.

Na	r - uuk’	ta	ri	ikaj	x- ∅ - u - paq’	wi	sii’	ri	achi.
NEG.	A3s.SR	IRR.	DET.	hacha	COM.B3s.A3s.partir	PART.leña		DET.	hombre.

Negación de Adjunto Dativo:

La negación del dativo también se efectúa de la misma manera, es decir; en Cubulco después del sustantivo relacional va la partícula **ti**, posterior a ello va el constituyente a quien se dirige la acción. En las demás variantes se encontró algo muy interesante ya que la partícula **na** no se hace uso sino únicamente la partícula **ta** la cual va después de la preposición y antes del constituyente a quien se dirige la acción.

Ejemplo de Cubulco

Oración Base

Intaat xutaq b’i meer che inchaa’. Mi papá le mandó dinero a mi hermano.

In - taat	x - ∅ - u - taq	b’i	meer	che	in - chaa’
Als.padre	COM.B3s.A3s.mandar	DIR	dinero	PREP	Als.hermano(menor)

Oración con Negación

Che ti inchaa’ xutaq wi b’i meer intaat. No es a mi hermano a quien le mandó dinero mi papá

Ch - e	ti	in - chaa’	x - ∅ - u - taq	wi	b’i	meer	in - taat
PREP.SRNEG		Als.hermano	COM.B3s.A3s.mandar	PART.	DIR	dinero	Als.padre

Ejemplo de las demás variantes:

Oración Base:

Ri nuqaaw xutaq b’i pwaq che n wanaab’. Mi papá le mandó dinero a mi hermana.

Ri	nu-qaaw	x - ∅ - u - taq	b’i	pwaq	che	ri	wanaab’.
DET.	Als.papá.	COM.B3s.A3s.mandar	DIR.	Dinero	PREP.	DET.	hermana.

Oración con Negación:

Che ta ri wanaab' xutaq wi ub'i ri pwaq ri nuqaaw. No es a mi hermana a quien le mandó dinero mi papá.

Che	ta	ri	wanaab'	x - Ø - u -taq	wi	ub'i	ri	pwaq	ri	nu-qaaw
PREP.	NEG.	DET.	hermana.	COMB3s.A3s.	PART.	DIR.	DET.	dinero	DET.	Al s.papá

Negación de Adjunto Beneficiario

En el municipio de Cubulco para la negación del beneficiario se hace uso de la partícula **are.** Se puede notar que no sólo se hace uso de **are** sino después del pronombre va la partícula **ti** que en este caso funciona como complemento de la negación, es decir que en el municipio de Cubulco. En las demás variantes también se da la misma estructura, solo que en éste caso la partícula de negación para el beneficiario es **na** y la partícula que funciona como complemento es **ta** que va después del pronombre. Es decir la estructura tiene la siguiente forma: **na re ta.**

Ejemplo de Cubulco

Oración Base:

Xin-an i chaak re innaan. Trabajé para mi mamá

X-in-an	i	chaak	r-e	in-naan.
COM.Bls.hacer	DET.	trabajo	A3s.SR.	Als.mamá.

Oración con Negacion:

Are ti innaan xin-an uchaak che. No es para mi mamá trabajé.

Are	ti	in- naan	x - in - an	u – chaak	che
NEG.	NEG.	Als.mamá	COM.Bls.hacer.	A3s.Trabajo	A3s.SR

Ejemplo de las demás variantes

Oración Base

Xinchakunik re ri nuchuu. Trabajé para mi mamá

X-in-chak-un-ik	r-e	ri	nu-chuu
COM.Bls.trabajo.Base.SC	A3s.SR	DET.	Als.madre

Oración con negación

Na re ta la nuchuu xinchakunik. No trabajé para mi mamá.

Na	re	ta	la	nu - chuu	x - in - chak - un - ik
NEG	PRON	NEG	DET	Als.madre	COM.Bls.trabajo.Base.SC

Negación como Respuesta:

Cuando alguien desea o quiere algún objeto y se le niega la conseción a la persona, especificamente decirle no se traduce como **ntaj** en la variante de Cubulco **y ji'i/ja'i** en las demás variantes del idioma Achi.

Ejemplo de Cubulco

Oración Base

Chaya juun inwuuj Dame un cuaderno

Ch - ∅ - ya	juun	in - wuuj
IMP.A2s. dar	DET	Als.papel

Respuesta:

Kwaj taj No quiero

K-∅-waj	taj
INC.Bls.quiero	NEG

Respuesta:

Ntaj No

Ejemplo de las demás variantes

Oración Base

Chaya'a' jun nuwuuj. Dame un cuaderno.

Ch-a-ya'-a jun nu-wuuj

Ch - a - ya' - a	jun	nu - wuuj.
IMP.A2s.dar.SC	DET.	Als.papel

Respuesta:

Ji'i'/ja'i No.

Oraciones complejas:

Es aquella formada por más de una oración simple (la que tienen un sólo predicado) o más de un predicado en coordinación. Los predicados que intervienen en la oración compuesta tienen el mismo rango o nivel, ninguna depende de otra.
Los elementos o predicados que mfi oración compuesta, se han denominado cláusulas y de acuerdo a su función, se les ha dividido de la siguiente manera:

Cláusula independiente: es la que funciona como una oración o como un constituyente al nivel más alto de una oración. En oraciones complejas, la cláusula independiente es la principal.

Cláusula dependiente:
Es un constituyente de otro constituyente, no funciona como una oración sola. Es una construcción dependiente de otra mayor en una oración compleja. De acuerdo a su relación con la cláusula principal, las cláusulas dependientes se subdividen de la siguiente manera:
Cláusula relativa o de relato.
Cláusula de complemento
Cláusula adjunta o adverbial

Cláusula relativa
Las cláusulas relativas modifican a sustantivos, son oraciones completas que describen alguna característica de un sustantivo y por lo tanto son constituyentes del sintagma nominal. Una oración con cláusula relativa se forma de dos oraciones independientes. Su característica es que en las dos aparece el sustantivo que se está modificando.

Ejemplos de Cubulco:

Ixoq x-ee chulo'ik pix.	La mujer fue a compar tomates
Ixoq xkosik	La mujer se cansó
Ixoq (chi xkosik x-ee chulo'ik) pix.	La mujer quien se cansó fue a comprar tomates.
CR	
I ak'aal xo'ik.	El niño lloró.
I ak'aal xtzaqik	El niño se cayó.
I ak'aal chi (xtzaqik) xo'ik.	El niño quien se cayó lloró.
CR	

Ejemplo de las demás variantes:

Ri ixoq xe'ek pa loq'oj pix.	La señora se fue a comprar tomate.
Ri ixoq xkosik.	La señora se cansó.
Ri ixoq (ri xkosik) xe'ek pa loq'oj pix.	La mujer quien se cansó fue a comprar tomate.
CR	
Ri achi xkosik.	El señor se cansó.
Ri achi xchakunik.	El señor trabajó.
Ri achi ri (xchakunik) xkosik.	El hombre quien trabajó se cansó.

En los ejemplos anteriores, la primera de las dos oraciones que aparecen antes de las oraciones compuestas, funcionan como la principal y la segunda como cláusula relativa. Al introducirse la segunda en la primera se dan varios cambios. Primero, en la oración principal el sustantivo que se modifica va al principio, luego de éste se introduce la cláusula relativa eliminando en ella el sustantivo repetido y quedándose en su lugar un artículo. El predicado va después del modificador introducido (CR).

Cláusula de complemento: (CC)
La cláusula de complemento funcionan como complemento de la cláusula principal en la que está introducida o como objeto de la misma. Generalmente son complementos u objetos de un verbo o predicado. Dependiendo si el verbo de complemento es finito o infinito o si el verbo tanto el principal como el de complemento son transitivos o intransitivos, la cláusula se introduce de diferentes formas. Unos necesitan de una palabra especial para ser introducida, a la cual se le llama palabra introductoria, Un verbo finito es el que indica tiempo, aspecto, modo, persona y número gramatical.
Un verbo infinito es el que no indica estas categorías, sino nombra la acción que indica.

Verbos infinitos como complemento

Sin palabra introductoria.
Verbo Transitivo (VT) / Acción Intransitiva
Ejemplo de Cubulco:

Xinjeq (ab'arik) **VT AI**	Empecé a embolarme
Kakaaj etz'eneem **VI AI**	Quieren jugar

Con palabra introductoria.
Verbo Intransitivo(VI) /Acción Transitiva (AT).

Kojtijin (**ch**rilik) **VI AT**	Lo estamos observando.
Kattzeen (**ch**utayik) **VI AT**	Los estás escuchando muy sonriente.

Verbo Intransitivo (VI)/Acción Intransitiva (AI)

Xoj-ee (**pa** chaak) **VI AI**	Nos fuimos a trabajar
Kinkikot (**chi**xajawik) **VI AI**	Disfruto bailando.

Ejemplo de las demás variantes:
Verbos infinitos como complemento

Sin palabra introductoria.
Verbo Transitivo (VT) / Acción Intransitiva

Xinjeq (q'ab'arik). Empecé a embolarme
VT AI
Kakaaj (etz'aneem) Quieren jugar
VI AI

Con palabra introductoria.
Verbo Intransitivo(VI)/Acción Transitiva (AT).

Kojtajin (**chi** riliik) Lo estamos observando.
VI AT
Kattze'n (**chi** utayiik) Los estás escuchando muy sonriente.
VI AT

Verbo Intransitivo (VI)/Acción Intransitiva (Al)

Xoj-eek (**pa** chaak) Nos fuimos a trabajar
VI AI
Kinki'kot (**pa** xajaweem) Disfruto bailando.
VI AI
En los ejemplos anteriores se puede notar lo siguiente:

Si el verbo de la cláusula principal es transitivo no hay palabra que introduzca en ella la cláusula de complemento. La cláusula de complemento sufre cambios dependiendo del tipo de acción que nombre. Si nombra una acción intransitiva, el sustantivo verbal o infinitivo no se posee, si nombra una acción transitiva siempre va poseída.

Si el verbo principal es intransitivo, se utiliza una palabra especial para introducir el de complemento a la cláusula principal. A esta palabra se le llama cláusula introductoria.

Si el verbo de complemento nombra una acción transitiva, agrega la palabra introductoria **"chi"**, y el sustantivo verbal del complemento siempre va poseído.

Si el verbo de complemento nombra una acción intransitiva, agrega la palabra introductoria **"pa"**, el sustantivo verbal del complemento no se posee.

Verbos finitos como complementos:

Sin palabra introductoria.

Verbo Transitivo (VT)/Verbo Intransitivo (VI)

Ejemplo:
Karaaj (kawarik) Quiere dormir
VT VI
Kujeq kab'inik Empieza a caminar
VT VI

Verbo Transitivo (VT)/Verbo Transitivo (VT)

Karaj karilo Lo quiere ver
VT VT
Xuk'is uyijb'axiik Lo terminó de arreglar.
VT VT

En los últimos ejemplos no se utiliza ninguna palabra principal para introducir la cláusula de complemento (ya sea transitiva o intransitiva) a la cláusula principal.

Cláusulas adjuntas o adverbiales (C. ADV):
Una cláusula adjunta o adverbial funciona al nivel de la frase verbal (forma parte del predicado de la oración) y como tal puede indicar: tiempo, causa o razón, propósito y condición. En Idioma Achi existen palabras especiales que se encargan de introducir dichas cláusulas dentro de la principal.

Ejemplos de Cubulco:
Indicando tiempo:

(**Are** xk'unik) xab'arik. Cuando vino se emboló
C.ADV.
(**Are** kril inwach) lik kakikotik. Cuando me mira se alegra mucho.
C.ADV.

Ejemplo de las demás variantes:

(**E chi ri'** xk'unik) xq'ab'arik. Cuando vino se emboló.
C.ADV.

(**E chi ri'** karil nuwach) lik kaki'kotik. Cuando me mira se alegra mucho.
C.ADV.

Indicando causa o razón:
Cubulco:
Xinch'ayo (**man** kakojon taj). — Le pegué porque era desobediente.
C.ADV.

Demás variantes:
Xintzuqu (**ma** xuch'aj nuq'uuq') — Le di de comer porque me lavó mi ropa.
C. ADV.

Indicando propósito:
Cubulco:
Xinya che (**man** kuyijb'a). — Se lo di para que lo arregle.
C.ADV.

Demás variantes:
Xinya che (**re** kuyijb'a') — Se lo di para que lo arregle.
C. ADV.
Kikoj tziij (**cha' utz** na kixch'ay taj) — Deben ser obedientes para que no les peguen.
C. ADV.

Indicando condición:
Cubulco:
(**We** utz utikik ka'ano) lik utz uwach uri atikon ku'ano. — Si lo siembras bien tendrás buenas cosechas.
CL.ADV.

Demás variantes:
(**We** kaya ukunub'aal) na kakam taj. — Si le das medicina no se morirá.
CL. ADV.

Como se observa en los ejemplos anteriores, cada frase adverbial está introducida por una palabra especial.

COORDINACION

La coordinacion es otro tipo de la oración compleja que tiene dos o más cláusulas independientes que están la mismo nivel.

La coordinación hace referencia a la ocurrencia de dos elementos independientes sin jerarquía de subordinación por parte de alguno y desempeñando las mismas funciones. Para coordinar las distintas oraciones se hacen uso de conjunciones. En la variante de Cubulco se utiliza la palabra xaq, en Rabinal se traduce como **jay** y en las demás variantes como **yey**.

Ejemplo de Cubulco

I achi, ixoq xaq i nim laj winaq xe'ee pa lo'onik   El hombre, la señora y el anciano se fueron a comprar.

I	achi, ixoq	xaq	i	nim laj winaq	x - e- ee	pa lo'on - nik
DET	hombre mujer	CONJ	DET.	anciano	COM.B3s.ir.	PREP comprar. SC

I ali xulo' aranxex, alamuun xaq i sa'uul.   La señorita compró naranjas, limones y bananos.

I	ali	x - ∅ - u - lo'	aranxex	alamuun	xaq	i	sa'uul.
DET.	Señorita	COM.B3s.A3s.comprar.	naranja	limón	CONJ	DET.	banano

I tz'ii nim xaq i mees saq riij xkitij b'i ti'.   El perro grande y el gato blanco comieron la carne.

I	tz'ii	nim	**xaq**	mees	saq	r - iij	x- ∅- ki – tij	b'i	ti'.
DET	perro	grande	DET	gato	blanco	A3s.espalda	COM.B3s.A3p.comer	DIR	carne

Ejemplo de Rabinal:

Ri achi, ri ixoq jay ri nimawinaq xeb'ek pa loq'ooj.   El hombre, la señora y el anciano se fueron a comprar.

Ri	achi,	ri	ixoq	**jay**	ri	nima-winaq	x - eb'- ek	pa	loq'ooj.
DET.	hombre	DET	señora	CNJ.	DET.	ADJ.anciano	COM.B3p.comer	PREP.	comprar.

Ri ixoq xuloq' aranxex, alimonix **jay** saq'u.   La señora compró naranjas, limones y bananos.

Ri	ixoq	x -∅- u -loq'	aranxex,	alimonix	jay	saq'u.
DET.	Señora.	COM.B3s.A3s.comprar	naranjas,	limón	CONJ.	banano.

Ri nim tz'i'jay ri saq me's xkitij ri ti'iij.   El perro grande y el gato blanco comieron carne.

Ri	nim	tz'i'	jay	ri	saq
DET.	ADJ.	Perro	CONJ.	DET.	ADJ.

Ri alii kuto' ri uchuu jay jela' ke'eek pa tijonik.   La señorita ayuda a su mamá y así también va a estudiar.

Ri	alii	k-∅-u-to'	ri	u – chuu	**jay**	jela'	k – e' - eek
DET.	señorita	INC.B3s.A3s.ayudar	DET.	A3s.mamá	CONJ.	PART.	INC.B3s.ir
pa	tijonik.						
PREP.	estudio.						

Ejemplo de la variante de San. Miguel y Salamá:

Ri alii xuloq' aranxex, alimonix **yey** saq'u.

Ri	alii	x -∅- u- loq	aranxex	aliminix	yey	saq'u.
DET	srita.	COM.B3s.A3s.comprar	naranja	limón	CONJ.	banano

Ri nimalaj tz'i' yey ri me's saq riij xkitij ri ti'iij.

Ri	nimalaj	tz'i'	**yey**	ri	me's	saq	r- iij	x- ki- tij
DET	grande	perro	CONJ	DET.	gato	blanco	A3s.espalda	COM.B3s.A3sp.comer

ri	ti'iij.
DET.	carne

La partícula coordinadora

La partícula coordinadora que se utiliza en Achi es la que se utiliza en el idioma castellano que significa o.

En los municipios de Cubulco y San Miguel Chicaj esta conjunción también se dice de la misma manera, es decir; no existe una palabra en Achi específica para ella, mientras que en las demás variantes se dice **owe** variante a **uwe**.

Ejemplo de Cubulco

Kat-ee pa tijonb'aliib' o kat-ee pa chaak. O vas a estudiar o vas a trabajar.

K – at – ee	pa	tijonb'aliib'	o	k – at –ee	pa	chaak.
INC. B2s.ir	PREP.	escuela	CONJ.	INC. B2s.ir	PREP.	trabajo

Kawaaj katij wa o kat-ee pa waraam. Quieres comer o quieres dormir.

K – aw – aaj	k-a-tij	wa	o	k – at- ee	pa	waraam.
INC. A2s.querer	INC.B2s.comer	tortilla	CONJ.	INC. B2s.ir	PREP.	dormir

Ejemplo de San Miguel Chicaj

Ri ixoq xuxib'ij ri achi o la k'o'm. La mujer asustó al hombre o al niño.

Ri	ixoq	x – ∅ - u – xib' - i-j	ri	achi	**o**	la	k'o'm.
DET.	mujer	COM.B3s.A3s.BT(asustar)SC.	DET.	hombre	CONJ.	DET.	niño.

Ejemplos de las demás variantes:

Ri ixoq xuxib'ij ri achi owe/uwe ri k'o'm. La mujer asustó al hombre o al niño.

Ri ixoq x – ∅ - u –xib' – i – j ri achi owe/uwe ri k'o'm.
DET. mujer COM.B3s.A3s.BT(asustar)SC. DET. hombre CONJ. DET. niño.

Ri alii karaj ri chaak uwe ri tijonik. La señoríta tiene deseos de trabajar o estudiar.

Ri alii ka - ∅ - r – aj ri chaak **uwe** ri tijonik.
DET. señorita INC.B3s.A3s.querer DET. trabajo CONJ DET. estudiar

La partícula coordinadora que se esta utilizando en las siguientes oraciones, en el idioma Castellano significa **por eso.**

En el municipio de Cubulco esta conjunción se representa a través del sustantivo relacional **-umaal**; en Salamá existen hablantes que lo representan con el mismo sustantivo sólo que la raíz es -**uma** otras a través de -**uwa** o bien a través de -**ema** y en las demás variantes la raíz del sustantivo relacional es -**uma.**

Ejemplo de Cubulco
Xinkitaq pa chaak rumali xin-ee ti pa tijob'aliib'. Me hicieron trabajar por eso noflu a estudiar.

X - in - taq pa chaak r-umali x – in – ee ti pa tijob'aliib'.
INC.BlsA3s.mandar PREP. trabajo A3s.SR. INC.B1s.ir NEG. PREP. escuela.

Ejemplo de Salamá
Na xin'ek ta pa tijob'al **ema** ri che xinopon pa chaak. No fui a estudiar por eso llegué a trabajar.
Na xin'ek ta pa tijob'al **uma** la' xin'ek pa chaak
Na xin'ek ta pa tijob'al **ruma/uwa** xinopon pa chaak.

Na x-in-ek ta pa tijob'al **ema** ri che x – in – opon pa chaak.
NEG COM.Bls.ir IRR. PREP. escuela CONJ. DET. PREP. COM. B1s.llegar PREP. chaak.

Na x - iii - 'ek ta pa tijob'al **uma** la' x - in- 'ek pa chaak.
NEG COM.Blsir IRR PREP escuela CONJ DET. COM.B1s.ir PREP. trabajo.

Na x - m - 'ek ta pa tijob'al **ruma/uwa** x – in – opon pa chaak.
NEO COM.Bls.ir IRR PREP escuela CONJ COM.B1s.llegar PREP. trabajo.

Ejemplo de las demás variantes

Na xin'ek ta pa tijonik ruma xinpon pa chaak. No fui a estudiar por eso llegué a trabajar

Na	x - in -'ek	ta	pa	tijonik	r-uma	x- in- opon	pa	chaak.
NEG.	COM.B3sir	IRR.	PRFP.	Estudiar	A3s.SR.	COM.B1s.llegar	PREP.	Trabajo.

La partícula coordinadora que se esta utilizando en las siguientes oraciones, en el idioma Castellano significa **después.**

En el municipio de Cubulco la coordinación de las oraciones se efectúa a través de **te'uri** o bien de la vocal o que es la contracción de **te' k'u**; en San Miguel después de **te' k'u** se agrega un demostrativo **ri'** también se efectúa con **te' ori'**; en Salamá la partícula es **echiri'** que se asemeja bastante a San Miguel con la diferencia de que en Salamá no se utiliza la consonante "t".

Ejemplo de Cubulco

Nab'ee katatin na **te'uri** kat-ee pa malkatik. Primero te bañarás después irás a pasear.

Nab'ee	k - at - atin	na	**te'uri**	k - at - ee	pa	malkatik.
Primero	INC.B2s.bañar	PART.	CONJ	INC.A32s.ir	PREP	pasear**.**

Ejemplos de la variante de San Miguel Chicaj

Nab'ee katatinik **te' k'uri'** kat-eek pa malakateem.

Nab'ee katatinik **k'ate k'uri'** kat-eek pa malakateem. Primero te bañarás después irás a pasear.

Nab'ee	k - at - atin - ik	**te' k'uri'**	k – at-eek	pa	malakateem
primero	NC.B2sbañatSC	CONJ	INC.2s. ir	PREP	pasear

Nab'e	k - at - atin – ik	**k'ate k'uri'**	k - at - eek	pa	malakateem
primero	INC.B2sbañarSC	CONJ	INC.A2s.ir	PREP	pasear

Ejemplo de Rabinal:

Nab'ee katatinik **te'k'uri'/te'ori** kat-ek pa malakateem. Primaro te bañarás después irás a pasear.

Nab'ee	k - at - atin - ik	te' k'uri'/te' ori	k - at – eek	pa	malakateem.
Primero.	INC.B2s.baftar.SC.	CONJ	INC..B2s. ir	PREP	pasear

Ejemplo de Salamá.

Nab'ee katatinik echiri' kat-eek pa malkatem. Primero te bañarás después irás a pasear

Nab'ee chatatinoq yey k'uri' kat-eek pa malkatik.

Nab'ee	k - at - atin - ik	**echiri'**	k – at-eek	pa	malkateem
primero	NC.B2sbañatSC	CONJ	INC.2s. ir	PREP	pasear

Nab'e	ch – at – atin - oq	**yey k'uri'**	k - at - eek	pa	malkatik.
primero	INC.B2sbañarSC		CONJ	INC.A2s.ir	PREP pasear